

# الكتاب الأبيض



المغامرات المثيرة





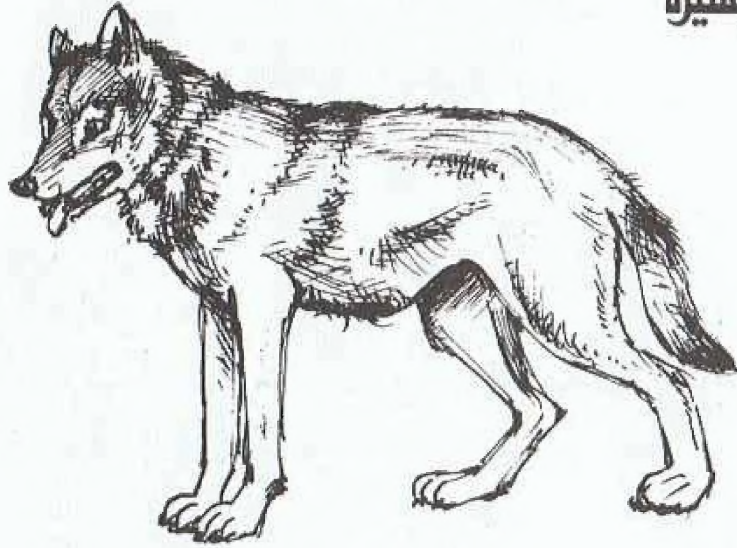




# النائب الأبيض



المغامرات المثيرة



تأليف : جاك لندن

أعدّها بالعربية : مصطفى بكري أحمد البكري

راجعها : الدكتور إبراهيم عوض

رسوم : نسيم ج. نصيف

مكتبة لبنات

رئيس التحرير : وجدي رزق غالي

© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان ١٩٩٢

١٠ أ شارع حسين واصف ، ميدان المساحة ، الدقي - الجيزة ، مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه  
أو تسجيله بأي وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩٢

رقم الإيداع : ٥٥٩٧ / ١٩٩٢

الترقيم الدولي : ٨ - ٠٠٩٥ - ١٦ - ٩٧٧ - ISBN

طبع في دار توبار للطباعة





## الفصل الأول هنري وبل

تَعْنِي كَلِمَةُ نَابِ « السَّن الطَّوِيلَةُ ». وَقَدْ أَطْلَقَ اسْمُ « النَّابِ الأَبْيَضِ » عَلَى أَحَدِ جِرَاءِ ذَبَّةٍ عَمِلَتْ فِي خِدْمَةِ بَنِي الْإِنْسَانِ ، وَعَرَفَتْ عَادَاتِهِمْ ، وَلَكِنَّهَا فِي النِّهَايَةِ انْضَمَّتْ إِلَى قَطِيعِ الذَّنَابِ . وَسَوْفَ نَلْتَقِي بِهَا فِي الْفَصْلِ الثَّانِي مِنَ الْقِصَّةِ ، وَهِيَ تُسَاعِدُ الذَّنَابَ الْجَائِعَةَ فِي اسْتِدْرَاجِ الْكِلَابِ مِنَ الْمُخِيَّمَاتِ ؛ لِكَيْ تَلْتَهُمَهَا .

فِي الْجُزْءِ الشَّمَالِيِّ الْقَفْرِ مِنْ كَنْدَا ، وَعَلَى مَرَكَبَةٍ جَلِيدٍ ( زَحَاقَةٌ ) ، كَانَ ثَمَّةَ رَجُلَانِ يَتَحَرَّكَانِ فَوْقَ الْجَلِيدِ ، وَمَعَهُمَا صُنْدُوقٌ يَدَاخِلُهُ جُثَّةُ أَحَدِ الْأَثْرِيَاءِ كَانَ قَدْ أَوْصَى - بَعْدَ دَفْعِ النِّفَقَاتِ - بِنَقْلِ جُثَّتَانِهِ إِلَى مَدْفِنٍ بِالْقُرْبِ مِنْ مَوْطِنِهِ . وَكَانَ عَلَى الْمَرَكَبَةِ عِدَّةُ أَشْيَاءٍ أُخْرَى غَيْرَ الصُّنْدُوقِ ، مِثْلُ غِطَاءٍ ثَقِيلٍ مِنَ الصَّوْفِ ، وَبَلْطَةٍ ، وَأَوَانِي طَهْيٍ ، وَبَنْدُوقِيَّةٍ .



وَكَانَ يَجُرُّ الْمَرْكَبَةَ سِتَّةَ كِلَابٍ يَتَجَمَّدُ بُخَارُ الْمَاءِ مِنْ أَنْفَاسِهَا فَوْرَ خُرُوجِهِ مِنْ أَفْوَاهِهَا .

وَكَانَ يَمْشِي أَمَامَ الْمَرْكَبَةِ أَحَدُ الرَّجُلَيْنِ وَيَدْعِي هَنْرِي ، عَلَى حِينِ كَانَ يَمْشِي خَلْفَهَا الرَّجُلُ الْآخَرُ وَيَدْعِي بِلْ . وَكَانَ وَجْهُهُمَا مُغْطَيَيْنِ بِالْجَلِيدِ لِدَرَجَةِ لَا يَكَادُ يَبِينُ مِنْهُمَا سِوَى الْعَيْنَيْنِ فَقَطْ . وَأَخَذَا يُوَاصِلَانِ السَّيْرَ فِي صَمْتٍ مُدْخِرَيْنِ جَهْدَهُمَا لِحَرَكَةِ جَسَدَيْهِمَا .

وَانْقَضَتْ سَاعَتَانِ ، وَبَدَأَ ضَوْءُ النَّهَارِ الْقَصِيرِ يَخْبُو . وَفَجْأَةً انْبَعَثَتْ صَرْخَةٌ خَافَتُهُ أَخَذَتْ تَعْلُو شَيْئًا فَشَيْئًا ثُمَّ تَلَاسَتْ بِالتَّدْرِيجِ . وَالتَفَتَ الرَّجُلُ الَّذِي فِي الْمَقْدَمَةِ خَلْفَهُ حَيْثُ التَقَتْ عَيْنَاهُ عَيْنِي الرَّجُلِ الْآخَرِ ، وَكَانَ الرَّجُلَانِ يُدْرِكَانِ مَغْزَى هَذِهِ الصَّرْخَةِ . وَانْطَلَقَتْ صَرْخَةٌ ثَانِيَةٌ مِنْ وَرَائِهِمَا وَعَنْ يَسَارِهِمَا .

قَالَ هَنْرِي : « إِنَّ الذُّئَابَ فِي أَثَرِنَا ، يَا بِلْ . »

\* \* \*

هَبَطَ الظَّلَامُ فَدَلَفَا وَسَطَ بَعْضِ الْأَشْجَارِ الْمُطْلَةِ عَلَى ضِفَةِ النَّهْرِ ، وَأَقَامَا مُخِيَّمًا . وَأَخَذَا مِنَ الصُّنْدُوقِ الطَّوِيلِ مَقْعَدًا وَمِنْضَدَةً بِجِوَارِ النَّارِ . وَتَجَمَّعَتِ الْكِلَابُ بِجَانِبِ بَعْضِهَا بَعْضًا عَلَى الْجَانِبِ

الْآخَرِ مِنَ النَّارِ .

نَظَرَ بِلْ إِلَى الْكِلَابِ وَقَالَ : « إِنَّهَا تَحْرِصُ عَلَى الْبَقَاءِ بِالْقُرْبِ مِنَ الْمُخِيْمِ . »

قَالَ هَنْرِي : « أَجَلْ . » ثُمَّ ذَهَبَ وَجَلَسَ عَلَى الصُّنْدُوقِ وَبَدَأَ يَأْكُلُ ، وَجَلَسَ بِلْ إِلَى جِوَارِهِ .

سَأَلَهُ بِلْ : « هَلْ لَاحَظْتَ كَمْ كَانَتْ الْكِلَابُ هَائِجَةً عِنْدَمَا كُنْتُ أَطْعِمُهَا ؟ كَمْ كَلْبًا لَدَيْنَا ، يَا هَنْرِي ؟ »

أَجَابَ هَنْرِي : « سِتَّةَ . »

قَالَ بِلْ : « لَقَدْ أَخْرَجْتُ سِتَّ سَمَكَاتٍ ، وَلَكِنَّ الْكَلْبَ الْمُسَمَّى بِالْأُذُنِ الْوَاحِدَةِ لَمْ يَنْلُ سَمَكَةً ، وَلِهَذَا كَانَ عَلَيَّ أَنْ أَعُودَ لِأَحْضِرَ سَمَكَةً أُخْرَى ، وَبِذَا صَارَ الْعَدَدُ سَبْعًا . »

نَظَرَ هَنْرِي عَبْرَ النَّارِ وَقَالَ : « الْآنَ تَوْجَدُ سِتَّةَ كِلَابٍ فَقَطْ . »

« لَقَدْ شَاهَدْتُ كَلْبًا مِنْهَا يَجْرِي بَعِيدًا عَلَى الْجَلِيدِ . رَأَيْتُ أَثَارَ أَقْدَامِهِ ، ثُمَّ أَحْصَيْتُ الْكِلَابَ فَوَجَدْتُهَا سِتَّةَ . »

وَمِنْ جَوْفِ الظَّلَامِ انْطَلَقَتْ صَرْخَةٌ طَوِيلَةٌ كَثِيَّةٌ ، فَجَاوَبَتْهَا صَرَخَاتٌ مُتَتَابِعَةٌ ، وَتَجَمَّعَتِ الْكِلَابُ مَعًا دَلَالَةً عَلَى خَوْفِهَا .



أشار بلْ نَحْوِ الظُّلْمَةِ الدَّامِسَةِ ، وَكَانَ هُنَاكَ زَوْجٌ مِنَ الْأَعْيُنِ  
الْمُتَوَهِّجَةِ كَالْجَمْرِ . ثُمَّ شَاهَدَا زَوْجًا ثَانِيًا ثُمَّ ثَالِثًا ... لَقَدْ كَانَتْ حَوْلَ  
الْمُخَيَّمِ هَالَةٌ مِنَ الْعُيُونِ الْمُتَوَهِّجَةِ . وَفِي انْدِفَاعَةِ خَوْفٍ مُفَاجِئَةٍ أَقْبَلَتْ  
الْكِلَابُ وَاخْتَبَأَتْ بَيْنَ سَيْقَانِ الرَّجُلَيْنِ .

قَالَ بِلْ : « أَمَلُ أَنْ تَكُونَ لَدَيْنَا طَلَقَاتٌ كَافِيَةٌ لِلْبِنْدُقيَّةِ . تُرَى  
كَمْ طَلَقَةً بَقِيَتْ لَدَيْنَا ؟ »

أَجَابَ هَنْرِي : « ثَلَاثٌ لَيْتَهَا كَانَتْ ثَلَاثِمِئَةً طَلَقَةً ! »

\* \* \*

وَذَهَبَا لِلِاضْطِجَاعِ .

قَالَ هَنْرِي : « لِمَاذَا لَمْ تُهَاجِمِ كِلَابُنَا الْكَلْبَ الْغَرِيبَ الَّذِي  
انْدَسَ بَيْنَهَا وَأَخَذَ سَمَكَةً ؟ هَذَا مَا يُقْلِقُنِي . »

وَنَامَا . وَضَاقَتْ دَائِرَةُ الْعُيُونِ أَكْثَرَ ، وَتَجَمَّعَتِ الْكِلَابُ مَعًا ، ثُمَّ  
ارْتَفَعَتِ الْجَلْبَةُ فَاسْتَيْقِظَ بِلْ .

وَفَجْأَةً صَاحَ : « هَنْرِي ! لَقَدْ أَصْبَحَ عَدَدُ الْكِلَابِ سَبْعَةً مَرَّةً  
أُخْرَى . لَقَدْ أَحْصَيْتُهَا لِلتَّو . »

بَزَعُ نَوْرُ الصَّبَاحِ ، وَأَعَدَّ بِلْ الزَّحَافَةَ لِلرَّحِيلِ .

قَالَ بِلْ : « هَنْرِي ! كَمْ كَلْبًا قُلْتَ لَدَيْنَا ؟ »

أَجَابَ هَنْرِي : « سِتَّةٌ . »

قَالَ بِلْ : « خَطَأً ! »

سَأَلَ هَنْرِي : « سَبْعَةٌ مَرَّةً أُخْرَى ؟ »

أَجَابَ بِلْ : « لَا ! بِلْ خَمْسَةٌ ، فَقَدْ اخْتَفَى كَلْبٌ . اخْتَفَى  
الْكَلْبُ السَّمِينُ . »



كِلاب .

وَهَبَطَ اللَّيْلُ ، وَتَقَارَبَتِ الصَّرَخَاتُ أَكْثَرَ . وَرَبَطَ هَنْرِي الكِلَابَ  
إِلَى عَصَا طَوِيلَةٍ مُثَبَّتَةٍ فِي أَعْنَاقِهَا حَتَّى لَا يَنْقُصَ مِنْهَا أَحَدٌ .

كَانَا يُشَاهِدَانِ بِصُعُوبَةٍ أَشْبَحَا تَتَحَرَّكُ عَلَى حَافَةِ ضَوْءِ النَّارِ ،  
وَأَنْبَعَثَ صَوْتٌ وَسَطَ الكِلَابِ . وَكَانَ ذُو الْأُذُنَيْنِ الْكَبِيرَتَيْنِ يُطْلِقُ  
صَرَخَاتٍ سَرِيعَةً مَحْمُومَةً جاذِبًا الْعَصَا الَّتِي رُبَطَ إِلَيْهَا نَحْوُ الظَّلَامِ .  
ثُمَّ ظَهَرَ فِي دَائِرَةِ الضَّوءِ حَيَوَانٌ يُشَبِّهُ الْكَلْبَ ، وَكَانَتْ عَيْنَاهُ مُثَبَّتَتَيْنِ  
عَلَى الكِلَابِ ، فَأَخَذَ ذُو الْأُذُنَيْنِ الْكَبِيرَتَيْنِ يَجْدِبُ عَصَاهُ .

قَالَ بِلْ : « إِنَّ كَبِيرَ الْأُذُنَيْنِ الْأَحْمَقَ لَا يَبْدُو خَائِفًا . »

أَجَابَ هَنْرِي : « إِنَّهَا ذَنْبَةٌ ، وَهِيَ تَسْتَدْرِجُ الْكَلْبَ خَارِجَ الْمُخِيمِ  
لِتَلْتَهُمَهُ الذَّنَابُ . هَذَا مَا حَدَّثَ لِلْكَلْبِ السَّمِينِ وَلِلضَّفْدَعِ . لَقَدْ  
اعْتَادَتِ الذَنْبَةُ الْمَجِيءَ إِلَى الْمُخِيمِ فِي مَوْعِدِ الْأَكْلِ . »

وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ هَرَبَ كَلْبٌ يُدْعَى « سِپَانْكَر » ، وَكَانَ  
هَنْرِي وَبِلْ قَدْ قَطَعَا مِئَةً مِثْرٍ عِنْدَمَا التَّقَطَّ هَنْرِي شَيْئًا ، انْضَحَ أَنَّهُ  
الْعَصَا الَّتِي رُبَطَ إِلَيْهَا سِپَانْكَر . وَوَاصِلًا السَّفَرِ ، وَكَانَ الظَّلَامُ  
وَالْبُرُودَةُ قَدْ أَخَذَا يَنْتَشِرَانِ فِي الْأَرْجَاءِ . وَبَعْدَ ثَلَاثِ سَاعَاتٍ خِيَمَ  
الظَّلَامُ الدَّامِسُ ، فَأَخَذَ بِلْ الْبُنْدُوقِيَّةَ قَائِلًا : « اسْتَمِرَّ ، يَا هَنْرِي . »

## الفصل الثاني

### الذَّئْبَةُ

فِي اللَّيْلَةِ التَّالِيَةِ تَقَارَبَتِ الصَّرَخَاتُ . وَكَانَ هَنْرِي يَطْهُو الطَّعَامَ  
عِنْدَمَا سَمِعَ صَيْحَةً بِلْ ، وَرَأَى عَبْرَ الْجَلِيدِ شَبَحًا أَسْوَدَ يَلْقُهُ الظَّلَامُ .  
كَانَ بِلْ وَاقِفًا وَفِي إِحْدَى يَدَيْهِ عَصَا ، وَفِي الْيَدِ الْأُخْرَى جُزْءٌ مِنْ  
سَمَكَةٍ مُقَدَّدَةٍ .

قَالَ بِلْ : « لَقَدْ أَكَلَ نِصْفَهَا وَلَكِنِّي ضَرَبْتُهُ . تَرَى مَاذَا يَكُونُ ؟  
كَلْبًا أَمْ ذَنْبًا ؟ إِنَّهُ يَأْتِي فِي مَوْعِدِ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ ، مِثْلُهُ مِثْلُ  
الْكِلَابِ ، لِيَحْصُلَ عَلَى نَصِيْبِهِ مِنَ السَّمَكِ . »

وَفِي صَبَاحِ الْيَوْمِ التَّالِيِ أَيْقَظَتْ هَنْرِي صَيْحَاتُ بِلْ الْغَاضِبَةِ .  
سَأَلَ هَنْرِي : « مَاذَا جَرَى ؟ »

أَجَابَ بِلْ : « لَقَدْ اخْتَفَى الضَّفْدَعُ ، وَهُوَ أَقْوَى الْكِلَابِ عَلَى  
الْإِطْلَاقِ ، وَهُوَ لَيْسَ بِالْكَلْبِ الْأَحْمَقِ ! » وَجَرَّ الزُّحَافَةَ أَرْبَعَةَ



« يَحْسُنُ بِكَ أَنْ تَظْلُ بِجِوَارِ الرَّحَافَةِ ، فَلَيْسَ لَدَيْكَ سِوَى ثَلَاثِ  
طَلَقَاتٍ فَقَطْ . »

وَبَعْدَ سَاعَةٍ عَادَ بِلٌ قَائِلًا : « لَقَدْ عَادَتِ الذُّنَابُ تَتَبَعُنَا ، فَهِيَ  
مُوقِنَةٌ مِنْ أَنَّهَا سَوْفَ تَنَالُنَا . إِنَّهَا نَحِيلَةٌ لِلْغَايَةِ ، وَسَرَّعَانَ مَا تُجْنُ  
جَوْعًا ثُمَّ تُهَاجِمُنَا . »

وَبَعْدَ دَقَائِقَ هَمَسَ هَنْرِي : « انْظُرْ ! » فَأَوْقَفَ بِلُ الْكِلَابَ . وَعِنْدَ  
آخِرِ مُنْعَطَفٍ فِي الطَّرِيقِ رَأَىهَا : كَانَ أَنْفُهَا مُتَّجِهًا إِلَى الْأَرْضِ .  
وَعِنْدَمَا تَوَقَّفَا تَوَقَّفَتْ هِيَ أَيْضًا وَرَفَعَتْ رَأْسَهَا .

قَالَ بِلٌ : « إِنَّهَا الذُّبَّةُ ! » وَكَانَتْ أَكْبَرَ حَجْمًا مِنَ الذُّبِّ  
الْعَادِيِّ ؛ إِذْ كَانَ ارْتِفَاعُهَا يَبْلُغُ ثَلَاثَةَ أَرْبَاعِ الْمِثْرَ ، وَطُولُهَا مِثْرًا  
وَنِصْفَ الْمِثْرِ . وَكَانَ لَوْنُهَا رَمَادِيًّا مَشُوبًا بِحُمْرَةٍ .

قَالَ بِلٌ مُعَلِّقًا : « لَمْ أَرِ قَطُّ ذُبَّاً أَحْمَرَ اللَّوْنِ . إِنَّهَا أَكْثَرُ شَبَهًا  
بِكَلْبِ ضَخْمٍ . » وَنَادَاهَا قَائِلًا : « مَرْحَبًا ! أَنْتِ ! تَعَالِي هُنَا ، أَيَّا مَا  
كَانَ اسْمُكَ ! »

قَالَ هَنْرِي ضَاحِكًا : « يَبْدُو أَنَّهَا لَا تَخْشَاكَ إِطْلَاقًا ! »

نَظَرَتِ الذُّبَّةُ إِلَيْهِمَا ، وَلَمْ تَرَ فِيهِمَا سِوَى فَرِيسَةٍ ؛ إِذْ كَانَتْ  
جَائِعَةً . فَقَالَ بِلٌ هَامِسًا : « اسْمَعِ ، لَدَيْنَا ثَلَاثُ طَلَقَاتٍ ، وَأَنَا لَا

أَخْطِئُ الْهَدَفَ . لَقَدْ اسْتَدْرَجْتُ ثَلَاثَةً مِنْ كِلَابِنَا وَيَجِبُ أَنْ نَوْفِقَهَا  
عَنْ اسْتِدْرَاجِ الْمَزِيدِ ؛ فَمَا قَوْلُكَ ؟ »

أَجَابَ هَنْرِي : « أَوَافِقُ . »

وَأَرَادَ بِلٌ أَنْ يَرْفَعَ بُنْدَقِيَّتَهُ إِلَى كَتِفِهِ لِيُصِيبَ نَحْوَهَا ، وَلَكِنَّهَا لَمْ





تَكَدَّ تَصِلُ إِلَى مَا يُرِيدُ حَتَّى قَفَزَتْ الذُّبَّةُ جَانِبًا ، وَانْطَلَقَتْ تَجْرِي  
وَسَطَ بَعْضِ الْأَشْجَارِ وَاخْتَفَتْ .

قَالَ بِلْ : « إِنَّهَا تَعْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ عَنِ الْبَنَادِقِ ، وَلَكِنِّي سَوْفَ  
أَنَالُهَا ! »

\* \* \*

وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ لَمْ يُفْقَدْ مِنْهُمَا أَيُّ كَلْبٍ ، وَلَكِنْ فِي الْيَوْمِ  
التَّالِيِ اصْطَدَمَتِ الزُّحَافَةُ بِصَخْرَةٍ وَانْقَلَبَتْ ، وَكَانَ عَلَيْهِمَا أَنْ  
يَحْلَا مِنْهَا الْكِلَابَ حَتَّى يُمَكِّنَهُمَا إِصْلَاحُهَا . وَبَيْنَمَا كَانَا مُنْحَنِيَيْنِ  
فَوْقَ الزُّحَافَةِ رَأَى هَنْرِي الْكَلْبَ ذَا الْأُذُنَيْنِ الْكَبِيرَتَيْنِ يَجْرِي عَلَى  
الْجَلِيدِ ، وَخَلْفَهُمَا كَانَتْ تَقْبَعُ الذُّبَّةُ فِي انْتِظَارِهِ .

وَعِنْدَمَا اقْتَرَبَ مِنْهَا أَكْثَرَ تَرَاجَعَتْ هِيَ إِلَى الْخَلْفِ ، وَخُطُوَّةُ  
خُطُوَّةٍ كَانَتْ تَقُودُهُ بَعِيدًا عَنْهُمَا .

وَضَعَ هَنْرِي يَدَهُ عَلَى ذِرَاعِ بِلْ ، وَقَالَ : « إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ ؟ »

أَنْدَفَعَ بِلْ دَاخِلَ الشُّجَيْرَاتِ الْقَرِيبَةِ مِنْهُمَا وَبِيَدِهِ الْبُنْدُقيَّةُ .

صَاحَ هَنْرِي : « بِلْ ! احْتَرِسْ ! »

ثُمَّ وَقَعَ الْمَحْذُورُ ؛ سَمِعَ هَنْرِي طَلْقَةً رِصَاصٍ ثُمَّ طَلْقَتَيْنِ ، ثُمَّ

سَمِعَ ضَجَّةً شَدِيدَةً . وَسَمِعَ صَرْخَةَ أَلَمٍ ، أَعْقَبَهَا سُكُونٌ . وَأَدْرَكَ  
هَنْرِي مَا حَدَثَ ، وَلَمْ تَكُنْ هُنَاكَ حَاجَةٌ لِكَيْ يَذْهَبَ وَيَرَى ، فَقَدْ  
لَقِيَ بِلْ مَصْرَعَهُ .

رَبَطَ هَنْرِي الْكِلَابَ إِلَى الزُّحَافَةِ ، ثُمَّ وَضَعَ حَبْلًا فَوْقَ كَتِفِهِ ،  
وَأَخَذَ يَجُرُّ الْمَرْكَبَةَ مَعَ الْكِلَابِ . وَعِنْدَ أَوَّلِ خِيْطٍ مِنْ خِيُوطِ الظُّلَامِ  
أَقَامَ مُخِيْمًا ، وَأَحْضَرَ حَطْبًا كَثِيرًا لِيَسْتَدْفِيَ بِهِ ، وَأَطْعَمَ الْكِلَابَ ،  
وَجَعَلَ فِرَاشَهُ بِالْقُرْبِ مِنَ النَّارِ . وَبَقِيَ الْكِلَابَانِ قَرِيبًا مِنْهُ ، عَلَى حِينِ  
كَانَتْ دَائِرَةُ الذُّنَابِ تَضِيقُ أَكْثَرَ فَأَكْثَرَ .

وَفِي الصَّبَاحِ جَرَّ الصُّنْدُوقَ بِمُسَاعَدَةِ الْكِلَابِ ، وَوَضَعَهُ فَوْقَ  
إِحْدَى الْأَشْجَارِ ، وَهُوَ يَرُدُّ : « لَقَدْ ظَفَرُوا بِـ » « بِلْ » وَرَبَّمَا يَظْفَرُونَ  
بِي ، وَلَكِنَّهُمْ لَنْ يَظْفَرُوا بِذَلِكَ الرَّجُلِ الْمَيِّتِ الْمَسْجَى دَاخِلَ  
الصُّنْدُوقِ . »

\* \* \*

كَانَتْ لَيْلَةٌ مُرْعِبَةٌ ؛ فَلَمْ يَجْسُرْ عَلَى أَنْ يَنَامَ ، وَلَكِنَّهُ جَلَسَ  
وَالْبَلْطَةُ بَيْنَ رُكْبَتَيْهِ . وَغَلَبَهُ النَّوْمُ لِلْحَطَّةِ ، وَعِنْدَمَا فَتَحَ عَيْنَيْهِ رَأَى  
الذُّبَّةَ أَمَامَهُ عَلَى بُعْدِ عَشْرَةِ أَمْتَارٍ فَقَطْ . وَأَخِيرًا غَلَبَهُ النَّوْمُ . وَلَكِنْ  
أَيَقُظُّهُ جَلْبَةٌ فَظِيعَةٌ ؛ كَانَتْ الذُّنَابُ تَلْتَفُ حَوْلَهُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ ،



وَقَدْ أَطْبَقَتْ أُنْيَابُ وَاحِدٍ مِنْهَا عَلَى ذِرَاعِهِ ، فَأَخَذَ يُلْقِي بِقِطْعِ  
الْحَطَبِ الْمَشْتَعِلَةِ حَوْلَهُ فِي كُلِّ اتِّجَاهٍ ، فَأَجْفَلَتِ الذُّنَابُ وَارْتَدَّتْ  
عَلَى أَعْقَابِهَا وَلَكِنْ كَلْبِيهِ كَانَا غَيْرَ مَوْجُودَيْنِ .

صاحَ هَنْرِي فِي الذُّنَابِ : « إِنَّكُمْ لَمْ تَنَالُوا مِنِّي بَعْدُ ! » فَأَجَابَتْهُ  
الذُّنَابُ بِزَمْجَرَةٍ غَاضِبَةٍ . وَأَقْبَلَتِ الذُّبَّةُ تَمْشِي فَوْقَ الْجَلِيدِ ،  
وَأَخَذَتْ تَنْظُرُ إِلَيْهِ وَقَدْ اسْتَبَدَّ بِهَا الْجُوعُ .

وَصَنَعَ هَنْرِي دَائِرَةً كَبِيرَةً مِنَ النَّارِ وَجَلَسَ فِي وَسْطِهَا . وَأَقْبَلَتِ  
الذُّنَابُ إِلَى حَافَتِهَا .

وَأَخِيرًا انْبَلَجَ الصَّبَاحُ ، وَكَانَتِ النَّارُ مَوْشِكَةً عَلَى الْخُمُودِ ،  
وَلَكِنَّهُ لَمْ يَجْرُؤْ عَلَى أَنْ يَتَخَطَّى الدَّائِرَةَ طَلَبًا لِلْمَزِيدِ مِنَ الْحَطَبِ .

قَالَ هَنْرِي لِلذُّنَابِ : « يُمَكِّنْكُمْ أَنْ تَأْتُوا إِلَيَّ فِي أَيِّ وَقْتٍ ،  
فَسَوْفَ أَنَامُ . »

وَعِنْدَمَا اسْتَيْقَظَ لَاحَظَ أَنَّ تَغْيِيرًا غَامِضًا قَدْ حَدَثَ ؛ فَقَدْ رَحَلَتِ  
الذُّنَابُ . وَسَمِعَ صِيَاحَ رِجَالٍ ؛ فَقَدْ وَصَلَتْ أَرْبَعُ زَحَافَاتٍ إِلَى  
أَعْلَى مَجْرَى النَّهْرِ ، وَأَقْبَلَ سِتَّةُ رِجَالٍ إِلَى الرَّجُلِ الْجَالِسِ وَسَطَ  
دَائِرَةِ النَّارِ ، وَهَزَّوهُ لِكَيْ يَسْتَيْقِظَ .

قَالَ هَنْرِي : « الذُّبَّةُ الْحَمْرَاءُ ! لَقَدْ ائْتَدَسَتْ وَسَطَ الْكِلابِ فِي

مَوْعِدِ تَنَاوُلِ الطَّعَامِ ، وَالتَّهَمَتِ طَعَامَ الْكِلابِ فِي مَبْدِئِ الْأَمْرِ ، ثُمَّ  
التَّهَمَتِ الْكِلابَ ، وَأَخِيرًا التَّهَمَتِ بِلْ . »

سَأَلَهُ الرَّجَالُ : « أَتَيْنَ اللُّوردَ الْفَرِيدَ ؟ »

أَجَابَ هَنْرِي : « فِي الصُّنْدُوقِ - أَعْلَى الشَّجَرَةِ . دَعُونِي وَشَأْنِي  
وَتَصْبِحُونَ بِخَيْرٍ . »

وَأَغْمَضَ عَيْنَيْهِ ، وَتَدَلَّى رَأْسُهُ عَلَى صَدْرِهِ . وَمِنْ بَعِيدٍ كَانَتْ  
صَرَخَاتُ الذُّنَابِ الْجَائِعَةِ تَأْتِي وَاهِنَةً ، فَقَدْ ذَهَبَتْ تَبَحُّثُ عَنْ فَرِيَسَةٍ  
أُخْرَى غَيْرَ ذَلِكَ الرَّجُلِ الَّذِي أَفْلَتْ مِنْ أُنْيَابِهَا .



كَانَتْ الذُّنَابُ الْأُخْرَى تَنْهَشُ جَسَدَهُ ، وَهُوَ لَمْ يَزَلْ حَيًّا .

وَكَانَ نَصِيبُ كُلِّ ذَنْبٍ كَمِيَّةً كَبِيرَةً مِنَ اللَّحْمِ . وَبَعْدَ لِحْظَاتٍ  
لَمْ يَكُنْ قَدْ بَقِيَ مِنَ الْأَيْلِ إِلَّا بَعْضُ الْعِظَامِ . ثُمَّ أَعْقَبَ الْوَلِيمَةُ  
كَثِيرٌ مِنَ الرَّاحَةِ وَالنَّوْمِ ثُمَّ كَثِيرٌ مِنَ الشُّجَارِ . وَبَعْدَ ذَلِكَ رَحَلَتْ  
بَعْضُ الذُّنَابِ فِي اتِّجَاهِ وَبَعْضُهَا الْآخَرُ فِي اتِّجَاهِ آخَرَ .

وَكَانَتْ الذُّبَّةُ - وَعَنْ يَسَارِهَا ذَنْبٌ صَغِيرٌ وَعَنْ يَمِينِهَا الذُّبُّ  
الْكَبِيرُ الْأَعْوَرُ - تَقُودُ نِصْفَ الذُّنَابِ إِلَى الشَّرْقِ مَعَ مَجْرَى النَّهْرِ  
حَتَّى إِقْلِيمِ الْبَحِيرَاتِ .

وَفِي كُلِّ يَوْمٍ كَانَتْ الذُّنَابُ تَرْحَلُ مَثْنَى مَثْنَى ، وَفِي النِّهَايَةِ  
تَبْقَى أَرْبَعَةٌ فَقَطْ هِيَ : الذُّبَّةُ ، وَالْأَعْوَرُ ، وَالذُّبُّ الصَّغِيرُ ، وَذُوَيْبُ  
عُمَرُ ثَلَاثُ سَنَوَاتٍ .

\* \* \*

وَوَقَعَتْ مَعْرَكَةٌ ؛ إِذْ هَاجَمَ الْأَعْوَرُ وَمَعَهُ الذُّبُّ الصَّغِيرُ الذُّوَيْبُ  
ذَا ثَلَاثِ السَّنَوَاتِ . لَقَدْ نَسِيَتْ الذُّنَابُ الْعَهْدَ الَّذِي خَرَجَتْ فِيهِ  
لِلصَّيْدِ مَعًا ، وَالْمَسْأَلَةُ الْآنَ هِيَ مَسْأَلَةُ الرَّعْبَةِ فِي التَّكَاثُرِ ، وَهِيَ أَشَدُّ  
ضَرَاوَةً مِنْ مَسْأَلَةِ الْحُصُولِ عَلَى الْغِذَاءِ .

فَبَعَثَتِ الذُّبَّةُ تُشَاهِدُ الْمَعْرَكَةَ ، وَبَدَأَتْ أَنَّهَا مَسْرُورَةٌ . وَقُتِلَ الذُّوَيْبُ

## الفصل الثالث

### مَوْلِدُ النَّابِ الْأَبْيَضِ

كَانَتْ الذُّبَّةُ هِيَ أَوَّلَ مَنْ سَمِعَ أَصْوَاتَ الرُّجَالِ ، وَكَانَتْ أَوَّلَ  
مَنْ تَرَكَ الْمَكَانَ الَّذِي تَوَسَّطَ فِيهِ هَنْرِي دَائِرَةَ النَّارِ ، ثُمَّ تَبِعَهَا  
الْآخَرُونَ . وَكَانَ يَقُودُ الذُّنَابُ ذَنْبٌ كَبِيرٌ رَمَادِيٌّ اللَّوْنِ أَعْوَرُ .  
وَكَانَتْ الذُّبَّةُ تَجْرِي إِلَى جِوَارِهِ . وَكَانَ الذُّبُّ الْأَعْوَرُ يَدُو شَدِيدَ  
الْحَدَبِ عَلَيْهَا ؛ إِذْ لَمْ يَكُنْ يُكْشَرُ عَنْ أَنْيَابِهِ عِنْدَمَا كَانَتْ تَسْبِقُهُ ،  
وَلَكِنَّهَا كَانَتْ تُكْشَرُ عَنْ أَنْيَابِهَا عِنْدَمَا كَانَ يُحَاوِلُ الْاقْتِرَابَ مِنْهَا  
أَكْثَرَ مِنَ اللَّازِمِ . وَذَاتَ مَرَّةٍ عَقَرَتْ كَتِفَهُ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَغْضَبْ بَلْ  
قَفَزَ جَانِبًا مُتَجَنِّبًا لِإِيَّاهَا .

وَعَبَّرَتِ الذُّنَابُ تِلَالًا وَأَوْدِيَّةً وَجَدَاوِلَ ، ثُمَّ رَأَتْ أَيْلًا كَبِيرَ الْحَجْمِ .  
هَا هُوَ ذَا لَحْمٍ وَفِيرٍ لَا تَحْرُسُهُ النَّيْرَانُ ! وَلَمْ تَدُمْ الْمَعْرَكَةُ طَوِيلًا ، فَقَدْ  
سَقَطَ الْأَيْلُ صَرِيعًا ، فَأَطْبَقَتِ الذُّبَّةُ بِأَنْيَابِهَا عَلَى رَقَبَتِهِ ، عَلَى حِينِ



على حين وقف الآخراي حول جثته . وعندما التفت الذئب الصغير نحو جرح في كتفه ، انتهز الأعور الفرصة وأنقض عليه وأطبق فكَّيه على عنقه ، ففقر الذئب الصغير ، ولكن الدم تفجر من رقبتة ، وما لبث أن خر صريعا .

وانطلق الأعور بجانب الذئبة كصديقين حميمين متفاهمين . ومرت الأيام وهما لا يفترقان ؛ إذ يقتنصان فريستهما ويقتلانهما ويلتھمانها معا .

وبعد فترة انتاب الذئبة قلق ، وبدا أنها تبحث عن شيء ما - جحر تحت شجرة أو شق كبير في الصخر أو كهف . مثل هذه الأشياء هي التي كانت تستحوذ على اهتمامها حينئذ .

وعدت الذئبة ثقيلة الخطى ، ولا تستطيع أن تعدو كسابق عهدها . وذات مرة كانت تجري في إثر أرنب ، ولكنها توقفت ورقدت لتستريح . وحين اقترب منها الأعور همت أن تعقره ، ولكنه تراجع مبتعدا عنها .

وفي إحدى الليالي المقمرة توقف الذئب الأعور فجأة ؛ لقد اشم رائحة ما ، ولكن يبدو أن الذئبة قد فهمت الرسالة التي حملها الهواء ، فانطلقت يتبعها الأعور ، غير أنه - على ما يبدو -





كَانَ فِي شَكٍّ مِنَ الْأَمْرِ . لَقَدْ سَمِعَتِ الذُّبَّةُ نُبَاحَ كِلَابٍ وَأَصْوَاتَ  
رِجَالٍ وَنِسَاءٍ ، وَصُرَاخَ أَحَدِ الْأَطْفَالِ . وَكَانَتْ ثَمَّةٌ نَارٌ مُشْتَعِلَةٌ وَخِيَامٌ  
لأَحَدِ مُعَسَّكَرَاتِ الْهُنُودِ الْأَمْرِيكِيِّينَ . وَكَانَتْ الذُّبَّةُ تَبْدُو مَسْرُورَةً ؛  
إِذْ ارْتَسَمَتْ فِي عَيْنَيْهَا نَظْرَةٌ وَكَانَتْهَا تَذَكَّرَتْ بَعْضَ الْأَيَّامِ الْخَوَالِي  
السَّعِيدَةِ ، الَّتِي وَلَّتْ مِنْذُ أَمَدٍ بَعِيدٍ . ثُمَّ أَرَادَتْ أَنْ تَصِلَ إِلَى النَّارِ ،  
وَتَنْدَسَ بَيْنَ الْكِلَابِ وَأَقْدَامِ الرِّجَالِ ، غَيْرَ أَنَّ الْقَلَقَ انْتَابَهَا ثَانِيَةً ،  
وَشَعَرَتْ بِحَاجَتِهَا إِلَى إِيجَادِ الْمَكَانِ الَّذِي تَنْشُدُهُ كَيْ تَضَعَ فِيهِ  
صِغَارَهَا .

\* \* \*

وَأخِيرًا وَجَدَتْ مَا كَانَتْ تَبْحَثُ عَنْهُ . كَانَتْ ثَمَّةٌ ضِفَّةٌ عَالِيَةً  
نَاتِيَةً تُشْرِفُ عَلَى أَحَدِ الْجَدَاوِلِ ، وَفِي أَسْفَلِهَا كَهْفٌ صَغِيرٌ دَخَلَتْهُ  
مِنْ قُتْحَتِهِ الضِّيْقَةِ . وَكَانَ أَكْثَرُ اتِّسَاعًا مِنَ الدَّخِيلِ ، كَمَا كَانَ  
جَافًا وَمُرِيحًا . وَاسْتَدَارَتِ الذُّبَّةُ وَرَقَدَتْ عَلَى الْأَرْضِ وَرَأْسُهَا مُتَّجَةً  
نَحْوَ الْمَدْخَلِ .

وَتَمَدَّدَتِ الذُّبَّةُ الْأَعْوَرُ عِنْدَ الْمَدْخَلِ وَنَامَ . وَاسْتَيْقَظَتْ عَلَى صَوْتِ  
خَرِيرِ مِيَاهٍ خَافِتٍ . وَأَشْرَقَتِ الشَّمْسُ ، وَكَانَ عَبَقُ الرَّبِيعِ يَمْلَأُ  
الْأَجْوَاءَ ، وَحَرَكَتِ الْحَيَاةُ تَدَبُّبًا تَحْتَ الْجَلِيدِ . وَكَانَتْ الطُّيُورُ تَطِيرُ  
مِنْ حَوْلِهِ ، وَكَانَ يَسْمَعُ تَغْرِيدَهَا .

وَذَهَبَ إِلَى حَيْثُ تَرَقَّدَتِ الذُّبَّةُ ، وَحَاوَلَ أَنْ يَحُثَّهَا عَلَى النُّهُوضِ  
فَرَمَجَرَتْ . وَكَانَ جَائِعًا فَذَهَبَ يَبْحَثُ عَنْ طَعَامٍ . وَلَمَّا عَادَ بَعْدَ  
عِدَّةِ سَاعَاتٍ ، كَانَتْ تَصْدُرُ مِنْ دَاخِلِ الْكَهْفِ أَصْوَاتٌ غَرِيبَةٌ  
خَافِتَةٌ . وَعِنْدَمَا رَأَتْهُ الذُّبَّةُ مُقْبِلًا كَشَرَتْ عَنْ أَنْيَابِهَا ، فَنَامَ عِنْدَ  
مَدْخَلِ الْكَهْفِ . وَعِنْدَ إِشْرَاقِ الصَّبَاحِ نَظَرَ دَاخِلَ الْكَهْفِ فَوَجَدَ  
خَمْسَةَ جِرَاءٍ ذَوَاتِ أَجْسَامٍ صَغِيرَةٍ غَرِيبَةٍ ، تَصْدُرُ عَنْهَا أَصْوَاتٌ  
وَاهِنَةٌ .

وَشَعَرَ الْأَعْوَرُ بِالْحَاجَةِ إِلَى عَمَلٍ شَيْءٍ . كَانَتْ بِدَاخِلِهِ غَرِيزَةٌ  
وَرَثَهَا عَنْ جَمِيعِ آبَائِهِ الذُّنَابِ ، تَدْفَعُهُ إِلَى أَنْ يَذْهَبَ لِيَقْتَنِصَ ،  
كَانَ عَلَيْهِ أَنْ يُحْضِرَ فَرَسَةً . وَاثْنَاءَ بَحْثِهِ لَمَحَ طَائِرًا يُشَبِّهُ الدَّجَاجَ  
يَحُطُّ عَلَى شَجَرَةٍ مُلْقَاةٍ عَلَى الْأَرْضِ . وَمَا إِنَّ رَأَاهُ الطَّائِرُ حَتَّى حَاوَلَ  
التَّحْلِيْقَ ، وَلَكِنْ الْأَعْوَرُ عَاجِلُهُ بِضَرْبَةٍ ثُمَّ أَمْسَكَ بِهِ بَيْنَ فَكَيْهِ ،  
وَبَدَأَ يَلْتَهُمُهُ ، ثُمَّ تَذَكَّرَ الْجِرَاءَ فَقَفَلَ رَاجِعًا إِلَى الْكَهْفِ .



البرية التي تعيش في ذلك الجزء الفقير من شمال كندا . وأتى حين  
توقف فيه تموين اللحم ، وأخذت الجراء تصيح جوعاً حتى غلبها  
النوم . وكانت الحياة التي في أجسادها تخبو .

وكان الذئب الأعور يزداد توغلاً وابتعاداً عن الكهف بحثاً عن  
الغذاء . كما كانت الذئبة تترك صغارها وتخرج للبحث عن  
اللحم .

وعندما استيقظ الناب الأبيض ، ذات مرة ، وجد أختاً واحدة من  
إخوته على قيد الحياة ، أما الباقي فقد هلك . وعندما اشتد عوده  
كان عليه أن يلعب وحده ؛ لأن أخته الباقية لم تعد تقوى على أن  
ترفع رأسها أو أن تتحرك ، فقد طال نومها . وأخيراً انطفأت فيها  
شعلة الحياة الواهنة .

وأتى حين لم يعد الناب الأبيض يرى فيه أباه يظهر أو يختفي  
خلال جدار النور . أما الذئبة فقد أدركت سبب غياب الأعور ،  
فخرجت وحدها للبحث عن غذاء متبعة أثره ، فوجدت ما يدل  
على وقوع معركة شرسة ، كما وجدت بعض ما تبقى من عظامه .

وعلى مر الأيام أخذ الناب الأبيض يزداد قوة ، وبسiquانه القصيرة  
الغضة بدأ يخطو خطواته إلى العالم الخارجي ؛ فاخترق جدار

## الفصل الرابع الناب الأبيض يشتد عوده

كان أحد هذه الجراء مختلفاً تماماً عن إخوته ، فقد كان أكثر  
شبهاً بأبيه ، وكان أكبر وأقوى عضو في الأسرة ، وسوف يطلق عليه  
فيما بعد اسم « الناب الأبيض » . وخلال الشهر الأول من مولده  
كان يقضي معظم الوقت نائماً . ثم تفتحت عيناه ، واستطاع أن  
يرى جيداً ، فكان يظل مستيقظاً لفترة أطول من ذي قبل . وكان  
عالمه صغيراً جداً ، ولكنه كان يدرك أن أحد جداري هذا العالم  
يختلف تماماً عن الجدار الآخر : كان ذلك هو جدار النور .

وطوال الشهر الأول من عمره كان يرضع لبن أمه ، ولكنه بعد  
أن تجاوز عمره شهراً ، بدأ يتناول اللحم مع إخوته بعد أن تمضغه  
أمه . أما أبوه فكان يخترق جدار النور ذاك ليحصل على الغذاء .

وسرعان ما شعر بالجوع ، مثله في ذلك مثل سائر الحيوانات



النور ، الذي كَانَ أَشَدَّ سَطَوَعًا فِي الْخَارِجِ . وَعِنْدَمَا نَظَرَ إِلَى الْعَالَمِ الْخَارِجِيِّ شَعَرَ بِالْخَوْفِ يَنْتَابُهُ ، غَيْرَ أَنَّهُ خَطَا بِضَعِ خُطَوَاتٍ إِلَى الْأَمَامِ ، ثُمَّ سَقَطَ وَتَدَحَّرَجَ عَلَى الضَّفَّةِ نَحْوَ الْجَدُولِ ، وَلَكِنَّهُ وَاصَلَ سِيرَهُ بِطَرِيقَةٍ أَفْضَلَ . لَقَدْ كَانَ يَتَعَلَّمُ كَيْفَ يَسْتَخْدِمُ سَيْقَانَهُ . وَلَطَخَتْهُ الْأَوْحَالُ فَقَعَدَ وَأَخَذَ يَلْعَقُهَا بِلسَانِهِ ، ثُمَّ تَابَعَ سِيرَهُ حَتَّى عَثَرَ عَلَى فَرِيسَةٍ .

لَقَدْ وَجَدَ عَشْرَ دَجَاجٍ بَرِّيٍّ مُخْتَفِيًا وَسَطَ إِحْدَى الشُّجَيْرَاتِ ، فَسَقَطَ فِيهِ بَيْنَ سَبْعَةِ دَجَاجَاتٍ بَرِّيَّةٍ صَغِيرَةٍ . وَأَخَذَ يَشُمُّ قَرْنًا مِنْهَا ، وَالتَفَقَّطَهُ بِفَمِهِ ثُمَّ أَطْبَقَ عَلَيْهِ بِأَسْنَانِهِ ؛ فَسَالَ الدَّمُ فِي فَمِهِ . وَوَجَدَ الْمَذَاقَ طَيِّبًا فَالْتَهَمَهُ ثُمَّ التَّهَمَ الدَّجَاجَاتِ كُلَّهَا . وَعِنْدَ خُرُوجِهِ سَمِعَ صَفْقَ جَنَاحَيْنِ غَاضِبَيْنِ ؛ لَقَدْ عَادَتِ الْأُمُّ ، فَقَبَضَ بِأَسْنَانِهِ عَلَى أَحَدِ جَنَاحَيْهَا وَجَذَبَهُ . كَانَتْ تِلْكَ هِيَ الْمَعْرَكَةُ الْأُولَى بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِ . وَأَخَذَتِ الْأُمُّ تَضْرِبُهُ بِجَنَاحِهَا الْآخِرِ ، ثُمَّ جَذَبَتْهُ خَارِجَ الشُّجَيْرَةِ فَجَذَبَتْهَا النَّابُ الْأَبْيَضُ بَعِيدًا عَنْهَا ، فَاسْتَدَارَتْ وَنَقَرَتْهُ فِي أَنْفِهِ عِدَّةَ مَرَّاتٍ أَسَالَتْ الدَّمَ مِنْهُ وَجَعَلَتْهُ يَتَأَلَّمُ ، فَارْتَدَّ إِلَى الْخَلْفِ ، وَهُوَ يَصْرُخُ مِنْ شِدَّةِ الْأَلَمِ ، وَفَرَّ هَارِبًا . وَرَقَدَ تَحْتَ شُجَيْرَةٍ ، وَكَانَ يُخَامِرُهُ إِحْسَاسٌ بِأَنَّهُ خَطَرًا مُرَوِّعًا سَوْفَ يَقَعُ . وَمَا لَيْثَ أَنْ رَأَى طَائِرًا كَبِيرًا أَسْوَدَ اللَّوْنِ يَهْبِطُ مِنَ السَّمَاءِ ، وَيَنْقُضُ عَلَى الدَّجَاجَةِ الْأُمِّ





وَيَحْمِلُهَا بَعِيدًا .

وَبَعْدَ بُرْهَةٍ خَرَجَ مِنْ تَحْتِ الشَّجِيرَةِ ، وَقَدْ تَعَلَّمَ دَرَسًا مِنْ نَوَامِيسِ  
الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ وَقَوَانِينِهَا ؛ فَالْكَائِنَاتُ الْحَيَّةُ الْكَبِيرَةُ يُمَكِّنُ أَنْ تَكُونَ  
مَصْدَرُ أَدَى ، كَمَا أَنَّهَا تَقْتُلُ الْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ الَّتِي تَصْغُرُهَا : فَكُلُّ  
كَائِنٍ حَيٍّ إِمَّا آكِلٌ وَإِمَّا مَأْكُولٌ ؛ وَكَانَ ذَلِكَ هُوَ الدَّرْسَ الَّذِي  
تَعَلَّمَهُ مِنْ مَدْرَسَةِ الْغَابَةِ .

وَبَعْدَ ذَلِكَ كَانَ يَخْرُجُ لِلصَّيْدِ مَعَ أُمِّهِ الَّتِي كَانَتْ تَسْتَطِيعُ أَنْ  
تَقْتَنِصَ الْفَرَائِسَ ؛ لِأَنَّهَا لَا تَخَافُ مُطْلَقًا . وَمَرَّةً أُخْرَى حَلَّتْ فِتْرَةٌ  
مِنَ الْجُوعِ ، وَلَمْ تَعُدِ الذُّبَّةُ تَنَامُ فِي الْكَهْفِ ، بَلْ كَانَتْ تُمَضِّي  
أَكْثَرَ وَقْتِهَا بَحْثًا عَنِ الْغِذَاءِ ، فَكَانَتْ تَجِدُ الْقَلِيلَ مِنْهُ وَأَحْيَانًا لَا تَجِدُ  
شَيْئًا . وَأَضْحَى النَّابُ الْأَبْيَضُ يَحْصُلُ عَلَى مَا يُمَكِّنُ الْحُصُولَ عَلَيْهِ  
مِنَ الْغِذَاءِ لِنَفْسِهِ ، وَبَاتَ يَدْرُسُ أَسَالِيبَ حَيَاةِ الْحَيَوَانَاتِ الصَّغِيرَةِ  
كَالْفِرَّانِ وَالطُّيُورِ .

وَأَتَتْ إِلَيْهِ أُمُّهُ بِوَشَقٍ رَضِيعٍ ، فَالْتَهُمَهُ وَحْدَهُ ثُمَّ ذَهَبَ لِنِوَامٍ .  
وَالْوَشَقُ قِطْعٌ مُتَوَحِّشٌ ضَخْمٌ . وَكَانَتْ أُمُّهُ قَدْ التَّهَمَتْ جَمِيعَ  
الْأَوْشَاقِ الْأُخْرَى الرُّضِيعَةِ .

وَأَبْقَظَتْهُ مَعْرَكَةٌ شَرِسَةٌ كَانَتْ تَدُورُ بَيْنَ أُمِّهِ وَوَشَقَةٍ ضَخْمَةٍ ،

فَهَبَ النَّابُ الْأَبْيَضُ وَذَهَبَ إِلَى جَانِبِ أُمِّهِ فَدَفَعَتْهُ إِلَى الْخَلْفِ ،  
وَلَكِنَّهُ قَفَزَ إِلَى الْأَمَامِ ، وَقَبَضَ بِأَسْنَانِهِ عَلَى سَاقِ الْوَشَقَةِ الْخَلْفِيَّةِ .  
وَأَدَّى ثِقْلُ جِسْمِهِ إِلَى شَلِّ حَرَكَةِ الْوَشَقَةِ مِمَّا سَاعَدَ أُمُّهُ كَثِيرًا .  
وَقَدْ سَدَدَتْ الْوَشَقَةُ ضَرْبَةً لِلنَّابِ الْأَبْيَضِ أَصَابَتْهُ فِي كَتِفِهِ ، وَلَكِنْ  
عِنْدَ نِهَايَةِ الْمَعْرَكَةِ كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ لَا يَزَالُ مُمْسِكًا بِرِجْلِ  
الْوَشَقَةِ الَّتِي صَرَعَتْهَا أُمُّهُ . غَيْرَ أَنَّهَا خَرَجَتْ مِنَ الْمَعْرَكَةِ ضَعِيفَةً  
وَمُشَخَّنَةً بِالْجِرَاحِ . وَلَمْ تُغَادِرِ الْأُمُّ الْكَهْفَ لِعِدَّةِ أَيَّامٍ إِلَّا لِتَشْرَبَ ،  
وَكَانَتْ حَرَكَاتُهَا بَطِيئَةً ، وَلَكِنَّهَا بَعْدَ أَنْ التَّهَمَتْ الْوَشَقَةَ كُلَّهَا ،  
اسْتَرَدَّتْ قُوَّتَهَا بِحَيْثُ عَادَتْ إِلَى الصَّيْدِ مَرَّةً أُخْرَى . أَمَّا النَّابُ  
الْأَبْيَضُ فَكَانَتْ كَتِفُهُ تَوَلِّمُهُ لِلْغَايَةِ ، وَكَانَ يَمْشِي بِصُعُوبَةٍ بِالْغَةِ  
لِفِتْرَةٍ مِنَ الْوَقْتِ . وَلَكِنَّهُ كَانَ أَكْثَرَ ثِقَةً بِنَفْسِهِ ، وَأَكْثَرَ شِرَاسَةً  
وَخُطُورَةً ، وَاسْتِعْدَادًا لِلْقِتَالِ عَنْ ذِي قَبْلٍ .

وَعِنْدَمَا خَرَجَ لِلصَّيْدِ مَعَ أُمِّهِ تَأَكَّدَ لَدَيْهِ مَا سَبَقَ أَنْ تَعَلَّمَهُ ؛ فَهُوَ  
فِي الْغَابَةِ إِمَّا قَاتِلٌ أَوْ مَقْتُولٌ وَإِمَّا آكِلٌ أَوْ مَأْكُولٌ .

وَعِنْدَمَا النَّابُ الْأَبْيَضُ يَتَدَفَّقُ حَيَوِيَّةً وَسَعَادَةً ، كَمَا كَانَ شَدِيدَ  
الْاعْتِدَادِ بِنَفْسِهِ . وَكَانَ كُلَّمَا امْتَلَأَ جَوْفُهُ بِاللَّحْمِ تَمَدَّدَ فِي كَسَلٍ  
تَحْتَ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ الدَّافِقَةِ .



وَهَبَّ أَحَدُ الْهُنُودِ وَاقِفًا ، وَمَشَى نَحْوَهُ ، فَكَشَرَ الْجَرُّ عَنْ  
أَنْبِيَاهِهِ ، فَضَحِكَ الرَّجُلُ قَائِلًا : « انْظُرُوا الْأَنْبِيَابَ الْبَيْضَاءَ ! »

وَضَحِكَ الْهُنُودُ الْآخَرُونَ وَقَالُوا : « هَاتِهِ . » وَبَيْنَمَا أَخَذَتْ يَدُ  
الرَّجُلِ تَقْتَرِبُ مِنْهُ ، كَانَتْ تَدُورُ مَعْرَكَةً فِي رَأْسِ الْجَرُّ : هَلْ يَدْعُ  
الرَّجُلُ يَلْمِسُهُ ، أَمْ عَلَيْهِ أَنْ يُقَاتِلَهُ ؟ وَمَا كَادَتْ يَدُ الرَّجُلِ تَلْمِسُهُ  
حَتَّى عَضَّهَا . وَفِي اللَّحْظَةِ التَّالِيَةِ تَلْقَى ضَرْبَةً عَلَى جَانِبِ رَأْسِهِ  
جَعَلَتْهُ يَسْقُطُ عَلَى جَنْبِهِ ، فَرَاخَ يَعْوِي مُتَأَلِّمًا . وَعَلَا ضَحِكُ الْهُنُودِ  
الْخَمْسَةِ بِمَا فِيهِمُ الرَّجُلُ الَّذِي كَانَ قَدْ عَضَّهُ ، وَمِنْ حَوْلِهِ وَقَفَ  
الرَّجَالُ يُقَهِّقُهُونَ . وَفَجْأَةً سَمِعَ صَوْتًا سَمِعَهُ الْهُنُودُ أَيْضًا ، فَتَوَقَّفَ  
عَنِ الْعَوَاءِ وَانْتَظَرَ حُضُورَ أُمِّهِ - أُمِّهِ الرَّائِعَةِ الَّتِي قَاتَلَتْ وَصَرَعَتْ  
كُلَّ مَخْلُوقٍ ، وَلَمْ تُحِسْ خَوْفًا قَطُّ .

فَقَزَتِ الذَّبَّةُ وَسَطَ الْجَمْعِ ، فَصَاحَ الْجَرُّ صَيْحَةً ابْتِهَاجٍ ،  
وَذَهَبَ لِيُقَابِلَهَا ، فَوَقَفَتْ أَمَامَهُ فِي مُوَاجَهَةِ الرِّجَالِ وَقَدْ انْتَصَبَ  
شَعْرُهَا ، وَتَقَلَّصَتْ شَفَتَاهَا ، وَزَمَجَرَتْ فِيهِمْ فِي غَضَبٍ شَدِيدٍ ،  
فَصَاحَ أَحَدُهُمْ : « كَيْشِي ! » كَانَتْ صَيْحَةً دَهْشَةٍ . وَشَعَرَ الْجَرُّ  
بِتَغْيِيرٍ يَطْرَأُ عَلَى أُمِّهِ . وَصَاحَ الرَّجُلُ مَرَّةً أُخْرَى : « كَيْشِي ! »  
فَخَفَضَتْ رَأْسَهَا حَتَّى لَامَسَ جِسْمُهَا الْأَرْضَ ، وَرَفَعَتْ عَيْنَيْهَا إِلَيْهِ .  
وَمَضَى الرَّجُلُ نَحْوَهَا ، وَوَضَعَ يَدَهُ عَلَى رَأْسِهَا ، عَلَى حِينِ كَانَ  
الرَّجَالُ يَتَحَدَّثُونَ بِأَصْوَاتٍ مُهْتَاجَةٍ .

## الفصل الخامس النَّابُ الْأَبْيَضُ وَالْهُنُودُ

كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ سَائِرًا ، فَوَجَدَ نَفْسَهُ أَمَامَهُمْ فَجْأَةً ؛ لِأَنَّهُ لَمْ  
يَكُنْ حَذِرًا . وَعَبَّرَ مَكَانًا مَكْشُوفًا ، وَدَخَلَ وَسَطَ بَعْضِ الْأَشْجَارِ ،  
وَرَأَاهُمْ وَاشْتَمَّ رَائِحَتَهُمْ خَمْسَةَ مَخْلُوقَاتٍ حَيَّةٍ جَالِسَةٍ عَلَى الْأَرْضِ ،  
وَلَمْ يَكُنْ قَدْ رَأَى قَطُّ مِثْلَ هَذِهِ الْمَخْلُوقَاتِ مِنْ قَبْلُ . لَقَدْ كَانَتْ  
الْمَرَّةُ الْأُولَى الَّتِي يَرَى فِيهَا بَشَرًا .

لَمْ يَقْفِزِ الرِّجَالُ عِنْدَ رُؤْيَيْهِ ، وَلَمْ يُكْشَرُوا عَنْ أَنْبِيَاهِهِمْ ، وَلَمْ  
يُصْدِرُوا ضَجِيجًا صَاخِبًا ، وَلَمْ يَتَحَرَّكُوا بَلْ جَلَسُوا هُنَاكَ فِي  
سُكُونٍ . وَلَمْ يَتَحَرَّكِ الْجَرُّ ؛ إِذْ كَانَ لَدَيْهِ إِحْسَاسٌ بِضَعْفِهِ وَضَالَّتِهِ .  
هَذِهِ الْمَخْلُوقَاتُ الْخَمْسَةُ كَانَتْ سَادَةً ، وَأَقْوِيَاءَ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي  
مَقْدُورِهِ التَّغَلُّبُ عَلَيْهَا . لَقَدْ كَانَ هَذَا هُوَ الشُّعُورَ الَّذِي نَمَى إِلَيْهِ  
عَنْ طَرِيقِ أُمِّهِ .



قال أحد الهنود : « هذا ليس بالشئ الغريب ؛ فقد كان أبوها ذئبا ، وكانت أمها كلبة . وذات ليلة ربط أخي أمها بشجرة في الغابة . وجاء وقت لم يكن فيه ثمة غذاء للكلاب ؛ فهربت كيشي وعاشت مع الذئاب . »

وقال آخر يدعى « القندس الأشهب » ، وهو يضع يده على الجرو : « نعم ، وهذا نتاجها . إن كيشي هي أمه ، وأباه ذئب من الذئاب . ولأن أتيابه وأسنانه بيضاء فسوف ندعوه الناب الأبيض ، وسيكون لي لأن كيشي كانت لأخي ، وقد مات . »

ووضع القندس الأشهب حبلا حول رقبة كيشي ، وربطها إلى شجرة صغيرة ، وتبعها الناب الأبيض وراق إلى جوارها . وربت القندس الأشهب على ظهره فسر بذلك ، وتخرج إلى جانبه ، فضغط القندس الأشهب بأصبعه خلف أذنيه ، فكان سروره بذلك أعظم .

وبعد حين سمع الناب الأبيض ضجة كان مصدرها الرجال والكلاب ؛ فقد كانت بقية الهنود آفلة . وهاجمت الكلاب كيشي وصغيرها ، فتصدى لها القندس الأشهب وأبعدها بالعصا والحجارة .





وَأَخَذَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَلْعَقُ جِرَاحَهُ . إِنَّهُ لَمْ يَحْلَمْ قَطُّ بِوُجُودِ  
حَيَوَانَاتٍ أُخْرَى مِثْلَ الذُّئْبِ الْأَعْوَرِ وَأُمِّهِ ، وَلَكِنَّهُ رَأَى هُنَا حَيَوَانَاتٍ  
كَثِيرَةً مِنَ النَّوعِ نَفْسِهِ تَهَاوَمَتْهُ وَتَحَاوَلَتْ قَتْلَهُ .

وَهَا هِيَ ذِي أُمِّهِ كِيشِي قَدْ رُبِطَتْ إِلَى طَرَفِ عَصَا ، وَلَمْ يَكُنْ  
بِاسْتِطَاعَةٍ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يَتَّعِدَ ، بَلْ ظَلَّ قَرِيبًا مِنْهَا .

وَذَاتَ يَوْمٍ أَمْسَكَ رَجُلٌ ضَعِيلٌ بِالطَّرَفِ الْآخَرِ مِنَ الْعَصَا ، وَأَخَذَ  
يَسْحَبُ كِيشِي أُسِيرَةً خَلْفَهُ . وَمَضَى إِلَى الْجَدُولِ ، وَكَانَتْ هُنَاكَ  
قَوَارِبُ وَمَنَاوِذُ مِنَ الْعِصِيِّ لِتَجْفِيفِ السَّمَكِ . وَرَأَى الرُّجَالَ يَرْفَعُونَ  
الْعِصِيَّ الطُّوَيْلَةَ ، وَيَغْطُونَهَا بِجُلُودِ الْحَيَوَانَاتِ لِيَقِيمُوا خِيَامًا . وَهَكَذَا  
أَقَامَ الْهِنْدُ حَوْلَهُ خِيَامًا كَانَ يَخْشَاهَا ، وَلَكِنَّهُ رَأَى النِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ  
يَدْخُلُونَهَا وَيَخْرُجُونَ مِنْهَا دُونَ أَنْ يَنَالَهُمْ أَدَى . وَذَهَبَ إِلَى وَاحِدَةٍ  
مِنْهَا وَجَذَبَهَا ، فَأَطْلَقَتْ امْرَأَةً صَرَخَةً حَادَّةً جَعَلَتْهُ يَفِرُّ عَائِدًا إِلَى  
كِيشِي .

وَمَضَى النَّابُ الْأَبْيَضُ بَعْدَ ذَلِكَ بَعِيدًا عَنْ أُمِّهِ حَيْثُ كَانَتْ  
مَرْبُوطَةً إِلَى إِحْدَى الْعِصِيِّ . وَأَقْبَلَ نَحْوَهُ جَرَّوْ يَدْعَى « لِيلِب » كَانَ  
يَكْبُرُهُ فِي الْعُمُرِ وَالْحَجْمِ ، وَأَخَذَ كُلُّ مِنْهُمَا يَدُورُ حَوْلَ الْآخَرِ ،  
وَقَبَاجَةً أَنْقَضَ لِيلِبُ عَلَيْهِ وَعَضَّهُ ، فَأَنْدَقَعَ النَّابُ الْأَبْيَضُ نَحْوَهُ فِي  
غَضَبٍ وَحَشِيٍّ . وَلَكِنْ لِيلِبُ الَّذِي خَاضَ عِدَّةَ مَعَارِكٍ مَعَ صِغَارِ

الْكِلَابِ عَضَّ النَّابَ الْأَبْيَضَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ حَتَّى أَجْبَرَهُ عَلَى الْفِرَارِ ،  
وَهُوَ يَصْرُخُ مُسْتَجِيرًا بِأُمِّهِ . وَلَمْ تَكُنْ تِلْكَ الْمَعْرَكَةُ الْوَحِيدَةَ بَلْ  
كَانَتْ الْمَعْرَكَةُ الْأُولَى مِنْ مَعَارِكٍ كَثِيرَةٍ وَقَعَتْ بَيْنَهُمَا .

لَعِقَتْ الْأُمُّ جِرَاحَ صَغِيرِهَا ، وَحَاوَلَتْ أَنْ تُبْقِيَهُ إِلَى جَوَارِهَا ،  
وَلَكِنَّهُ مَا لَبِثَ أَنْ مَضَى بَعِيدًا لِكَيْ يَرَى مَزِيدًا مِنْ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ  
الْغَرِيبَةِ . وَكَانَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ يَجْلِسُ مِنْهُمَا فِي عَمَلِ شَيْءٍ  
مَا ، مُسْتَعِينًا بِالْعِصِيِّ وَأَوْرَاقِ الْأَشْجَارِ الْجَافَةِ ، عَلَى حِينِ كَانَتْ  
تَحْمِلُ إِلَيْهِ النِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ مَزِيدًا مِنَ الْعِصِيِّ وَالْأَغْصَانِ . وَرَأَى  
النَّابُ الْأَبْيَضُ شَيْئًا يُشْبِهُ سَحَابَةً تَنْبَعِثُ مِنَ الْعِصِيِّ ، وَشَيْئًا أَحْمَرَ  
لَا مِثْلَ شَيْءِ الشَّمْسِ .

كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ لَا يَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ النَّارِ ؛ فَاقْتَرَبَ أَكْثَرَ حَتَّى  
لَامَسَ أَنْفَهُ النَّارَ وَمَسَّ اللَّهَبُ لِسَانَهُ ؛ فَارْتَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ يَعْوِي :  
« كِي ! كِي ! » فَضَحِكَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ وَجَلَسَ النَّابُ الْأَبْيَضُ  
يَصْرُخُ : « كِي ! كِي ! »

كَانَتْ التَّجَرُّبَةُ أَشَدَّ إِيْلَامًا مِنْ أَيِّ شَيْءٍ آخَرَ عَرَفَهُ فِي حَيَاتِهِ .  
وَكُلَّمَا زِدَادَ صَرَاحَهُ زِدَادَتْ ضَحِكَاتُ الْحَيَوَانَاتِ الْآدَمِيَّةِ ؛ فَهَرَبَ  
لَا مِنْ لُسَعَةِ النَّيْرَانِ بَلْ مِنَ الضَّحِكَاتِ السَّاخِرَةِ .



وَعِنْدَمَا أَقْبَلَ الْمَسَاءُ كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَجْلِسُ حَزِينًا إِلَى جِوَارِ  
أُمِّهِ يَحِنُّ إِلَى هُدُوءِ الْجَدُولِ وَالْكَهْفِ . كَانَ هُنَاكَ كَثِيرٌ مِنْ هَذِهِ  
الْحَيَوَانَاتِ الْأَدْمِيَّةِ تَصْنَحُ وَتَعْمَلُ أَشْيَاءَ رَائِعَةً ، وَتَجْعَلُ أَشْيَاءَ  
تَتَحَرَّكُ ، مِثْلَ أَغْصَانِ الْأَشْجَارِ الضُّخْمَةِ وَالصُّخُورِ الَّتِي لَا تَتَحَرَّكُ  
عَادَةً . كَمَا أَنَّهُمْ يُخْرِجُونَ مِنَ الْأَشْجَارِ الْجَائِفَةِ حَرَارَةً سَاطِعَةً . لَقَدْ  
كَانُوا صَانِعِي نِيرَانٍ .

وَمَرَّتِ الْأَيَّامُ . وَكَانَ لِبَلِّبُ هُوَ سَبَبُ الشُّقَاءِ الْأَكْبَرِ لِلنَّابِ  
الْأَبْيَضِ ، وَكَانَ مُصْدِرَ الرُّعْبِ فِي حَيَاتِهِ . لَقَدْ جَعَلَ لِبَلِّبُ مِنَ  
النَّابِ الْأَبْيَضِ عَدُوَّهُ الْخَاصَّ . وَكُلَّمَا ابْتَعَدَ النَّابُ الْأَبْيَضُ عَنْ أُمِّهِ  
ظَهَرَ لِبَلِّبُ وَظَلَّ يَتَّبِعُهُ وَهُوَ مُتَاهِبٌ دَوْمًا لِلْقَفْرِ عَلَيْهِ ، وَاجْبَارُهُ عَلَى  
الْقِتَالِ . وَلَأنَّ لِبَلِّبُ كَانَ أَكْبَرَ حَجْمًا مِنَ النَّابِ الْأَبْيَضِ فَإِنَّهُ كَانَ  
يَفُوزُ عَلَيْهِ . وَلَمْ يُوَدِّ ذَلِكَ إِلَى خَوْفِ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، بَلْ زَادَ مِنْ  
شَرَّاسَتِهِ وَعِدَائِهِ لِلْجَمِيعِ ، فَلَمْ يَكُنْ يَلْعَبُ مَعَ الْجِرَاءِ بَلْ انْطَوَى  
عَلَى نَفْسِهِ ، وَكَانَ يَتَجَوَّلُ وَحِيدًا ، وَلَمْ يَكُنْ يَسْتَطِيعُ الْحُصُولَ عَلَى  
غِذَائِهِ وَلِذَلِكَ صَارَ لَبًّا . وَكَانَ يَخْتَبِئُ وَيُظَلُّ بَعِيدًا عَنْ لِبَلِّبِ .

وَذَاتَ مَرَّةٍ خَدَعَ لِبَلِّبُ ، فَهُوَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَجْرِيَ أَسْرَعَ مِنْهُ ،  
وَلَكِنَّهُ أَخَذَ يَسْتَدْرِجُهُ وَرَاءَهُ ، وَجَعَلَهُ يَقْتَرِبُ مِنْهُ حَتَّى التَّقَى كِيشِي  
فَعَضَّتْهُ غَيْرَ مَرَّةٍ ، كَمَا عَضَّهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي رِجْلِهِ الْخَلْفِيَّةِ فَلَمْ

يَعُدُّ يَقْوَى عَلَى الْقِتَالِ ، وَفَرَّ هَارِبًا ، وَفِي أَثَرِهِ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَتَّبِعُهُ  
عَنْ كَثَبٍ .



## الفصل السادس النَّابُ الْأَبْيَضُ بَعِيدًا عَنْ أُمِّهِ

ذَاتَ يَوْمٍ أَطْلَقَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ سَرَّاحَ كِيشِي ، فَأَنْطَلَقَتْ بِصُحْبَةِ النَّابِ الْأَبْيَضِ إِلَى أَطْرَافِ الْغَابَةِ بِجَوَارِ الْمُخِيمِ . وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَرْعَبُ فِي الرُّحِيلِ ؛ إِذْ كَانَ الْجَدُولُ وَالْغَابَةُ الْهَادِئَتَيْنِ تُنَادِيهِ ، وَلَكِنْ كِيشِي لَمْ تَتَحَرَّكَ . كَانَ شَيْءٌ مَا بِالْخَارِجِ يُنَادِيهِ ، يُنَادِي الذُّبَّ الْمُفْتَرَسَ فِي دَاخِلِهِ . وَسَمِعَتْ أُمُّهُ النِّدَاءَ أَيْضًا ، وَلَكِنَّهَا سَمِعَتْ كَذَلِكَ نِدَاءَ النَّارِ وَالْإِنْسَانِ ، فَاسْتَدَارَتْ وَعَادَتْ بِبُطْنِهَا إِلَى الْمُخِيمِ .

كَانَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ مَدِينًا بِبَعْضِ الْمَالِ لِهِنْدِيٍّ آخَرَ يُدْعَى « النَّسُورُ الثَّلَاثَةُ » ، وَكَانَ عَلَيْهِ أَنْ يُسَدِّدَ دَيْنَهُ . وَلَكَمَا كَانَ النَّسُورُ الثَّلَاثَةُ مُيمِّمًا شَطْرَ الْبُحَيْرَةِ ، فَقَدْ أَعْطَاهُ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ قِطْعَةً مِنْ نَسِيجٍ أَحْمَرَ وَعِشْرِينَ طَلْقَةً بِنْدُوقِيَّةٍ وَجِلْدَ دَبٍّ ، كَمَا تَنَازَلَ لَهُ عَنْ كِيشِي .

وَعِنْدَمَا رَأَى النَّابُ الْأَبْيَضُ أُمَّهُ تُسَاقُ إِلَى قَارِبِ النَّسُورِ الثَّلَاثَةِ ، حَاوَلَ أَنْ يَتَّبِعَهَا ، وَلَكِنْ الرَّجُلُ الْهِنْدِيُّ دَفَعَهُ إِلَى الشَّطِّ . وَتَحَرَّكَ الْقَارِبُ مُبْتَعِدًا ، فَقَفَزَ النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي الْمَاءِ وَأَخَذَ يَسْبَحُ خَلْفَهُ . وَنَادَى عَلَيْهِ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ وَلَكِنَّهُ أَصَمَّ أذْنَيْهِ ، فَاسْتَشَاطَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ غَضَبًا ، وَأَخَذَ قَارِبًا آخَرَ وَتَبِعَهُ حَتَّى دَنَا مِنْهُ فَأَمْسَكَهُ مِنْ رَقَبَتِهِ وَانْتَشَلَهُ مِنَ الْمَاءِ ، وَأَخَذَ يَضْرِبُهُ بِشِدَّةٍ ، ثُمَّ أَلْقَى بِهِ فِي قَاعِ الْقَارِبِ ، فَعَضَّهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي قَدَمِهِ ، فَضْرَبَهُ مَرَّةً أُخْرَى ضَرْبًا مُبْرِحًا . عِنْدَئِذٍ عَرَفَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنَّ الْإِنْسَانَ يَجِبُ أَنْ يُطَاعَ ، كَمَا تَعَلَّمَ أَنَّهُ يَجِبُ عَلَيْهِ أَلَّا يَعُضَّ أَبَدًا الْإِنْسَانَ الَّذِي هُوَ سَيِّدُهُ .

وَكَانَ لِبَلِّبٍ يُشَاهِدُ الْقَارِبَ عِنْدَمَا وَصَلَ إِلَى الْيَابِسَةِ ، فَأَنْدَفَعَ نَحْوَ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، الَّذِي كَانَ مِنَ الضَّعْفِ وَالْخَوَرِ بِحَيْثُ لَا يَسْتَطِيعُ الدِّفَاعَ عَنْ نَفْسِهِ ، وَلَكِنْ قَدَّمَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ أَنْطَلَقَتْ وَرَفَعَتْ لِبَلِّبٍ فِي الْهَوَاءِ بِقُوَّةٍ شَدِيدَةٍ أَسْقَطَتْهُ عَلَى بُعْدِ ثَلَاثَةِ أَمْتَارٍ ؛ فَتَعَلَّمَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنَّ سَيِّدَهُ سَيَتَوَلَّى الدِّفَاعَ عَنْهُ ، إِذَا فَعَلَّيَهُ أَنْ يُطِيعَ الْقُنْدُسَ الْأَشْهَبَ ، وَفِي الْمُقَابِلِ عَلَى الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ حِمَايَتُهُ . وَرَوَّيْدًا رَوَّيْدًا بَدَأَ يُحِبُّ حَيَاةَ الْمُخِيمِ ، وَيَنْسَى أُمَّهُ وَحَيَاتَهُ الْحُرَّةَ الطَّلِيْقَةَ الَّتِي كَانَ يَحْيَاهَا .

\* \* \*



وَلَكِنَّ لِبَلْبٍ وَاصِلَ هُجُومَهُ عَلَيْهِ ، حَتَّى إِنَّ النَّابَ الْأَبْيَضَ صَارَ  
أَكْثَرَ شَرَاسَةً ، وَصَارَ عَدُوًّا لِلْجَمِيعِ - لِلْكِلَابِ وَالنَّاسِ . وَإِذَا  
اخْتَفَتْ قِطْعَةٌ مِنَ اللَّحْمِ ، كَانُوا عَلَى نَفَقَةٍ بِأَنَّ النَّابَ الْأَبْيَضَ هُوَ  
السَّارِقُ ، وَإِذَا نَشِبَ شَجَارٌ فِي مَكَانٍ ، كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ هُوَ  
الْمُنْسَبِّبُ . كَانَ مُثِيرًا لِلشَّعْبِ وَكَانَ لَصًّا .

وَانْضَمَّتْ كُلُّ الْجِرَاءِ إِلَى لِبَلْبٍ ؛ فَقَدْ كَانَتْ تَشْعُرُ بِأَنَّ فِي  
النَّابِ الْأَبْيَضِ شَيْئًا مَا مُخْتَلِفًا - شَيْئًا مُفْتَرِسًا يَشْبَهُ الذِّئْبَ ؛ وَلِهَذَا  
تَكَانَفَتْ جَمِيعًا لِمُهَاجَمَتِهِ .

وَتَعَلَّمَ النَّابُ الْأَبْيَضُ كَيْفَ يُعْنِي بِنَفْسِهِ فِي صِرَاعِهِ مَعَ  
مَجْمُوعَةِ الْكِلَابِ ، وَأَنَّ عَلَيْهِ أَنْ يَحْتَفِظَ بِأَرْجُلِهِ ثَابِتَةً عَلَى الْأَرْضِ .  
وَصَارَ كَالْقِطْعَةِ يَقَعُ دَائِمًا عَلَى أَرْجُلِهِ . وَكَانَتْ الْكِلَابُ عِنْدَمَا  
تَتَقَاتَلُ تَزْمَجِرُ ، ثُمَّ تَتَقَدَّمُ بِبُطْءٍ إِلَى الْأَمَامِ ، وَتَقْلُصُ شِفَاهَهَا ،  
وَتَكْشُرُ عَنْ أَنْيَابِهَا ، وَيَنْتَصِبُ شَعْرُهَا .

تَعَلَّمَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يَتَجَاهَلَ كُلَّ ذَلِكَ . تَعَلَّمَ قِيَمَةَ الْمُبَاعَةِ ؛  
فَكَانَ يَهَاجِمُ فَجْأَةً وَفِي سُكُونٍ ؛ فَيَوْقِعُ الْخَصْمَ عَلَى الْأَرْضِ ،  
وَيَحَاوِلُ أَنْ يَغْرَسَ أَسْنَانَهُ فِي الرِّقْبَةِ اللَّدْنَةِ .

وَذَاتَ يَوْمٍ لَقِيَ أَحَدَ أَعْدَائِهِ عِنْدَ طَرَفِ الْغَابَةِ فَطَرَحَهُ أَرْضًا ،

وَأَسَالَ دَمَ رَقَبَتِهِ حَتَّى مَاتَ ؛ فَاجْتَنَحَ الْمُخَيَّمُ غَضَبَ شَدِيدٍ ، وَارْتَفَعَتْ  
أَصْوَاتُ غَاضِبَةٍ خَارِجَ خِيَمَةِ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ . وَلَكِنَّ الْقُنْدُسَ لَمْ  
يَفْتَحْ بَابَ الْخِيَمَةِ .

أَصْبَحَ النَّابُ الْأَبْيَضُ مَكْرُوهًا مِنَ النَّاسِ وَالْكِلَابِ ، وَلَمْ يَعْرِفْ  
لِحُظَّةٍ أَمَانٍ وَاحِدَةً ، فَقَدْ كَانَتْ أَنْيَابُ الْكِلَابِ جَمِيعًا مُشْرَعَةً نَحْوَهُ ،  
وَكَذَلِكَ كَانَتْ قَبْضَةُ كُلِّ إِنْسَانٍ .

لَمْ يَكُنْ يَشْعُرُ بِالتَّعَبِ بَلْ كَانَ قَوِيَّ الْجِسْمِ ، سَرِيعَ التَّفَكِيرِ ،  
سَرِيعَ الْحَرَكَةِ ، وَكَانَ مُتَفَوِّقًا عَلَى الْكِلَابِ الْأُخْرَى فِي السَّرْعَةِ  
وَالْمَهَارَةِ ، كَمَا كَانَ أَكْثَرَهَا شَرَاسَةً وَقُوَّةً .



أُمِّهِ ، وَخَوْفِهِ مِمَّا سَوْفَ يُوَاجِهُهُ وَيُقَاسِيهِ مِنْ أخطارِ . كَانَتْ الْمَرَّةَ  
الْأُولَى الَّتِي يُطْلَقُ فِيهَا الذُّئْبُ بِدَاخِلِهِ صَرَخَتَهُ نَحْوَ الْقَمَرِ كَمَا  
تَفْعَلُ الذُّئَابُ ، وَكَمَا كَانَتْ تَفْعَلُ أُمُّهُ قَبْلَ ذَلِكَ بِوَقْتٍ طَوِيلٍ .

وَعِنْدَمَا بَزَعَ النَّهَارُ كَانَ يَشْعُرُ بِالْوَحْدَةِ أَكْثَرَ مِنْ ذِي قَبْلُ .  
كَانَ يَعْلَمُ مَا يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَفْعَلَهُ ، فَمَضَى نَحْوَ النَّهْرِ ، وَأَخَذَ يَعْدُو  
عَلَى شَاطِئِهِ طَوَالَ النَّهَارِ ، وَلَمْ يَشْعُرْ جِسْمُهُ الْفُولاذِيَّ مُطْلَقًا  
بِالتَّعَبِ . وَسَبَحَ عَبْرَ الْجَدَاوِلِ الَّتِي تَصُبُّ فِي النَّهْرِ ، وَأَنْطَلَقَ يَجْرِي  
عَلَى الْجَلِيدِ الَّذِي أَخَذَ يَتَكَوَّنُ عَلَى حَافَةِ النَّهْرِ . وَأَقْبَلَ الْهُنُودُ فِي  
قَوَارِبِهِمْ ، وَكَانَ يُحَاوِلُ أَنْ يَعْتَرَّ عَلَى الْمَكَانِ الَّذِي يَتَرَكُونَ النَّهْرَ  
عِنْدَهُ وَيَنْزِلُونَ إِلَيْهِ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يُفَكِّرْ فِي ضِيفَةِ النَّهْرِ الْآخَرَى . لَمْ  
يُفَكِّرْ فِي احْتِمَالِ نَزُولِهِمْ عَلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنَ النَّهْرِ .

وَوَظَلَ يَجْرِي طَوَالَ اللَّيْلِ . وَعِنْدَ مُنْتَصَفِ الْيَوْمِ التَّالِيِ كَانَ قَدْ  
أَمْضَى ثَلَاثِينَ سَاعَةً ، وَهُوَ يَجْرِي ، وَلَمْ يَكُنْ قَدْ تَنَاوَلَ طَعَامًا مُنْذُ  
أَرْبَعِينَ سَاعَةً . وَبَدَأَ جِسْمُهُ يَشْعُرُ بِالتَّعَبِ غَيْرَ أَنَّهُ ظَلَّ يَجْرِي بِطُءٍ ،  
وَكَانَتْ قَدَمَاهُ تَرْسُمَانِ عِلَامَاتٍ مَشُوبَةً بِالدَّمَاءِ عَلَى الْأَرْضِ . ثُمَّ بَدَأَ  
الْجَلِيدُ يَتَسَاقَطُ مِمَّا جَعَلَ السَّيْرَ أَكْثَرَ وَعُورَةً .

كَانَ هَدَفُ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ أَنْ يَخِيْمَ عِنْدَ ضِيفَةِ النَّهْرِ الْبَعِيدَةِ ،  
وَلَكِنْ قَبْلَ أَنْ يَحُلَّ الظَّلَامُ مُبَاشَرَةً هَبَطَ أَيْلٌ إِلَى النَّهْرِ لِيَشْرَبَ ؛

## الفصل السابع النَّابُ الْأَبْيَضُ وَحِيدًا

كَادَ الصَّيْفُ يَنْتَهِي ، وَظَلَّ الضُّجُجُ فِي الْمُخِيْمِ عِدَّةَ أَيَّامٍ ؛ فَقَدْ  
كَانَ الْهُنُودُ يَقُوضُونَ الْخِيَامَ اسْتِعْدَادًا لِلرَّحِيلِ . وَكَانَ النَّابُ  
الْأَبْيَضُ يُشَاهِدُ وَيَفْهَمُ ، فَقَرَّرَ التَّخَلُّفَ عَنْهُمْ . وَخَرَجَ إِلَى الْغَابَةِ ،  
وَاخْتَبَأَ خَلْفَ شُجِيرَةٍ . وَكَانَ يَسْمَعُ صَوْتَ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ يُنَادِيهِ ،  
وَأَنْضَمَّ إِلَيْهِ صَوْتُ زَوْجَتِهِ وَأَبْنِهِ ، ثُمَّ تَوَقَّفَتِ الْأَصْوَاتُ .

وَحَلَّ الظَّلَامُ فَأَلْفَى نَفْسَهُ وَحِيدًا ، وَبَدَأَ الْخَوْفُ يَدِبُ فِي أَوْصَالِهِ  
وَأَحْسُ بِالْبُرْدِ لَافْتِقَادِهِ رُكْنَ الْخِيْمَةِ الدَّافِئِ ، كَمَا افْتَقَدَ النَّارَ .  
وَكَانَ جَائِعًا وَبِحَاجَةٍ إِلَى الرُّجَالِ وَصُحْبَتِهِمْ ؛ فَاتَّجَهَ نَحْوَ الْمَكَانِ  
الَّذِي أَقِيمَ فِيهِ الْمُخِيْمُ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَجِدْ شَيْئًا ، فَذَهَبَ إِلَى حَيْثُ  
نُصِبَتِ خِيْمَةُ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ ، وَهُنَاكَ جَلَسَ شَامِخًا بِأَنْفِهِ نَحْوَ  
الْقَمَرِ ، وَأَطْلَقَ صَرَخَةً طَوِيلَةً عَمِيقَةً تُنَبِّئُ عَنْ وَحْدَتِهِ وَحُزْنِهِ لِفَقْدِ



فَأَطْلَقَ الْقُدُّسُ النَّارَ عَلَيْهِ . وَلِذَلِكَ اضْطُرَّ إِلَى إِقَامَةِ الْمَخِيمِ عَلَى  
هَذَا الْجَانِبِ مِنَ النَّهْرِ . وَكَانَ مِنَ الْمَحْتَمَلِ أَنْ يَمُرَّ النَّابُ الْأَبْيَضُ  
بِذَلِكَ الْمَكَانِ ثُمَّ يَمْضِي فِي طَرِيقِهِ إِمَّا لِيَمُوتَ أَوْ لِيَعْتَرِ عَلَى الطَّرِيقِ  
الْمُؤَدِّيَةِ إِلَى قَبِيلَتِهِ الْمُفْتَرَسَةِ ، وَيَصِيرَ وَاحِدًا مِنْهَا - ذُبَابًا حَتَّى نِهَايَةِ  
حَيَاتِهِ .

وَأَقْبَلَ اللَّيْلُ ، وَكَانَ الْجَلِيدُ يَتَساقَطُ أَسْرَعَ مِنْ ذِي قَبْلُ ، عَلَى  
حِينَ كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَتَنُحَّيْ أَنِينًا خَافِتًا ، وَهُوَ يَشُقُّ طَرِيقَهُ  
بِصُعُوبَةٍ . ثُمَّ وَجَدَ أَثَارًا عَلَى الْجَلِيدِ ، فَأَرْتَدَّ عَنْ ضِفَّةِ النَّهْرِ وَدَخَلَ  
وَسَطَ الْأَشْجَارِ . عِنْدَئِذٍ وَصَلَتْ أَصْوَاتُ الْمَخِيمِ إِلَى أُذُنَيْهِ ، وَرَأَى  
ضَوْءَ النَّارِ الْبَاهِرِ . وَكَانَ الْقُدُّسُ الْأَشْهَبُ جَالِسًا يَأْكُلُ .

تَوَقَّعَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يَلْقَى جَزَاءَهُ ضَرْبًا ؛ فَتَوَقَّفَ عَنِ السَّيْرِ  
وَلَكِنَّهُ وَاصَلَ إِلَى الْأَمَامِ مَرَّةً أُخْرَى . وَدَخَلَ بِيْطَاءٍ دَائِرَةً ضَوْءِ النَّارِ  
خَائِفًا ، يَزْحَفُ بِجِسْمِهِ عَلَى الْأَرْضِ . وَرَأَى الْقُدُّسُ الْأَشْهَبُ يُقْبِلُ  
نَحْوَهُ بِيْطَاءٍ شَدِيدٍ يَزْدَادُ مَعَ كُلِّ خُطْوَةٍ . وَأَخِيرًا رَقَدَ عِنْدَ قَدَمَيْ  
سَيِّدِهِ وَهُوَ يَرْتَعِدُ فَرَقًا ، وَيَنْتَظِرُ أَنْ يَحُلَّ بِهِ عِقَابُ سَيِّدِهِ . وَعِنْدَمَا رَأَى  
يَدَهُ تَتَحَرَّكُ نَحْوَهُ انْكَمَشَ بَعِيدًا كَيْ يَتَفَادَى الضَّرْبَةَ الْمُرْتَقِبَةَ ، وَلَكِنْ  
الْيَدَ لَمْ تَمْسَهُ بِسُوءٍ . وَرَفَعَ عَيْنَيْهِ لِيَرَى الْقُدُّسَ الْأَشْهَبَ يُقَدِّمُ لَهُ  
قِطْعَةً مِنَ اللَّحْمِ . فَأَخَذَ يَتَشَمَّمُهَا بِرَفْقٍ ثُمَّ التَّهَمَّهَا . وَأَمَرَ الْقُدُّسُ





الأشهبُ لَهُ بِمَزِيدٍ مِنَ اللَّحْمِ ، وَكَانَ يَتَوَلَّى حِمَايَتَهُ مِنَ الْكِلَابِ  
الْأُخْرَى أَثْنَاءَ تَنَاوُلِهِ لَهُ .

وَرَقَدَ النَّابُ الْأَبْيَضُ عِنْدَ قَدَمَيَّ سَيِّدِهِ يَنْظُرُ إِلَى النَّارِ الَّتِي تُشِيعُ  
الدَّفْءَ فِي جِسْمِهِ . وَرَاحَ فِي سُبَاتٍ عَمِيقٍ ، وَهُوَ يَدْرِكُ أَنَّهُ فِي الْغَدِ  
لَنْ يَكُونَ هَائِمًا وَحِيدًا ، بَلْ سَيَكُونُ فِي مُخِيمِ الْحَيَوَانَاتِ السَّادَةِ  
الْإِلَهَةِ الَّتِي أَسْلَمَ لَهَا قِيَادَهُ ، وَأَصْبَحَ الْآنَ يَعْتَمِدُ عَلَيْهَا .

## الفصل الثامن

### النَّابُ الْأَبْيَضُ يُقْبِلُ عَلَى الْعَمَلِ

فِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ مِنْ شَهْرِ دِيَسَمْبَرِ ( كانون الأول ) ، قَامَ الْقُنْدُسُ  
الْأَشْهَبُ بِرَحْلَةٍ أَعْلَى النَّهْرِ ، وَبِصُحْبَتِهِ زَوْجَتُهُ وَابْنُهُ « مَيْتْسَاه » .  
وَكَانَتْ تَجُرُّ زَحَافَتَهُ الْكَبِيرَةَ كِلَابَ مَدْرَبَةٍ . أَمَّا زَحَافَةُ ابْنِهِ مَيْتْسَاهِ  
الصَّغِيرَةِ ، فَكَانَتْ تَجُرُّهَا جِرَاءَ سَبْعَةٍ . وَقَدْ حَاوَلَتْ الْجِرَاءُ مُهَاجِمَةَ  
الْجَرِّ الَّذِي فِي الْمَقْدَمَةِ ، لِذَلِكَ كَانَ عَلَيْهَا أَنْ تَزِيدَ مِنْ سُرْعَتِهَا فِي  
جَرِّ الْمُرْكَبَةِ ، وَكَانَ عَلَى الْكَلْبِ الَّذِي هُوَ جَمَّ أَنْ يَزِيدَ مِنْ سُرْعَتِهِ فِي  
الْعَدْوِ لِكَيْ يَهْرُبَ مِنْهَا . وَهَكَذَا كَانَتْ الزَّحَافَةُ تَنْطَلِقُ بِسُرْعَةٍ  
أَكْثَرَ . وَلَا حَظَّ مَيْتْسَاهُ أَنْ لِيْلِبَ هُوَ أَكْبَرُ عَدُوٍّ لِلنَّابِ الْأَبْيَضِ ،  
فَجَعَلَهُ الْقَائِدَ . وَقَدْ يَبْدُو ذَلِكَ لِلْوَهْلَةِ الْأُولَى تَكْرِيمًا لَهُ ، وَلَكِنْ  
الْحَقِيقَةُ غَيْرُ ذَلِكَ ، إِذْ اكْتَشَفَ لِيْلِبُ أَنَّ الْجِرَاءَ الْأُخْرَى تَكْرَهُهُ  
وَتَهَاجِمُهُ ، فَعَدَا بِأَقْصَى مَا فِي وَسْعِهِ حَتَّى إِنَّ الْجِرَاءَ الْأُخْرَى لَمْ



تَعُدُّ تَرَى سِوَى ذَٰلِكَ وَقَائِمَتِيهِ الْخَلْفَتَيْنِ كَمَا لَوْ كَانَ يَجْرِي مُبْتَدَأً .

وَمَا كَادَتْ الزَّحَافَةُ تَتَحَرَّكُ حَتَّى تَعْقِبَتِ الْجِرَاءُ لِبَلْبٍ ، وَاسْتَمَرَّ ذَلِكَ طِيلَةَ النَّهَارِ ، فَإِذَا أَرَادَ لِبْلَبُ أَنْ يَتَصَدَّى لِمَتَّعِقِيهِ ضَرْبَهُ مِيشَاهُ . وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَسْتَمْتِعُ بِالْعَمَلِ ، فَهُوَ يَعْمَلُ بِجِدِّ وَيَطِيعُ مِيشَاهُ . كَانَ بِإِمْكَانِهِ أَنْ يُصْبِحَ الْقَائِدَ ، لَكِنَّهُ فَضَّلَ الْوَحْدَةَ ؛ فَاكْتَسَبَ احْتِرَامَ الْجِرَاءِ الْآخَرَى ، الَّتِي تَرَكَتْهُ وَشَانَهُ .

وَوَصَلُوا إِلَى قَرْيَةٍ بِالْقُرْبِ مِنَ الْبَحِيرَةِ الْكَبِيرَةِ . وَهُنَا تَعَلَّمَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يُعَدِّلَ قَلِيلًا فِي الْقَانُونِ الَّذِي تَعَلَّمَهُ مِنَ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ ، الَّذِي يَنْصُ عَلَى أَلَا يَعْضُ مُطْلَقًا أَيَّ آدَمِيٍّ ؛ إِذْ كَانَ أَحَدُ صَبِيَّةِ الْقَرْيَةِ يُقَطِّعُ لَحْمًا مُجَمَّدًا مُسْتَعِينًا بِبِلْطَةٍ ، فَتَنَاثَرَتْ عَلَى الْأَرْضِ قِطْعٌ صَغِيرَةٌ مِنْهَا . وَعِنْدَمَا أَخَذَ النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي التِّهَامِهَا تَرَكَ الصَّبِيَّ الْبِلْطَةَ ، وَأَمْسَكَ بِعَصَا غَلِيظَةٍ ، وَطَارَدَهُ وَحَاصِرَهُ دَاخِلَ رُكْنٍ يَقَعُ بَيْنَ خِيَمَتَيْنِ وَرَبْوَةٍ عَالِيَةٍ . عِنْدَئِذٍ اشْتَدَّ غَضَبُ النَّابِ الْأَبْيَضِ ؛ لِأَنَّهُ لَمْ يَرْتَكِبْ خَطَأً ، كَمَا أَنَّ قَانُونَ الْمُخِيْمِ يَنْصُ عَلَى أَنَّ مُخْلَفَاتِ الطَّعَامِ مِنْ حَقِّ أَيِّ كَلْبٍ يَعَثُّ عَلَيْهَا . وَرَعِمَ هَذَا فَإِنَّ الصَّبِيَّ يُرِيدُ أَنْ يَضْرِبَهُ ؛ فَقَفَزَ عَلَى الصَّبِيِّ ، وَأَلْقَاهُ أَرْضًا ، وَعَضَّ الْيَدَ الَّتِي كَانَتْ تُمْسِكُ بِالْعَصَا .

أَدْرَكَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنَّهُ قَدْ خَرَقَ قَانُونَ الْإِنْسَانِ ؛ فَقَدْ عَضَّ وَاحِدًا مِنْهُمْ ، فَقَفَرَ إِلَى الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ ، وَرَقَدَ عِنْدَ قَدَمَيْهِ . وَأَقْبَلَتْ

أُسْرَةُ الصَّبِيِّ تَطْلُبُ إِنْزَالَ الْعِقَابِ بِالنَّابِ الْأَبْيَضِ ، غَيْرَ أَنَّ الْقُنْدُسَ الْأَشْهَبَ وَمِيشَاهُ دَافَعَا عَنْهُ ؛ فَعَرَفَ بِذَلِكَ أَنَّهُ لَمْ يَرْتَكِبْ خَطَأً . كَمَا عَرَفَ أَنَّ الدُّنْيَا تَضُمُّ سَيِّدِيهِ وَسَادَةَ آخَرِينَ ، وَأَنَّ سَيِّدِيهِ قَدْ يَكُونَانِ ظَالِمِينَ فَعَلَيْهِ أَنْ يَتَحَمَّلَهُمَا ، وَلَكِنْ لَيْسَ قَرَضًا عَلَيْهِ أَنْ يَتَحَمَّلَ عِنْدَمَا يَكُونُ السَّادَةُ الْآخَرُونَ هُمُ الظَّالِمِينَ ، فَفِي هَذِهِ الْحَالَةِ يَجُوزُ لَهُ أَنْ يُدَافِعَ عَنْ نَفْسِهِ .

فِي ذَلِكَ الْمَسَاءِ كَانَ مِيشَاهُ يَجْمَعُ حَطَبًا لِلنَّارِ ، فَقَابَلَ الصَّبِيَّ الَّذِي عَضَّهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، وَكَانَ مَعَهُ صَبِيَّةٌ آخَرُونَ ، فَهَاجَمَ الصَّبِيَّةُ مِيشَاهُ . وَلَمَّا رَأَى النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنَّ سَيِّدَهُ قَدْ لَحِقَهُ أَذَى ؛ انْدَفَعَ نَحْوَ الصَّبِيَّةِ فِي غَضَبٍ عَارِمٍ ، وَفِي دَقَائِقَ مَعْدُودَاتٍ كَانَ الصَّبِيَّةُ يُطْلِقُونَ سِقَانَهُمْ لِلرَّيْحِ ، كَمَا أَنَّ قَطْرَاتِ الدَّمِ كَانَتْ تَقْطُرُ مِنْ عَدَدٍ مِنْهُمْ عَلَى الْجَلِيدِ . وَلَمَّا قَصَّ مِيشَاهُ هَذِهِ الْقِصَّةَ فِي الْمُخِيْمِ ، أُعْطِيَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ مَزِيدًا مِنَ اللَّحْمِ لِلنَّابِ الْأَبْيَضِ . وَهَكَذَا عَرَفَ أَنَّهُ أَحْسَنَ صُنْعًا .

وَبَعْدَ أَنْ كَانَ يَتَوَلَّى حِمَايَةَ سَيِّدِهِ الْأَكْبَرِ أَصْبَحَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَتَوَلَّى حِمَايَةَ ابْنِهِ أَيْضًا ، وَيَتَوَلَّى حِرَاسَةَ كُلِّ مَا يَخُصُّهُ . وَبِمُرُورِ الشُّهُورِ صَارَ الْإِتِّفَاقُ بَيْنَ الْكَلْبِ وَالْإِنْسَانِ أَكْثَرَ قُوَّةً وَرُسُوخًا ، فَقَدْ تَنَازَلَ الْكَلْبُ عَنْ حُرِّيَّتِهِ لِسَيِّدِهِ ، وَفِي الْمَقَابِلِ كَانَ يَحْصُلُ عَلَى



الغذاء والدَّفءِ ، وَالصُّحْبَةِ . فَالسَّيِّدُ يَحْمِي الكَلْبَ ، وَالكَلْبُ  
يَحْرُسُ كُلَّ مَا يَخُصُّ السَّيِّدَ ، وَيَحْمِي جِسْمَهُ ، وَيَعْمَلُ مِنْ أَجْلِهِ  
وَيُطِيعُهُ .

لَمْ يَكُنِ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَعْرِفُ مَا هُوَ الْحُبُّ ، وَلَكِنَّ الْعَلَاقَةَ بَيْنَهُ  
وَبَيْنَ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ كَانَتْ قَائِمَةً عَلَى الاحْتِرَامِ ، وَقَدْ نَسِيَ أُمُّهُ  
كَيْشِي كَمَا نَسِيَ حَبَّهُ لِلْحُرِّيَّةِ . كَانَ يَعْرِفُ فَقَطُّ وَاجِبَهُ نَحْوَ سَيِّدِهِ .

## الفصل التاسع النَّابُ الْأَبْيَضُ يَبْلُغُ عَامَهُ الْأَوَّلَ

حِينَ أَتَمَّ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ رَحْلَتَهُ الطَّوِيلَةَ كَانَ فَصْلُ الرَّبِيعِ عَلَى  
الْأَبْوَابِ . وَفِي شَهْرِ إِبْرَيْلِ ( نَيْسَانَ ) كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ قَدْ بَلَغَ  
عَامَهُ الْأَوَّلَ ، وَكَانَ يَجْذِبُ الرِّحَاقَةَ إِلَى مَوْطِنِهِ بِالْقَرْيَةِ . كَانَ بَيْنَهُ  
وَبَيْنَ اكْتِمَالِ نُمُوهِ شَأْوٌ بَعِيدٌ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ أَكْبَرَ مِنْ جِرَاءِ الْقَرْيَةِ الَّتِي  
أَتَمَّتْ عَامَهَا الْأَوَّلَ حَجْمًا بَعْدَ لِبْلِبٍ . كَانَ أَبُوهُ الذَّنْبُ الْأَعْوَرُ كَبِيرًا  
وَقَوِيًّا . وَكَذَلِكَ كَانَتْ أُمُّهُ كَيْشِي . وَكَانَ هُوَ مِثْلَهُمَا كَبِيرًا وَقَوِيًّا .  
كَانَ فِي حَجْمِ الْكِلَابِ الْمَكْتَمِلَةِ النُّمُو تَقْرِيًّا ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ ثَقِيلَ  
الْجِسْمِ مِثْلَهَا . كَانَ رَمَادِيَّ اللَّوْنِ ، وَكَانَ يُشَبُّهُ الذَّنْبُ تَمَامًا .  
وَكَانَتْ أُمُّهُ بَيْنَ الذَّنْبَةِ وَالْكَلْبَةِ . وَلَمْ يَكُنْ فِي مَظْهَرِهِ آيَةُ عِلَامَةٍ  
تُشِي بِأَنَّهُ كَلْبٌ ، وَلَكِنْ فِي دَاخِلِهِ الْكَثِيرُ مِنْ خَصَائِصِ الْكَلْبِ .

رَاحَ يَتَجَوَّلُ فِي الْقَرْيَةِ مُتَذَكِّرًا ، فَرَأَى كِلَابًا أُخْرَى شَبَّتْ عَنْ



الطَّوْقِ مِثْلَهُ ، وَكِلَابًا قَدْ اكْتَمَلَ نُمُوهَا ، وَلَمْ تَعُدْ كَبِيرَةً وَمُخِيفَةً ،  
كَمَا أَنَّهُ لَمْ يَعُدْ يَخْشَاهَا كَمَا كَانَ فِي الْمَاضِي . كَانَ يَسْتَطِيعُ أَنْ  
يَتَجَوَّلَ بَيْنَهَا دُونَ أَنْ يَشْعُرَ بِالْخَوْفِ ، وَكَانَ مَسْرُورًا بِذَلِكَ .

وَأَلْفَى بِاسِيكَ أَكْبَرَ كَلْبٍ فِي الْمَخِيْمِ قَدْ صَارَ رَمَادِيَّ اللَّوْنِ مَعَ  
تَقَدُّمِهِ فِي السَّنِ ، وَكَانَ فِيْمَا مَضَى إِذَا كَثُرَ عَنْ أَنْبِيَإِهِ أَسْرَعَ النَّابُ  
الْأَبْيَضُ بِالْفِرَارِ . فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ عَرَفَ النَّابُ الْأَبْيَضُ كَيْفَ كَانَ  
صَغِيرًا وَتَافِهًا . وَمِنْ بِاسِيكَ عَرَفَ الْآنَ كَمْ تَغَيَّرَ هُوَ أَيْضًا ، لَقَدْ  
أَصْبَحَ بِاسِيكَ أَكْثَرَ ضَعْفًا مَعَ تَقَدُّمِهِ فِي السَّنِ ، عَلَى حِينِ أَنْ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ كَانَ يَزْدَادُ قُوَّةً مَعَ بُلُوغِهِ سِنِّ الشَّبَابِ .

تَمَّ تَوْزِيعُ لَحْمِ أَيْلٍ ذُبِحَ حَدِيثًا ، وَنَالَ النَّابُ الْأَبْيَضُ قِطْعَةً مِنْ  
السَّاقِ فِيهَا لَحْمٌ كَثِيرٌ ، فَأَخَذَ يَلْتَهُمَهَا خَلْفَ إِحْدَى الشُّجَيْرَاتِ  
بَعِيدًا عَنْ أَنْظَارِ الْكِلَابِ الْأُخْرَى ، فَأَنْدَفَعَ بِاسِيكَ نَحْوَهُ ، فَعَضَّهُ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ مَرَّتَيْنِ ، وَقَفَزَ بَعِيدًا عَنْهُ . وَأَصَابَتْ بِاسِيكَ الدَّهْشَةُ  
لِهَذَا الرَّدِّ السَّرِيعِ الْجَرِيءِ ، وَوَقَفَ يَنْظُرُ إِلَيْهِ فِي بِلَاهَةٍ وَقِطْعَةٍ  
اللَّحْمِ الْحُمْرَاءِ مُلْقَاةً بَيْنَهُمَا عَلَى الْأَرْضِ . لَوْ حَدَثَ ذَلِكَ فِيْمَا  
مَضَى ، لَقَفَزَ بِاسِيكَ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ فِي غَضَبٍ وَحَشِيٍّ ، لَكِنَّهُ  
الْآنَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَفْعَلَ . نَظَرَ فِي غَضَبٍ إِلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ عَبْرَ  
سَاقِ الْأَيْلِ ، بَيْنَمَا أَحْسَسُ الْأَخِيرُ بِبَعْضِ خَوْفِهِ الْقَدِيمِ ، فَحَاوَلَ

التَّفَكُّيرَ فِي الْهَرَبِ دُونَ أَنْ يَشْعُرَ بِكَثِيرٍ مِنَ الْخَجَلِ .

وَهُنَا ارْتَكَبَ بِاسِيكَ خَطَأً ، فَلَوْ أَنَّهُ وَقَفَ مَكَانَهُ يَنْظُرُ فِي غَضَبٍ





فَقَطَّ ، لَفَرَ النَّابُ الْأَبْيَضُ تَارِكًا لَهُ قِطْعَةً اللَّحْمِ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَنْتَظِرْ ،  
فَقَدْ ظَنَّ أَنَّهُ كَسَبَ الْمَعْرَكَةَ ، فَخَظَا إِلَى الْأَمَامِ نَحْوَ اللَّحْمِ ، وَمَالَ  
بِرَأْسِهِ لِيَشْمُهُ . أَمَّا النَّابُ الْأَبْيَضُ فَقَدْ كَانَ الْغَضَبُ يَكْسُوهُ .

وَلَوْ اكْتَفَى بِاسِيكَ بِهَذِهِ الْحَرَكَةِ لَفَرَ النَّابُ الْأَبْيَضُ مِنْ أَمَامِهِ .  
غَيْرَ أَنَّهُ كَانَ جَائِعًا ، وَكَانَتْ رَائِحَةُ اللَّحْمِ الطَّازِجِ تَدْعُوهُ فَقَضَمَ  
قِطْعَةً مِنْهَا . وَلَمْ يَتَحَمَّلِ النَّابُ الْأَبْيَضُ ذَلِكَ ، وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَبْقَى  
سَاكِئًا بَيْنَمَا يَتَعَدَّى كَلْبٌ آخَرُ عَلَى مَا يَخْصُهُ مِنَ اللَّحْمِ ؛ فَانْقَضَ  
عَلَيْهِ وَنَهَشَ أُذُنَهُ ، ثُمَّ طَرَحَهُ أَرْضًا ، وَعَضَّهُ فِي رَقَبَتِهِ ، كَمَا غَرَسَ  
أَسْنَانَهُ مَرَّتَيْنِ فِي كَتِفِهِ . وَحَاوَلَ بِاسِيكَ أَنْ يَنَالَ مِنَ النَّابِ الْأَبْيَضِ ،  
لَكِنَّهُ لَمْ يَصِلْ إِلَيْهِ لِفَرْطِ ضَعْفِهِ وَأَعْيَائِهِ ، وَقَدْ أَصَابَ أَنْفَهُ وَهُوَ  
يَتَرَجَّعُ عَنِ اللَّحْمِ .

وَ وَقَفَ النَّابُ الْأَبْيَضُ فَوْقَ اللَّحْمِ عَلَى حِينٍ وَقَفَ بِاسِيكَ  
بَعِيدًا ، وَلَمْ يَجْرُؤْ عَلَى قِتَالِ هَذَا النَّابِ الْأَبْيَضِ الْفَتِيِّ الَّذِي يَتَحَرَّكُ  
كَالسَّهْمِ ، فَلَقَدْ أَدْرَكَ أَنْ تَقَدَّمَهُ فِي السَّنِّ قَدْ أَصَابَهُ بِالْوَهَنِ .

وَمِنْ ثَمَّ فَقَدْ تَظَاهَرَ بِالْهُدُوءِ مُدْعِيًا أَنَّ الْكَلْبَ الْفَتِيَّ وَاللَّحْمَ لَا  
يَسْتَحِقَّانِ اهْتِمَامَهُ ، فَأَادَارَ ظَهْرَهُ ، وَابْتَعَدَ فِي بَطْنِهِ . وَعِنْدَمَا صَارَ  
بَعِيدًا عَنِ الْأَنْظَارِ تَوَقَّفَ لِيَلْعَقَ جِرَاحَهُ .

كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ مَزْهُوًا بِانْتِصَارِهِ ، وَكَانَ يَشْعُرُ بِثِقَةٍ أَكْبَرَ

بِنَفْسِهِ ، فَكَانَ يَمْشِي وَسَطَ الْكِلَابِ الْكِبَارِ دُونَ خَوْفٍ . وَلَمْ يَكُنْ  
يَخْرُجُ عَنْ طَرِيقِهِ لِلْبَحْثِ عَنِ الْمَتَاعِبِ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَعْلَمُ أَنَّ مِنْ  
حَقِّهِ أَنْ يَذْهَبَ حَيْثُ يَشَاءُ ، فَلَنْ يَسْمَحَ لِأَحَدٍ أَنْ يُعَامِلَهُ كَجَرِّ  
صَغِيرٍ . أَمَّا صِغَارُ الْكِلَابِ الْأُخْرَى الَّتِي عَمِلَتْ مَعَهُ فِي جَرِّ  
الزَّحَافَةِ ، فَكَانَتْ لَا تَزَالُ تُعَامَلُ كَجِرَاءٍ صَغِيرَةٍ ، فَكَانَتْ تُفْسَحُ  
الطَّرِيقَ لِكِبَارِ الْكِلَابِ ، وَتَتَخَلَّى لَهَا عَنْ نَصِيبِهَا مِنَ اللَّحْمِ . وَكَانَ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ يُعَامَلُ مُعَامَلَةَ النَّدَى مِنْ كِبَارِ الْكِلَابِ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ  
يَتَجَوَّلُ وَحْدَهُ دُونَ صَدِيقٍ أَوْ رَفِيقٍ .

وَلَمْ يَكُنْ يَلْتَفِتُ يَمَنَةً أَوْ يَسْرَةً . وَظَلَّ وَحْدَهُ مُنْعَزِلًا ، لَا يَأْلَفُ وَلَا  
يُؤْلَفُ . وَقَدْ تَقَبَّلَتْهُ الْكِلَابُ عَلَى عِلَاتِهِ ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَفْهَمَهُ . أَنَّهَا  
لَمْ تَلْبَثْ أَنْ عَرَفَتْ أَنَّ مِنَ الْأَفْضَلِ أَنْ تَتْرَكَهُ وَشَأْنَهُ ، حَتَّى يَتْرَكَهَا  
هُوَ أَيْضًا وَشَأْنَهَا .

وَفِي الصَّيْفِ رَافِقَ النَّابِ الْأَبْيَضِ بَعْضُ الرِّجَالِ لِصَيْدِ الْأَيَّامِ ،  
فَوَصَلَ إِلَى إِحْدَى الْقُرَى ، وَذَهَبَ لِيَنْظُرَ إِلَى إِحْدَى الْخِيَامِ الْجَدِيدَةِ  
الَّتِي نُصِبَتْ عِنْدَ طَرَفِ الْقَرْيَةِ . وَهُنَاكَ لَقِيَ أُمَّهُ كَيْشِي ، فَتَوَقَّفَ  
وَأَخَذَ يَنْظُرَ إِلَيْهَا فَتَدَكَّرَهَا بَعْدَ لَأَيٍّ ، وَلَكِنَّهَا لَمْ تَتَدَكَّرْهُ بَلْ زَمَّتْ  
شَفَتَيْهَا وَزَمَجَرَتْ . وَعِنْدَئِذٍ عَادَتْ إِلَيْهِ ذِكْرِيَّاتُ الطُّفُولَةِ الَّتِي كَانَ  
فِيهَا جُرُوءًا صَغِيرًا ، وَكَانَتْ هِيَ مُحَوَّرَ دُنْيَاهُ ، فَقَفَزَ نَحْوَهَا فَقَابَلَتْهُ



بَعْضُهُ أَسَالَتْ الدَّمَاءَ مِنْ وَجْهِهِ ، فَلَمْ يَفْهَمْ النَّابُ الْأَبْيَضُ الْأَمْرَ ،  
وَفَرَّ هَارِبًا . وَلَمْ يَكُنِ الْخَطَأُ مِنْ جَانِبِ أُمِّهِ ، فَلَا أُمُّ الذُّبَّةِ لَا تَذْكُرُ  
صِغَارَهَا بَعْدَ انْقِضَاءِ عَامٍ عَلَى وَلَادَتِهِمْ ، لِذَلِكَ لَمْ تَذْكُرِ النَّابَ  
الْأَبْيَضَ ؛ فَقَدْ كَانَ مُجَرَّدَ حَيَوَانٍ غَرِيبٍ بِالنِّسْبَةِ لَهَا . وَكَانَتْ الْأُمُّ  
مَشْغُولَةً بِمَجْمُوعَةِ جَدِيدَةٍ مِنَ الْجِرَاءِ ، وَكَانَ عَلَيْهَا أَنْ تَحْمِيَهَا .  
وَأَقْبَلَ أَحَدُ هَذِهِ الْجِرَاءِ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ ، فَأَخَذَ يَتَشَمَّمُهُ ،  
فَانْدَفَعَتْ كِيشِي إِلَيْهِ وَعَضَّتْهُ مَرَّةً ثَانِيَةً فَارْتَدَّ بَعِيدًا . لَقَدْ تَلَاشَتْ  
الذِّكْرِيَّاتُ الْقَدِيمَةُ وَأَخَذَ يَنْظُرُ إِلَى كِيشِي ، وَهِيَ تَلْعَقُ الْجُرَّو ، ثُمَّ  
تَتَوَقَّفُ لِتَرْمِجَ فِي وَجْهِهِ ، وَهُنَا لَمْ تَعُدْ تَعْنِي شَيْئًا بِالنِّسْبَةِ إِلَيْهِ .

\* \* \*

كَانَ لَا يَزَالُ وَاقِفًا هُنَاكَ عِنْدَمَا هَاجَمَتْهُ كِيشِي لِلْمَرَّةِ الثَّالِثَةِ .  
وَقَدْ رَضِيَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ تَطْرُدَهُ أُمُّهُ ، فَقَانُونُ الذُّنَابِ يُحْرَمُ  
التَّعَرُّضَ لِلْإِنَاثِ .

وَمَرَّتِ الشُّهُورُ ، وَأَصْبَحَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَكْثَرَ قُوَّةً وَأَكْبَرَ جِسْمًا ،  
كَمَا تَغْيِرُ شَكْلُهُ . فَلَوْ لَمْ يَدْخُلِ الْمَخِيمَ مُطْلَقًا وَظَلَّ مَعَ الذُّنَابِ فِي  
الْغَابَةِ لَصَارَ الْآنَ ذُبًّا حَقِيقِيًّا . وَلَكِنْ حَيَاتُهُ وَسَطَ الرُّجَالِ جَعَلَتْ  
مِنْهُ كَلْبًا - كَلْبًا يُشَبِّهُ الذُّبَّ . كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ كَلْبًا لَا ذُبًّا ،  
وَلَكِنَّهُ كَانَ مُخْتَلِفًا عَنْ سَائِرِ الْكِلَابِ ؛ كَانَ يَعِيشُ مُنْعَزِلًا ، وَلَمْ

يَكُنْ لَطِيفًا مَعَ الْكِلَابِ الْأُخْرَى ، وَكَانَتْ هِيَ مِنْ جَانِبِهَا تَرْهَبُهُ .

كَانَ سَيِّدُهُ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ يَعْرِفُ عَنْهُ هَذَا الْاِخْتِلَافَ ، وَيَقْدِرُهُ  
كَثِيرًا لِهَذَا السَّبَبِ ، وَلَكِنْ كَانَتْ فِي النَّابِ الْأَبْيَضِ نَقْطَةُ ضَعْفٍ ؛  
إِذْ لَمْ يَكُنْ يَتَحَمَّلُ أَنْ يَسْخَرَ مِنْهُ أَحَدٌ ، فَالْسُّخْرِيَّةُ مِنْهُ تَجْعَلُهُ شَيْطَانًا  
فَيَسْتَدُ جُنُونَهُ ، وَيَتَحَوَّلُ إِلَى رُعْبٍ قَاتِلٍ لِأَيِّ كَلْبٍ يُصَادِفُهُ .

كَانَ الْعَامُ الثَّالِثُ مِنْ عُمُرِ النَّابِ الْأَبْيَضِ عَامًا عَصِيْبًا - كَانَ  
عَامَ جُوعٍ . فِي الصَّيْفِ انْعَدَمَتِ الْأَسْمَاكُ ، وَفِي الشِّتَاءِ كَانَ ثَمَّةُ  
قَلِيلٍ مِنَ الْأَيَّامِ ، حَتَّى الْأَرَانِبُ اخْتَفَتْ . وَبَدَأَتِ الذُّنَابُ تَأْكُلُ  
بَعْضَهَا بَعْضًا ، حَيْثُ الْحَيَاةُ لِلْأَقْوَى فَقَطْ . وَفِي الْمَخِيمِ أَكَلَتْ  
الْكِلَابُ الْقَوِيَّةُ الْكِلَابَ الضَّعِيفَةَ ، وَأَكَلَ الرُّجَالُ كِلَابَهُمْ . وَقَدْ  
هَرَبَ إِلَى الْغَابَةِ بَعْضُ مِنْهَا ، وَهُنَاكَ كَانَتْ تَهْلِكُ جُوعًا أَوْ تَفْتَرِسُهَا  
الذُّنَابُ .

فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ خَرَجَ النَّابُ الْأَبْيَضُ إِلَى الْغَابَةِ ؛ إِذْ كَانَ مُهَيِّأً  
لِلْحَيَاةِ هُنَاكَ أَكْثَرَ مِنَ الْكِلَابِ الْأُخْرَى . وَقَدْ سَاعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ مَا  
تَلَقَّاهُ مِنْ تَدْرِيبٍ ، وَهُوَ جُرَّو صَغِيرٌ ، فَكَانَ يُمَسِّكُ بِالْكَائِنَاتِ الْحَيَّةِ  
الصَّغِيرَةِ وَيَلْتَهُمُهَا .

وَذَاتَ مَرَّةٍ لَقِيَ النَّابُ الْأَبْيَضُ ذُبًّا صَغِيرًا أَنَّهُكَهُ الْجُوعُ



وَأَهْرَلَهُ ، فَقَتَلَهُ وَالتَّهَمَهُ ، وَأَعْطَاهُ ذَلِكَ دَفْعَةً لِمُدَّةِ يَوْمَيْنِ . وَفِي هَذِهِ  
الْأَثْنَاءِ هَاجَمَتْهُ الذُّنَابُ الْجَائِعَةُ ، وَلَئِنْهَا كَانَتْ جَائِعَةً وَمُنْهَكَةً فَقَدْ  
حَاوَلَتْ الإِمْسَاكَ بِهِ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَجْرِي أَسْرَعَ مِمَّا تَسْتَطِيعُ هِيَ ،  
بَلْ إِنَّهُ اسْتَدَارَ وَجَرَى فِي دَائِرَةٍ وَقَتَلَ وَاحِدًا مِنْهَا .

وَأَخِيرًا أَقْبَلَ الصَّيْفُ وَمَعَهُ آخِرُ أَيَّامِ الْجُوعِ . وَدَخَلَ لِبَلْبِ الْغَابَةِ  
غَيْرَ أَنَّهُ وَجَدَ الْحَيَاةَ هُنَاكَ قَاسِيَةً لِلْغَايَةِ ، وَظَلَّ بِشِقِّ الْأَنْفُسِ عَلَى قَيْدِ  
الْحَيَاةِ . وَفَجْأَةً صَادَفَهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ عِنْدَمَا دَارَ حَوْلَ زَاوِيَةِ إِحْدَى  
الصُّخُورِ ، فَتَوَقَّفَ كُلُّ مِنْهُمَا وَنَظَرَ إِلَى الْآخِرِ . كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ  
قَوِيًّا ، وَفِي تَمَامِ صِحَّتِهِ . كَانَ قَنَاصًا رَائِعًا ، كَمَا كَانَ يَلْتَهُمُ كُلُّ  
مَا يُرِيدُ . وَعِنْدَمَا حَاوَلَ لِبَلْبُ أَنْ يَفِرَّ رَاجِعًا ، ضَرَبَهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ  
وَطَرَحَهُ عَلَى ظَهْرِهِ ، ثُمَّ غَرَسَ أَثْيَابَهُ فِي رَقَبَتِهِ . لَقَدْ كَانَ قِتَالًا ضَارِيًا  
حَتَّى الْمَوْتِ ، ثُمَّ مَضَى النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي طَرِيقِهِ .

وَذَاتَ يَوْمٍ بَعْدَ هَذَا الْحَادِثِ بَلَغَ طَرَفَ الْغَابَةِ حَيْثُ مِسَاحَةٌ  
مَكْشُوفَةٌ مِنَ الْأَرْضِ بِالقُرْبِ مِنَ النَّهْرِ . لَقَدْ جَاءَ إِلَى هَذَا الْمَكَانِ  
مِنْ قَبْلُ ، وَلَكِنْ يَكُنْ بِهِ آنَذَاكَ أَيُّ شَيْءٍ . وَلَكِنْ الْآنَ بِهِ قَرْيَةٌ تَزْخُرُ  
بِالْمَنَازِلِ وَالْأَصْوَاتِ الَّتِي يَعْرِفُهَا - لَقَدْ كَانَتْ هِيَ الْقَرْيَةُ الْقَدِيمَةَ  
بَعْدَ أَنْ انْتَقَلَتْ إِلَى مَوْقِعٍ جَدِيدٍ . وَالْآنَ لَا جُوعَ فِيهَا كَمَا كَانَ  
الْحَالُ عِنْدَمَا تَرَكَهَا ؛ فَقَدْ سَمِعَ أَصْوَاتًا سَعِيدَةً ، وَكَانَتْ رَائِحَةُ

السَّمَكِ تَنْتَشِرُ ، فَخَرَجَ مِنَ الْغَابَةِ وَمَضَى فَوْرًا نَحْوَ خِيَمَةِ الْقُنْدُسِ  
الْأَشْهَبِ ، فَهَشَّتْ لَهُ زَوْجَتُهُ فِي ابْتِهَاجٍ ، وَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ سَمَكَةً  
طَازِجَةً . ثُمَّ رَقَدَ النَّابُ الْأَبْيَضُ عَلَى الْأَرْضِ فِي انْتِظَارِ عَوْدَةِ الْقُنْدُسِ  
الْأَشْهَبِ .



الكلاب تُقاسي في الليل بعض ما قاساه أثناء النهار . أما الآن فقد  
أتحدت ضده الكلاب الأخرى التي تجري خلفه جارة الزحافة .

وكان ثمة سبب آخر لكرهيتها له ؛ فقد كانت تشعر بأنه  
مختلف عنها بشكل ما ؛ كانت هي كلاباً لم تعد لفترة طويلة  
تذكر البرية - أرض الذئاب ، ولكنها كانت تشعر بأن في داخله  
شيئاً وحشياً ، مخيفاً ، خطيراً . وكانت حريصة على أن تكون كلُّها  
معاً . لأنه كان يستطيع أن يقتلها جميعاً منفردة واحداً واحداً ،  
ولكن الفرصة لم تسح له مطلقاً . وكانت الكلاب تتعارك فيما  
بينها ، فإذا ظهر الناب الأبيض نسيبت عراكها وتكاثفت  
لمواجهته . وقد حاولت أن تقتله غير مرة ، ولكنه كان أسرع منها  
وأكثر ، حتى إن سيده القُدس الأشهب قال عنه يوماً : « إنه لم  
يكن له قط نظير ! »

\* \* \*

وعندما بلغ عمره خمس سنوات تقريباً اصطحبه القُدس  
الأشهب في رحلة طويلة ، فصادف في طريقه كثيراً من كلاب  
القرى المجاورة وتقابل معها ، وكان دائم الكسب في المعارك .  
وفي الصيف بلغا قرية « فورث يوكن » ، وكان بها كثير من  
الهنود ، وتسودها الضجة والحركة ، وكان ذلك في عام ١٨٩٨ ،

## الفصل العاشر عدو الجميع

عندما جعل الناب الأبيض قائداً للكلاب التي تجر الزحافة ،  
صار موضع كراهية الكلاب الأخرى ؛ لأنه كان يمنح مزيداً من  
اللحم ، ولأنه كان ينظر نحوهم من المقدمة وكأنه يجري بعيداً  
عنها . وكان الناب الأبيض يبادل الكلاب الأخرى الكراهية ؛ لأنه  
كان مضطراً إلى العدو بعيداً عن تلك الكلاب التي هزمها في  
معارك عديدة طوال السنوات الثلاث الماضية .

وعندما صدر الأمر بالتحرك ، ففزت جميع الكلاب نحوه ،  
وهي تصرخ بوحشية ، ولم يستطع هو أن يستدير ويواجهها ؛ لأن  
قائد العربة كان يضربه ويدفعه إلى الأمام ، ولذلك كان مضطراً  
إلى العدو بعيداً ، وكان قلبه مفعماً بالكراهية - كراهية جميع  
الكلاب الأخرى . وكان يمشي في المخيم وحيداً ، جاعلاً بقية



وَكَانَ آلافُ النَّاسِ يَمْرُونَ خِلَالَ الْقَرْيَةِ فِي طَرِيقِهِمْ إِلَى « كَلُونْدَايِك » ، حَيْثُ كَانَ الذَّهَبُ قَدْ اكْتَشِفَ . وَهُنَاكَ تَوَقَّفَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ ، لِيَسِيعَ جُلُودَ الْحَيَوَانَاتِ وَبَعْضَ الْأَحْذِيَةِ الْجِلْدِيَّةِ وَأَشْيَاءَ أُخْرَى . وَكَانَتِ التَّجَارَةُ هُنَاكَ شَدِيدَةً الْازْدِهَارِ .

وَفِي فُورْت يَوْكُن رَأَى النَّابَ الْأَبْيَضُ - لِأَوَّلِ مَرَّةٍ - رِجَالًا بِيضَ الْبَشَرَةِ ، وَكَانَ السَّادَةُ الْبِيضُ يَبْدُونَ أَكْثَرَ قُوَّةً مِمَّنْ رَأَاهُمْ مِنْ قَبْلُ . وَكَانَتْ بِيُوتُهُمْ أَكْبَرُ حَجْمًا مِنْ خِيَامِ الْهُنُودِ ، كَمَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ الْقِيَامَ بِأَعْمَالٍ كَثِيرَةٍ مُخْتَلِفَةٍ ، أَفْضَلَ مِمَّا يَفْعَلُ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ وَأَشْبَاهُهُ .

فِي بَادِي الْأَمْرِ كَانَ خَائِفًا مِنْهُمْ بَعْضَ الشَّيْءِ ، وَأَخَذَ يُرَاقِبُهُمْ مِنْ مَكَانٍ آمِنٍ ، ثُمَّ اقْتَرَبَ مِنْهُمْ أَكْثَرَ ، فَشَاهَدَهُ الرِّجَالُ الْبِيضُ ، وَأَخَذُوا يُشِيرُونَ نَحْوَهُ . وَكَانُوا كُلُّمَا اقْتَرَبُوا مِنْهُ أَكْثَرَ كَشَرَ النَّابُ الْأَبْيَضُ عَنْ أَنْيَابِهِ وَزَمَجَرَ . وَلَمْ يَجْرُؤْ وَاحِدٌ مِنْهُمْ عَلَى وَضْعِ يَدِهِ عَلَيْهِ . وَخَيْرًا فَعَلُوا .

وَبَعْدَ قَلِيلٍ عَلِمَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنَّ قَلَّةً مِنْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالِ الْبِيضِ - يَبْلُغُونَ عَشْرَةً أَوْ اثْنَيْ عَشَرَ - يَقْطُنُونَ فِي هَذَا الْمَكَانِ ، وَكُلُّ يَوْمَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ يَأْتِي إِلَى الشَّاطِئِ بَيْتَ ضَخْمٍ مُتَحَرِّكٍ « بِاخِرَةٍ » وَيَقِفُ هُنَاكَ عِدَّةَ سَاعَاتٍ . وَيَخْرُجُ مِنْهُ رِجَالُ بِيضٍ ثُمَّ

يَرْحَلُونَ فِيهِ مَرَّةً أُخْرَى . كَانَتْ هُنَاكَ أَعْدَادٌ ضَخْمَةٌ مِنْ هَؤُلَاءِ الرِّجَالِ الْبِيضِ ، وَقَدْ رَأَى مِنْهُمْ أَكْثَرَ مِمَّا رَأَى مِنَ الْهُنُودِ طَوَالَ حَيَاتِهِ .

رُبَّمَا كَانَ هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ الْبِيضُ الَّذِينَ يَأْتُونَ بِالْبَوَاحِرِ أَقْوِيَاءَ ، وَلَكِنْ كِلَابُهُمْ كَذَلِكَ ، كَانَتْ مُخْتَلِفَةً الْأَشْكَالِ وَالْأَحْجَامِ ، وَكَانَتْ رَخْوَةً قَلِيلَةً الْحِيلَةِ ؛ تُصْدِرُ كَثِيرًا مِنَ الضَّوَضَاءِ ، وَلَكِنَّهَا لَا تَعْرِفُ شَيْئًا عَنِ الْقِتَالِ . وَقَدْ انْدَفَعَتْ مَرَّةً نَحْوَ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَلَكِنَّهُ قَفَزَ جَانِبًا وَخَبَطَ بِكَفِّهِ وَاحِدًا مِنْهَا ، وَعَضَهُ فِي رَقَبَتِهِ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَقْتُلْهُ ، بَلْ قَامَتِ الْكِلابُ الْهِنْدِيَّةُ بِتَمَزِيْقِهِ إِرْبًا إِرْبًا . إِنَّ النَّابَ الْأَبْيَضَ لَمْ يَكُنْ لَيَقْتُلُ ؛ لِأَنَّهُ كَانَ يَعْرِفُ أَنَّ الرِّجَالَ الْبِيضَ يَغْضَبُونَ إِذَا مَا قُتِلَتْ كِلَابُهُمْ . وَعَلَى أَثَرِ ذَلِكَ تَدَخَّلَ الرِّجَالُ الْبِيضُ بِالْهَرَاوَاتِ وَأَنهَالُوا ضَرْبًا عَلَى الْكِلابِ الْهِنْدِيَّةِ . أَمَّا النَّابُ الْأَبْيَضُ فَقَدْ مَضَى طَلِيقًا ، وَوَقَفَ عَلَى مَسَافَةٍ غَيْرِ بَعِيدَةٍ يُشَاهِدُ مَا يَحْدُثُ . لَقَدْ كَانَ جِدًّا حَكِيمًا .

حَدَّثَ ذَلِكَ عِدَّةَ مَرَّاتٍ ، فَتَعَلَّمَتِ الْكِلابُ الْهِنْدِيَّةُ أَنَّهُ عِنْدَ مُهَاجِمَةِ كَلْبَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ ، يَسُوقُ الرِّجَالُ الْبِيضُ كِلَابَهُمْ جَمِيعًا إِلَى دَاخِلِ السَّفِينَةِ ، ثُمَّ يُهَاجِمُونَ الْكِلابَ الْهِنْدِيَّةَ . وَفِي إِحْدَى الْمَرَّاتِ أَخَذَ رَجُلٌ أَبْيَضٌ بُنْدُقِيَّةً وَأَطْلَقَهَا عَلَى سِتَّةِ كِلَابٍ هِنْدِيَّةٍ



فَقَتَلَهَا جَمِيعًا . وَقَدْ اسْتَمْتَعَ النَّابُ الْأَبْيَضُ بِكُلِّ مَا حَدَثَ ، وَلَكِنَّهُ  
كَانَ حَرِيصًا عَلَى أَلَا يُصِيبَهُ أَذَى . لَمْ يَكُنْ ثَمَّةَ عَمَلٍ يَقُومُ بِهِ ،  
فَقَدْ كَانَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ مِنْهُمْ كَمَا فِي التِّجَارَةِ وَجَمَعَ الْمَالَ .  
وَلِهَذَا كَانَ يَنْتَظِرُ النَّابُ الْأَبْيَضُ السُّفْنَ مَعَ جَمْعٍ مِنَ الْكِلَابِ  
الْهِنْدِيَّةِ عَلَى ضِيقَةِ النَّهْرِ . لَمْ يَكُنْ يُخَالِطُ الْكِلَابَ الْأُخْرَى بَلْ  
كَانَ يُهَاجِمُ الْكَلْبَ الْغَرِيبَ ، ثُمَّ يَتْرُكُهُ لَهَا لِكَيْ تُجْهَزَ عَلَيْهِ .

وَعِنْدَمَا كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ جَرَّوًا كَانَتْ حَيَاتُهُ تَعِيسَةً بِسَبَبِ  
لُبْلُبِ وَالْجِرَاءِ الْأُخْرَى ، وَلَوْ لَا ذَلِكَ لَكَانَ قَدْ شَبَّ كَأَيِّ كَلْبٍ  
آخَرَ ، يُحِبُّ الْكِلَابَ الْأُخْرَى وَلَا يَكْرَهُهَا . وَلَوْ كَانَ فِي قَلْبِ  
الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ آيَةٌ شَفَقَةٍ أَوْ حُبٌّ لَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَكْثَرَ شَفَقَةً  
وَأَوْفَرَ حُبًّا . وَلَكِنْ ذَلِكَ لَمْ يَكُنْ ، فَصَارَ عَلَى مَا هُوَ عَلَيْهِ -  
مُشَاكِسًا وَعَدُوًّا لِسَائِرِ الْكِلَابِ الْأُخْرَى .

## الفصل الحادي عشر السيد المجنون

كَانَ يَقْطُنُ فِي فُورْت يَوْكُنْ عَدَدَ قَلِيلٍ مِنَ الرِّجَالِ الْبَيْضِ ،  
وَيَقِيمُونَ بِهَا مِنْذُ أَمَدٍ بَعِيدٍ ، وَكَانُوا يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ أَفْضَلُ مِنْ أَوْلَئِكَ  
الْغُرَبَاءِ . وَكَانَ يَسُرُّهُمْ مُشَاهَدَةُ النَّابِ الْأَبْيَضِ وَالْكِلَابِ الْهِنْدِيَّةِ ،  
وَهِيَ تُهَاجِمُ كِلَابَ السُّفْنِ الْبُخَارِيَّةِ . فَعِنْدَمَا تَصِلُ إِحْدَى السُّفْنِ  
الْبُخَارِيَّةِ كَانُوا يَهْرَعُونَ إِلَى ضِيقَةِ النَّهْرِ لِمُشَاهَدَةِ هَذِهِ التَّسْلِيَةِ .  
وَقَدْ لَاحَظُوا مَهَارَةَ النَّابِ الْأَبْيَضِ فِي بَدْءِ الْمَعْرَكَةِ ، وَنَآيَةَ بِنَفْسِهِ عَنِ  
الْمِتَاعِبِ . وَكَانَ هُنَاكَ رَجُلٌ يَرُوقُ لَهُ ذَلِكَ بِوَجْهِ خَاصٍّ . كَانَ يَأْتِي  
عَدُوًّا عِنْدَ سَمَاعِهِ أَوَّلَ صَوْتٍ يَصْدُرُ عَنِ السُّفِينَةِ ، وَكَانَ مُغْرَمًا  
بِمُشَاهَدَةِ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَيُرِيدُ أَنْ يَقْتَنِيَهُ لِنَفْسِهِ . وَكَانَ الْآخَرُونَ  
يُطْلِقُونَ عَلَى ذَلِكَ الرَّجُلِ اسْمَ « بِيُوتِي » - بِيُوتِي سَمِيتُ ، وَلَكِنَّهُ  
لَمْ يَكُنْ جَمِيلًا ، كَمَا يَعْنِي اسْمُهُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ ، بَلْ قَبِيحٌ لِلْغَايَةِ .



لَقَدْ كَانَ ذَا رَأْسٍ صَغِيرٍ عَلَى جَسَدٍ نَحِيلٍ . وَلَهُ عَيْنَانِ كَبِيرَتَانِ مُتَبَاعِدَتَانِ فِي وَجْهِهِ كَبِيرٍ لِلْغَايَةِ . وَكَانَ الْجُزْءُ السُّفْلِيُّ مِنْ فِكِّهِ كَبِيرًا جَدًّا ، عَلَى حِينِ كَانَتْ أَسْنَانُهُ السُّفْلِيَّةُ الْكَبِيرَةُ تَبَرَّزَتْ إِلَى الْأَمَامِ ، فَكَانَ يَبْدُو كَمُحَارِبٍ شَرَسٍ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ ، بَلْ كَانَ ضَعِيفًا وَرَعِيدًا . وَكَانَ يَتَوَلَّى الطَّهْيَ لِلرِّجَالِ الْآخَرِينَ الَّذِينَ كَانُوا يَعْرِفُونَ أَنَّهُ شَرِيرٌ ، وَرَغَمَ ذَلِكَ لَمْ يَكُونُوا يُسَيِّئُونَ مُعَامَلَتَهُ . وَكَانُوا يَخَافُونَهُ إِلَى حَدِّ مَا ؛ فَهُوَ أحيانًا يَغْضَبُ فَجْأَةً ، فَيَخْشَوْنَ أَنْ تُصِيبَهُمْ مِنْهُ طَلْقَةٌ فِي الظَّهْرِ ، أَوْ يَدُسَّ لَهُمُ السَّمُّ فِي الطَّعَامِ .

كَانَ يَبُوتِي سَمِيثَ مُعْجَبًا بِالنَّابِ الْأَبْيَضِ وَيَرْغَبُ فِي امْتِلَاكِهِ ؛ فَحَاوَلَ أَنْ يَقْتَرِبَ مِنْهُ ، وَلَكِنَّهُ كَثُرَ عَنْ أَنْيَابِهِ مُتَبَعِدًا عَنْهُ . كَانَ يَشْعُرُ بِأَنَّهُ رَجُلٌ شَرِيرٌ فَكَّرَهُ .

جَاءَ يَبُوتِي سَمِيثَ إِلَى مُخَيِّمِ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ ، وَسَمِعَ النَّابَ الْأَبْيَضُ وَقَعَ أَقْدَامِهِ ، فَعَرَفَ صَاحِبَهَا . وَنَهَضَ بِسُرْعَةٍ وَمَضَى فِي هُدُوءٍ إِلَى طَرَفِ الْخِيْمَةِ . وَكَانَ يَإْمَكَانِهِ أَنْ يَرَى الرَّجُلَ وَالْقُنْدُسَ الْأَشْهَبَ وَهُمَا يَتَحَدَّثَانِ مَعًا . وَأثناءَ ذَلِكَ حَدَّثَ أَنْ أَشَارَ الرَّجُلُ إِلَيْهِ فَزَمَجَرَ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، وَضَحِكَ الرَّجُلُ ، فَابْتَعَدَ النَّابُ الْأَبْيَضُ عَنْهُ وَاخْتَبَأَ فِي الْغَايَةِ .

\* \* \*

رَفَضَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ أَنْ يَبِيعَ النَّابَ الْأَبْيَضَ ، فَقَدْ أَصْبَحَ غَنِيًّا مِنْ تِجَارَتِهِ وَلَا يَحْتَاجُ شَيْئًا آخَرَ ، كَمَا أَنَّ النَّابَ الْأَبْيَضَ كَانَ أَفْضَلَ كَلْبٍ عِنْدَهُ ، وَلَمْ يَكُنْ لَهُ نَظِيرٌ بَيْنَ الْكِلَابِ فِي طُولِ الْبِلَادِ وَعَرْضِهَا . وَلَكِنْ يَبُوتِي سَمِيثَ كَانَ يَعْرِفُ طِبَاعَ الْهُنُودِ ، فَكَانَ يَأْتِي إِلَى مُخَيِّمِ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ وَتَحْتَ مِعْطَفِهِ دَائِمًا زُجَاجَةٌ سَوْدَاءُ . وَكَانَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ يُرِيدُ الْمَزِيدَ وَالْمَزِيدَ مِنْ هَذَا الشَّرَابِ الْقَوِيِّ ، وَعَلَى اسْتِعْدَادِ أَنْ يَفْعَلَ أَيَّ شَيْءٍ لِيَحْصَلَ مِنْهُ عَلَى الْمَزِيدِ وَالْمَزِيدِ . وَكَانَ الْمَالُ الَّذِي يَكْسِبُهُ مِنَ التَّجَارَةِ يَنْفَدُ بِسُرْعَةٍ ، وَفِي النِّهَايَةِ ذَهَبَ الْمَالُ ، وَذَهَبَ كُلُّ مَا لَدَيْهِ ، كَمَا ذَهَبَ عَقْلُهُ وَفِطْنَتُهُ ، وَبَقِيَ عَظْمُهُ فَقَطْ . ثُمَّ بَدَأَ يَبُوتِي سَمِيثَ يَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ مَرَّةً أُخْرَى عَنْ بَيْعِ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَفِي هَذِهِ الْمَرَّةِ لَمْ يَعْرِضْ مَا لَا بَلْ زُجَاجَاتٍ مِنْ ذَلِكَ الشَّرَابِ .

وَبَعْدَ يَوْمَيْنِ ، عِنْدَمَا رَفَدَ النَّابُ الْأَبْيَضُ لِيَنَامَ ، جَاءَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ وَوَضَعَ حَبْلًا حَوْلَ رَقَبَتِهِ . وَأَقْبَلَ يَبُوتِي سَمِيثَ يَحْمِلُ هِرَاوَةً ثَقِيلَةً ، ثُمَّ نَاولَ الْقُنْدُسُ الْأَشْهَبُ طَرَفَ الْحَبْلِ لِيَبُوتِي ، وَبَدَأَ يَبُوتِي فِي الْإِبْتِعَادِ . فَأَلْقَى النَّابُ الْأَبْيَضُ بِنَفْسِهِ عَلَى يَبُوتِي ، وَلَكِنْ يَبُوتِي لَمْ يَقْفُزْ بَعِيدًا ؛ فَقَدْ كَانَ يَتَوَقَّعُ مِنْهُ ذَلِكَ ، فَضَرَبَهُ بِالْهِرَاوَةِ ، فَأَلْقَاهُ عَلَى الْأَرْضِ . وَتَكَرَّرَ ذَلِكَ غَيْرَ مَرَّةٍ . وَأَخِيرًا تَبِعَهُ النَّابُ



الْأَبْيَضُ فِي حَزْنٍ وَهُوَ يَزْمَجِرُ . وَقَدْ هَرَبَ غَيْرَ مَرَّةٍ وَرَجَعَ إِلَى  
الْقَنْدُسِ الْأَشْهَبِ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَرُدُّهُ . لَمْ يَكُنْ يُحِبُّ الْقَنْدُسَ  
الْأَشْهَبَ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ وَفِيًّا لَهُ .

وَقَدْ رُبِّطَ النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي سِلْسِلَةٍ حَتَّى لَا يَسْتَطِيعَ أَنْ يُخَلِّصَ  
نَفْسَهُ مِنْهَا . وَرَحَلَ الْقَنْدُسُ الْأَشْهَبُ مِنْ قُورْتِ يَوْكُنْ ، وَبَقِيَ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي حَوْزَةِ سَيِّدٍ نِصْفٍ مَجْنُونٍ ، وَهُوَ فِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ  
ذُو طَبِيعَةٍ بَهِيمِيَّةٍ . وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَدْرِكُ ذَلِكَ وَلَكِنَّهُ كَانَ  
يَعْلَمُ أَيْضًا أَنَّ هَذَا الرَّجُلَ هُوَ السَّيِّدُ الْجَدِيدُ الَّذِي يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ  
يَخْدُمَهُ وَيَطِيعَ أَوَامِرَهُ .

## الفصل الثاني عشر شَيْطَانٌ أَكْثَرُ مِنْهُ كَلْبًا

تَحْتَ إشرافِ السَّيِّدِ الْمَجْنُونِ ، عَدَا النَّابُ الْأَبْيَضُ شَيْطَانًا مُجَسَّدًا  
، وَقَدْ ظَلَّ مُقْبِدًا بِسِلْسِلَةٍ فِي فِنَاءٍ صَغِيرٍ خَلْفَ الْقَلْعَةِ . وَكَانَ بِيوتِي  
سَمِثَ يَعْمَلُ عَلَى أَنْ يَجْعَلَهُ أَكْثَرَ وَحْشِيَّةً ، كَمَا اكْتَشَفَ مَدَى  
كِرَاهِيَّتِهِ لِأَنْ يَسْخَرَ مِنْهُ أَحَدٌ . وَرَعَمَ ذَلِكَ كَانَ يَحْتَالُ عَلَيْهِ بَعْضُ  
الْخُدَعِ السَّخِيفَةِ ، ثُمَّ يُشِيرُ إِلَيْهِ وَيَسْتَغْرِقُ فِي الضَّحْكِ ؛ فَيُصْبِحُ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ حِينئِذٍ أَكْثَرَ مِنْ سَيِّدِهِ جُنُونًا . كَانَ يَكْرَهُ كُلَّ شَيْءٍ ؛  
الْكِلَابَ وَالنَّاسَ وَكُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ . وَكَانَ لِبِيوتِي سَمِثَ هَدَفٌ مِنْ  
وَرَاءِ ذَلِكَ كُلِّهِ .

وَذَاتَ يَوْمٍ تَجَمَّعَ عَدَدٌ مِنَ الرُّجَالِ حَوْلَ الْفِنَاءِ ، وَأَقْبَلَ بِيوتِي  
سَمِثَ يَحْمِلُ هِرَاوَةً فِي يَدِهِ ، ثُمَّ نَزَعَ السِّلْسِلَةَ مِنَ النَّابِ الْأَبْيَضِ ،  
وَخَرَجَ بِسُرْعَةٍ . وَرَاحَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَدُورُ فِي أَرْجَاءِ الْفِنَاءِ مُحَاوِلًا  
النَّيْلَ مِنَ الرُّجَالِ الَّذِينَ بِالْخَارِجِ . كَانَ طَوْلُهُ يَبْلُغُ مِثْرًا وَنِصْفَ الْمِثْرِ ،



وَارْتِفَاعُ ثَلَاثَةِ أَرْبَاعِ الْمِثْرِ . كَانَ أَثْقَلَ مِنْ أَيْ ذَنْبٍ .

وَفُتِحَ بَابُ الْفِنَاءِ ، وَدُفِعَ بِأَحَدِ الْكِلَابِ إِلَى الدَّخِيلِ - كَانَ أَكْبَرَ كَلْبٍ يَرَاهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، وَكَانَ مِنْ نَوْعٍ يُطْلَقُ عَلَيْهِ الدَّرَّاسُ ، وَهُوَ مِنْ كِلَابِ الْحِرَاسَةِ الضَّخْمَةِ الْقَوِيَّةِ . وَلَمْ يَخَفِ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، بَلْ هَجَمَ عَلَيْهِ . وَكَانَ الدَّرَّاسُ ضَخْمًا ، وَلَكِنَّهُ بَطِيءٌ ، أَمَّا النَّابُ الْأَبْيَضُ فَكَانَ يَقْفِزُ هُنَا وَهُنَاكَ وَفِي كُلِّ مَكَانٍ ، وَكَانَ يُهَاجِمُ ثُمَّ يَقْفِزُ بَعِيدًا لِيَتَفَادَى هُجُومَ الْكَلْبِ الْآخَرِ .

وَكَانَ الرُّجَالُ يَتَصَايَحُونَ فِي الْخَارِجِ ، أَمَّا بِيُوتِي سَمِيثَ فَكَانَ يَرْقُصُ فِي مَرَحٍ . لَمْ يَكُنْ ثَمَّةَ أَيْ أَمَلٍ لِلدَّرَّاسِ . وَفِي النِّهَايَةِ سَحَبَ صَاحِبُ الْمَاسْتِيفِ كَلْبَهُ مِنَ السَّاحَةِ ، وَكَسَبَ بِيُوتِي سَمِيثَ مَبْلَغًا كَبِيرًا مِنَ الْمَالِ مِنْ وَرَاءِ الْمَعْرَكَةِ .

\* \* \*

وَتَكَرَّرَتْ مِثْلُ هَذِهِ الْمَعَارِكِ مِرَارًا ، وَبَدَأَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَتَطَلَّعُ إِلَى احْتِشَادِ الرُّجَالِ حَوْلَ الْمَكَانِ الَّذِي يُقِيمُ فِيهِ ؛ إِذْ كَانَ مَعْنَى ذَلِكَ الْمَزِيدَ مِنَ الْمَعَارِكِ ، وَكَانَ هَذَا هُوَ السَّبِيلَ الْوَحِيدَ الَّذِي يَسْتَطِيعُ بِهِ أَنْ يُظْهَرَ حَيَوِيَّتُهُ ، وَكَانَ الْفَوْزُ دَائِمًا مِنْ نَصِيْبِهِ . وَقَدْ صَارَ ذَنْبًا كَامِلَ النُّمُو جَلْبُوهَ رَأْسًا مِنَ الْغَابَةِ ، كَمَا وَاجَهَ - ذَاتَ مَرَّةٍ -

كَلْبَيْنِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ مَعًا .

وَعِنْدَمَا حُلَّ فَصْلُ الشِّتَاءِ ، ذَهَبَ بِيُوتِي سَمِيثَ إِلَى مَدِينَةِ دَاوُسُونِ ، وَاصْطَحَبَ مَعَهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ وَاضِعًا إِيَّاهُ فِي قَفْصٍ . وَعِنْدَمَا وَصَلَتِ السَّفِينَةُ إِلَى دَاوُسُونِ قُدِّمَ عَلَى أَنَّهُ الذَّنْبُ الْمُقَاتِلُ ، وَدَفَعَ الرُّجَالُ مَبْلَغًا كَبِيرًا مِنَ الْمَالِ لِمُشَاهَدَتِهِ . وَهَكَذَا لَمْ يَكُنْ يَهْنَأُ بِشَيْءٍ مِنَ الرَّاحَةِ . وَعِنْدَمَا كَانَ يَرْقُدُ لِيَنَامَ كَانَ بِيُوتِي يَزْجُرُهُ بِعَصَاهُ حَتَّى يُنْمِيَ فِيهِ رُوحَ الشَّرَاسَةِ ، فَيُكْشَرُ عَنْ أَثْيَابِهِ ، وَيَقْفِزُ فِي وَجْهِهِ الرُّجَالِ مِنْ خَلْفِ قُضْبَانِ الْقَفْصِ . وَكَانَتْ كُلُّ كَلِمَةٍ وَكُلُّ حَرَكَةٍ تَصْدُرُ عَنِ الْمُشَاهِدِينَ تَجْعَلُهُ يَشْعُرُ بِأَنَّهُ حَيَوَانٌ شَرِسٌ شَدِيدُ الْخَطَرِ .

وَكَانَ يَدْخُلُ أَيْضًا فِي مَعَارِكِ ضَارِيَةٍ مَعَ الْكِلَابِ الْآخَرَى ، وَكَانَتْ النُّقُودُ تُدْفَعُ لِصَاحِبِ الْكَلْبِ الْفَائِزِ ، الَّتِي كَانَتْ بِالطَّبْعِ مِنْ نَصِيبِ بِيُوتِي سَمِيثَ . وَلَمَّا كَانَتْ مُصَارَعَاتُ الْكِلَابِ مَحْظُورَةً فِي الْمَدِينَةِ ، فَقَدْ كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَنْقُلُ كُلَّ مَرَّةٍ فِي قَفْصٍ عِدَّةَ كِيلُومِتْرَاتٍ دَاخِلَ الْغَابَةِ ، وَهُنَاكَ تَبْدَأُ الْمُصَارَعَاتُ مَعَ ضَوْءِ الصَّبَاحِ . وَقَدْ أَخَذَتْ هَذِهِ الْمُصَارَعَاتُ تَقِلُّ مَعَ الْأَيَّامِ ؛ لِأَنَّ الرُّجَالَ لَمْ يَكُنْ بِاسْتَطَاعَتِهِمُ الْعُثُورَ عَلَى كَلْبٍ يَصْلُحُ نَدًّا لَهُ .

وَأَخَذَ بِيُوتِي سَمِيثَ يُرَاهِنُ عَلَى مَا يَصْطَادُهُ الْهُنُودُ مِنْ ذِئَابٍ ،



وَكَانَ الصَّرَاعُ بَيْنَ النَّابِ الْأَبْيَضِ وَبَيْنَهَا مَجْلَبَةٌ لِجُمْهُورٍ غَفِيرٍ ،  
وَكَانَ الْفَوْزُ دَائِمًا مَا يَكُونُ مِنْ نَصِيبِ النَّابِ الْأَبْيَضِ . وَذَاتَ مَرَّةٍ  
أَحْضَرُوا لَهُ وَشَقَّةً مَتَوَحِّشَةً كَانَتْ تُضَارِعُهُ فِي السَّرْعَةِ ؛ فَكَانَ عَلَى  
النَّابِ الْأَبْيَضِ أَنْ يُضَارِعَ مِنْ أَجْلِ الْبَقَاءِ .

وَتَوَقَّفَتِ الْمُضَارَعَاتُ بَعْدَ ذَلِكَ ، إِذْ لَمْ تَكُنْ ثَمَّةَ حَيَوَانَاتٍ  
لِلْمُضَارَعَةِ ، وَلِذَلِكَ كَانَ النَّاسُ يَأْتُونَ فَقَطُّ لِلْفُرْجَةِ عَلَيْهِ .

وَفِي الرَّبِيعِ وَصَلَ تِيمَ كِينَانَ وَمَعَهُ أَوَّلُ كَلْبٍ مِنْ نَوْعِ الْبُولْدُغِ  
يَصِلُ إِلَى الْبِلَادِ ، وَهُوَ كَلْبٌ ذُو رَقَبَةٍ قَصِيرَةٍ لِلْغَايَةِ ، وَلَا يَعَضُّ أَوْ  
يُمَزِّقُ كَمَا تَفْعَلُ الْكِلَابُ الْأُخْرَى ، وَإِنَّمَا يَغْرِسُ أَسْنَانَهُ فِي ضَحِيَّتِهِ  
وَلَا يَتْرُكُهَا أَبَدًا .

وَعَلَى مَدَى أَسْبُوعٍ بِأَكْمَلِهِ ، ظَلَّ كُلُّ وَاحِدٍ يَتَحَدَّثُ عَنْ  
الْمُضَارَعَةِ الَّتِي يَجْرِي الْإِعْدَادُ لَهَا بَيْنَ النَّابِ الْأَبْيَضِ وَالْبُولْدُغِ .

## الفصل الثالث عشر البولدغ

كَانَ يُطْلَقُ عَلَى الْكَلْبِ الْبُولْدُغِ اسْمُ شِيروكي . وَنَزَعَ بِيُوتِي  
سَمِثَ السَّلْسِلَةِ عَنْ رَقَبَةِ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَتَرَجَعَ إِلَى الْخَلْفِ . لَمْ  
يَبْدَأِ النَّابُ الْأَبْيَضُ الْهُجُومَ فَوْرًا ، بَلْ وَقَفَ دُونَ حَرَكَ يَتَأَمَّلُ  
الْحَيَوَانَ الَّذِي يُوَاجِهُهُ ، فَهُوَ لَمْ يَرَ كَلْبًا مِثْلَهُ مِنْ قَبْلُ . أَمَّا الْبُولْدُغُ  
فَقَدْ تَحَرَّكَ بِيْطْءٍ عَلَى أَرْجُلِهِ الْقَصِيرَةِ حَتَّى مَرَكَزِ الدَّائِرَةِ ، ثُمَّ  
تَوَقَّفَ وَنَظَرَ إِلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ .

صَاحَ الْجُمْهُورُ : « شِيروكي ، عَلَيْكَ بِهِ ! » وَلَكِنْ لَمْ يَبْدَأْ عَلَى  
شِيروكي أَنَّهُ مُتَحَمِّسٌ لِمُضَارَعَتِهِ ، وَذَلِكَ لَمْ يَكُنْ عَنْ خَوْفٍ بَلْ  
كَانَ فَرَطَ كَسَلٍ فَقَطُّ . وَدَخَلَ تِيمَ كِينَانَ إِلَى الْحَلْقَةِ ، وَدَفَعَ  
شِيروكي إِلَى الْأَمَامِ ، فَضَرَبَهُ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، ثُمَّ ارْتَدَّ بَعِيدًا ، وَإِذَا  
بِرَقَبَةِ الْبُولْدُغِ تَنَزَّفٌ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَبْدَأْ آيَةً إِشَارَةً أَوْ يُصْدِرَ آيَةً أَنِينٍ ، بَلْ

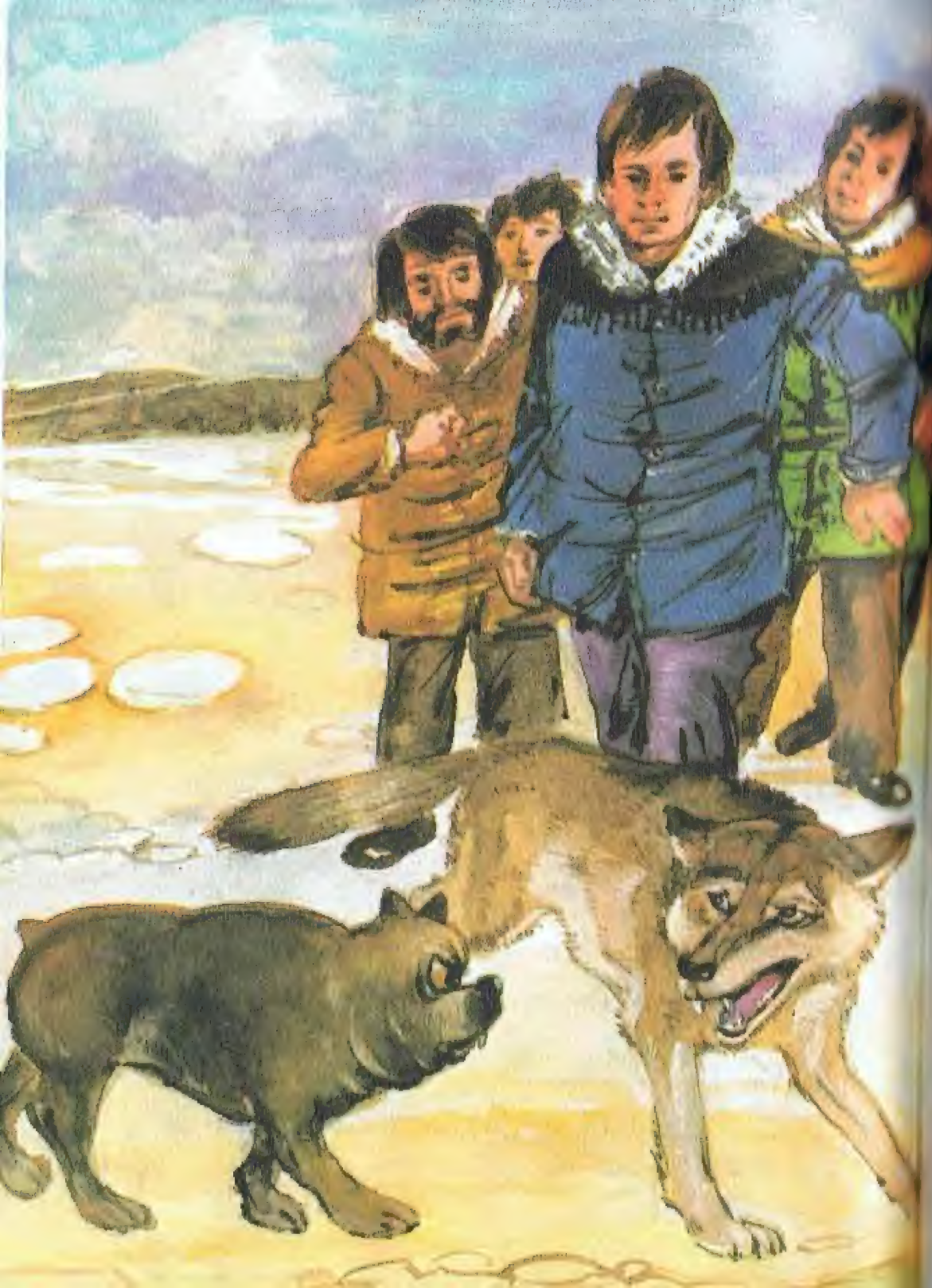


اسْتَدَارَ وَحَاوَلَ أَنْ يَلْحَقَ بِالنَّابِ الْأَبْيَضِ . وَفَجْأَةً قَفَزَ النَّابُ الْأَبْيَضُ  
وَعَقَرَ الْبُولْدُغَ ثُمَّ ابْتَعَدَ فِي خِيفَةٍ ، وَكَرَّرَ ذَلِكَ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ ، وَعَدُوهُ  
لَا يَزَالُ يُلَاحِظُهُ . وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَتَحَرَّكُ فِي دَائِرَةٍ . وَتَحَرَّكَ  
الْبُولْدُغَ إِلَى دَاخِلِ الدَّائِرَةِ مُحَاوِلًا غَرَسَ أَنْيَابِهِ فِي رَقَبَتِهِ ، وَحَاوَلَ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يَطْرَحَهُ أَرْضًا . لَكِنْ كَتِفُهُ كَانَتْ أَعْلَى مِنْ ظَهْرِ  
شِيرُوكِي ، فَتَلَقَّى ضَرْبَةً شَدِيدَةً جَعَلَتْهُ يَسْقُطُ فَوْقَ جِسْمِ الْبُولْدُغِ  
تَمَامًا ، وَكَانَتِ السَّقْفَةُ عَلَى جَنْبِهِ . وَفِي لَحْظَةٍ كَانَتْ أَسْنَانُ  
شِيرُوكِي تُطَبِّقُ عَلَى رَقَبَتِهِ .

وَهَبَ النَّابُ الْأَبْيَضُ وَاقِفًا وَأَخَذَ يَعْدُو فِي وَحْشِيَّةٍ وَيَدُورُ مُحَاوِلًا  
أَنْ يَتَخَلَّصَ مِنَ الْبُولْدُغِ .

وَضَلَّ يَدُورُ وَيَدُورُ وَالْبُولْدُغُ لَا يَزَالُ مُطَبِّقًا عَلَى رَقَبَتِهِ . وَأَخِيرًا حَلَّ  
عَلَيْهِ التَّعَبُ ، وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَزِيدَ شَيْئًا ، فَرَقَدَ عَلَى جَنْبِهِ ، وَأَصْبَحَ  
مِنَ الصَّعْبِ عَلَيْهِ أَنْ يَتَنَفَّسَ . وَبَدَأَ كَمَا لَوْ أَنَّ الْمَعْرَكَةَ قَدْ انْتَهَتْ .  
وَكَانَ الْجُمْهُورُ يَصِيحُ : « شِيرُوكِي ! شِيرُوكِي ! »

وَفَجْأَةً سَمِعُوا صَوْتَ أَجْرَاسٍ ، فَرَأَوْا كَلْبًا قَرْدًا يَسْتَطْلِعُ الْأَمْرَ ،  
وَكَانُوا يَخْشَوْنَ الشُّرْطَةَ ، وَلَكِنَّهُمْ رَأَوْا رَجُلَيْنِ يَجْرِيَانِ بِرَحَاقَةٍ  
وَكَلاِبَ . فَلَمَّا شَاهَدَا الْجَمْعَ أَوْقَفَا الْكِلَابَ ، وَأَتَيَا لِكَيْ يَعْرِفَا سَبَبَ  
هَذَا الْهَيَاجِ . وَكَانَ أَحَدُهُمَا مُدْرِيًا لِلْكِلَابِ وَيُدْعَى مَات ، أَمَّا  
الْآخَرُ فَيُدْعَى سَكُوتُ وَهُوَ شَابٌّ طَوِيلُ الْقَامَةِ .





كَفَّ النَّابُ الْأَبْيَضُ تَقْرِيماً عَنِ النَّضَالِ . وَكَانَ بِيوتِي سميث يَعْلَمُ أَنَّ الْمَعْرَكَةَ خَاسِرَةً ، فَانْقَضَ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَأَخَذَ يَرْكُلُهُ بِقَدَمِهِ ، وَسَطَ صِيْحَاتِ الْجُمُوعِ الْغَاضِبَةِ . وَمَا كَادَ بِيوتِي يَرْفَعُ قَدَمَهُ مَرَّةً أُخْرَى لِيَرْكُلَهُ حَتَّى تَلْقَى ضَرْبَةً عَنيفَةً فِي وَجْهِهِ سَدَّهَا لَهُ سَكُوتٌ رَفَعَتْ جِسْمَهُ عَنِ الْأَرْضِ ، وَانْقَلَبَ عَلَى ظَهْرِهِ ، فَسَقَطَ عَلَى الْجَلِيدِ .

وَالْتَفَتَ سَكُوتٌ ، الشَّابُّ الطَّوِيلُ إِلَى الْجُمْهُورِ صَائِحاً : « أَيُّهَا الْوُحُوشُ ! فَوَقَّفَ بِيوتِي سميث وَمَضَى نَحْوَهُ ، فَصَاحَ فِيهِ سَكُوتٌ : « أَيُّهَا الْوُحُوشُ ! » وَسَدَّدَ لَهُ لَكْمَةً أُخْرَى ، ثُمَّ قَالَ لِرَفِيقِهِ : « هَلُمَّ سَاعِدْنِي ، يَا مَات . » وَأَنْحَنَى الرَّجُلَانِ فَوْقَ الْكَلْبَيْنِ ، وَفَتَحَا فَكِّي الْبُولْدُغِ ، ثُمَّ دَفَعَا مُؤَخَّرَةً مُسَدَّسَ بَيْنَهُمَا .

وَجَاءَ تيم كينان صَاحِبُ الْبُولْدُغِ ، وَلَمَسَ كَتِفَ سَكُوتٍ وَقَالَ مُحَذِّراً : « لَا تَكْسِرْ أَسْنَانَهُ . »

قَالَ لَهُ سَكُوتٌ : « إِذَا فَهُوَ كَلْبُكَ . »

وَأَخِيرًا فَتَحَ مَاتَ فَمَ الْبُولْدُغِ ، وَدَفَعَهُ سَكُوتٌ لِصَاحِبِهِ قَائِلاً : « خُذْهُ بَعِيداً . »

نَظَرَ مَاتَ إِلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ وَقَالَ : « لَقَدْ أَوْشَكَ أَنْ يَمُوتَ ،

وَلَكِنَّهُ لَا يَزَالُ يَتَنَفَّسُ . »

قَالَ سَكُوتٌ : « إِنَّ كَلْبَ الزَّحَافَةِ الْجَيِّدَ يُسَاوِي ثَلَاثِمِئَةَ دُولَارٍ ، وَسَوْفَ أُعْطِي هَذَا الرَّجُلَ نِصْفَ هَذَا الْمَبْلَغِ . » وَأَشَارَ إِلَى صَاحِبِ النَّابِ الْأَبْيَضِ قَائِلاً : « هَلْ تَسْمَعُنِي أَيُّهَا الْوُحُوشُ ؟ »

قَالَ بِيوتِي سميث : « لَنْ أُبَيِّعَ ، وَكُلُّ إِنْسَانٍ حُرٍّ فِيمَا يَمْلِكُهُ . »

قَالَ سَكُوتٌ : « أَجَلٌ ، كُلُّ إِنْسَانٍ حُرٌّ ، وَلَكِنَّكَ لَسْتَ إِنْسَانًا ! إِنَّكَ وَحْشٌ ! خُذْهُ ، وَإِذَا رَجَعْتَ إِلَى دَاوُسُونِ فَسَوْفَ تَطْرُدُكَ الشَّرْطَةُ مِنَ الْمَدِينَةِ ، هَلْ تَفْهَمُ ؟ »

قَالَ بِيوتِي سميث : « أَجَلٌ . »

قَالَ سَكُوتٌ : « أَجَلٌ مَاذَا ؟ »

قَالَ بِيوتِي : « أَجَلٌ ، يَا سَيِّدِي . »

سَأَلَ تيم كينان وَاحِدًا مِنَ الْجَمْعِ : « مَنْ يَكُونُ هَذَا الرَّجُلُ ؟ »

أَجَابَهُ : « إِنَّهُ وَيَدَنَ سَكُوتٍ ، أَحَدُ الرِّجَالِ الْمَرْمُوقِينَ فِي مَجَالِ تَعْدِينَ الذَّهَبِ . »

قَالَ كينان : « لَقَدْ تَوَقَّعْتُ أَنْ يَكُونَ شَخْصِيَّةً ذَاتَ شَأْنٍ . »



قال مات : « اَمْنَحُهُ فُرْصَةً ، اَطْلِقْهُ مِنْ قَيْودِهِ قَلِيلًا . اَعْرِفْ اَنْكَ  
حَاوَلْتَ ذَلِكَ ، وَلَكِنَّكَ لَمْ تَسْتَعِنْ بِالْهَرَاوَةِ . »

قال سكوت : « وَهُوَ كَذَلِكَ . فَلْتَحَاوِلْ اَنْتَ . » اخَذَ مات  
الْهَرَاوَةَ وَذَهَبَ إِلَى النَّابِ الْاَبْيَضِ ، الَّذِي اخَذَ يَرْمُقُهَا بِعَيْنَيْهِ .

قال مات : « اُ رَأَيْتَ كَيْفَ يَرْمُقُ الْهَرَاوَةَ بِعَيْنَيْهِ ؟ هَذِهِ بَادِرَةٌ  
طَيِّبَةٌ ، فَهُوَ لَيْسَ غَيًّا وَلَكِنَّهُ لَا يُرِيدُ أَنْ يُهَاجِمَنِي وَالْهَرَاوَةُ فِي يَدِي . »

وَأَقْتَرَبَ مات بِيَدِهِ مِنْ رَقَبَةِ النَّابِ الْاَبْيَضِ فَزَمَجَرَ . لَقَدْ كَانَ  
يُلَاحِظُ يَدَهُ ، وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ يَنْظُرُ إِلَى الْهَرَاوَةِ . وَفَكَ السَّلْسِلَةَ  
وَأَطْلَقَ سَرَّاحَهُ . وَلَمْ يُصَدِّقِ النَّابُ الْاَبْيَضُ أَنَّهُ صَارَ حُرًّا طَلِيقًا ؛ إِذْ  
لَمْ يَشْعُرْ بِالْحُرِّيَّةِ قَطُّ طَوَالَ الْأَشْهُرِ الَّتِي كَانَ فِيهَا مَلِكًا لِبَيُوتِي  
سَمِيثَ ، اللَّهُمَّ إِلَّا أَثْنَاءَ مُبَارَاةِ الْمَصَارَعَةِ . وَمَضَى إِلَى رُكْنِ  
الْغُرْفَةِ ، ثُمَّ رَجَعَ بِضَعِ خُطَوَاتِهِ ، وَنَظَرَ إِلَى الرَّجُلَيْنِ .

سَأَلَ سَكُوتُ : « أَلَنْ يَهْرَبَ ؟ »

قال مات : « عَلَيْنَا أَنْ نُجَازِفَ . »

قال سكوت : « يَا لِلشَّيْطَانِ الْمِسْكِينِ ! إِنَّهُ يَحْتَاجُ إِلَى شَيْءٍ مِنْ  
الْعَطْفِ . » وَأَتَى بِقِطْعَةٍ مِنَ اللَّحْمِ ، وَأَلْقَى بِهَا إِلَيْهِ ، فَقَفَزَ النَّابُ  
الْاَبْيَضُ بَعِيدًا ، وَنَظَرَ إِلَيْهَا هَنِيئَةً . وَهُنَا صَاحَ مات يَسْتَحِثُّ

## الفصل الرابع عشر

### « اَمْنَحُهُ فُرْصَةً »

قال سكوت : « لَا أَمَلٌ يُرْجَى مِنْهُ ! » ثُمَّ اخَذَ يَنْظُرُ هُوَ وَمَاتُ إِلَى  
النَّابِ الْاَبْيَضِ ، وَهُوَ يُنَاضِلُ عِنْدَ طَرَفِ السَّلْسِلَةِ ، مَزْمَجِرًا وَمَحَاوِلًا  
الْوُصُولَ إِلَى كِلَابِ الرَّحَافَةِ . وَقَدْ تَعَلَّمَتْ هَذِهِ الْكِلَابُ أَنْ تَبْتَعِدَ  
عَنْهُ ، حَتَّى مَيْجُور - أَضْحَمَ الْكِلَابِ حَجْمًا - صَارَ يَعِي ذَلِكَ .

قال سكوت : « إِنَّهُ ذِئْبٌ ، وَلَا يُمَكِّنُ تَرْوِيضُهُ . »

قال مات : « لَا أَذْرِي ، وَلَكِنِّي مُتَأَكَّدٌ أَنَّ فِيهِ الْكَثِيرَ مِنْ  
صِفَاتِ الْكَلْبِ ، وَقَدْ تَمَّ تَدْرِيبُهُ مِنْ قَبْلُ . انْظُرْ إِلَى تِلْكَ الْعَلَامَاتِ  
عَلَى صَدْرِهِ . لَقَدْ كَانَ مِنَ الْكِلَابِ الَّتِي تَجُرُّ الزَّحَافَاتِ قَبْلَ أَنْ  
يَقْتَنِيَهُ بَيُوتِي سَمِيثَ ، وَقَدْ يُصْبِحُ كَلْبَ زَحَافَةٍ مَرَّةً أُخْرَى . »

قال سكوت : « هَلْ تَظُنُّ ذَلِكَ ؟ لَقَدْ أَمْضَى مَعَنَا أَسْبُوعَيْنِ ،  
وَمَا زَالَ مَتَوَحِّشًا ، بَلْ أَصْبَحَ أَكْثَرَ تَوَحُّشًا مِنْ ذِي قَبْلُ . »



ميجور - وَهُوَ أَضْحَمُّ الْكِلَابِ الَّتِي تَجُرُّ الزَّحَافَةَ - وَلَكِنْ بَعْدَ قَوَاتِ الْآوَانِ ؛ فَمَا إِنْ أُنْدَقَعَ مِيجورُ لِيَحْصُلَ عَلَى قِطْعَةِ اللَّحْمِ حَتَّى قَفَزَ النَّابُ الْأَبْيَضُ نَحْوَهُ وَنَهَشَهُ ؛ فَوَقَّفَ مِيجورُ وَالدَّمَاءُ تَنْزِفٌ مِنْ عُنُقِهِ .

قَالَ سَكُوتُ : « إِنَّهُ خَطَأً مِيجور . »

وَرَفَعَ مَاتَ قَدَمَهُ لِيَرَّكُلَ النَّابَ الْأَبْيَضَ ، فَقَفَزَ هَذَا نَحْوَهَا ؛ فَتَدَتْ عَنْ مَاتَ صَرْخَةً أَلَمَ حَادَّةً . وَصَاحَ وَهُوَ يُشِيرُ إِلَى قَدَمِهِ الْمَلَوْنَةِ بِالدَّمِ : « لَقَدْ أَصَابَنِي ! »

قَالَ سَكُوتُ : « قُلْتُ لَكَ لَا أَمَلُ يُرْجَى مِنْهُ . لَقَدْ وَصَلْنَا إِلَى النَّهَائِيَةِ ، فَهِيَ الشَّيْءُ الْوَحِيدُ الَّذِي يُمَكِّنُ أَنْ تَفْعَلَهُ . » ثُمَّ أَخْرَجَ مُسَدَّسَهُ ، فَقَالَ مَاتُ : « اسْمَعْ ، يَا سَكُوتُ ، لَقَدْ صَادَفَ هَذَا الْكَلْبُ وَقْتًا عَصِيْبًا ، وَلَا يُمَكِّنُ أَنْ نَتَوَقَّعَ مِنْهُ أَنْ يَتَغَيَّرَ فَجَاءَةً . »

قَالَ سَكُوتُ : « انْظُرْ إِلَى مِيجور . » كَانَ مِيجورُ يَلْفِظُ أَنْفَاسَهُ ، فَقَالَ مَاتُ : « قُلْتُ إِنَّهَا غَلَطَةٌ مِيجورُ ؛ لِأَنَّهُ حَاوَلَ أَنْ يَأْخُذَ نَصِيبَ النَّابِ الْأَبْيَضِ مِنَ اللَّحْمِ . لِمَاذَا حَاوَلْتُ أَنْ أُرْكَلَهُ ؟ لَمْ يَكُنْ لِي حَقٌّ فِي أَنْ أُرْكَلَهُ . ائْتِنِي فُرْصَةً . إِنَّهُ لَمْ يُنَمَحْ فُرْصَةً بَعْدَ . »

قَالَ سَكُوتُ ، وَهُوَ يُعِيدُ مُسَدَّسَهُ : « سَتَرَكُهُ يَجْرِي طَلِيقًا ،

وَسَرَى مَدَى أَثَرِ الْعَطْفِ عَلَيْهِ . » وَمَضَى نَحْوَ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَبَدَأَ يَلَاطِفُهُ . فَحَدَّرَهُ مَاتُ قَائِلًا : « يَحْسُنُ أَنْ تَكُونَ مَعَكَ هِرَاوَةٌ . » وَلَكِنْ سَكُوتُ هَزَّ رَأْسَهُ قَائِلًا : « لَا . » وَمَضَى يُحَاوِلُ أَنْ يَجْعَلَ النَّابَ الْأَبْيَضَ يَطْمَئِنُّ إِلَيْهِ .

لَمْ يَفْهَمِ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، بَلْ كَانَ خَائِفًا . لَقَدْ قَتَلَ كَلْبَ سَيِّدِهِ وَعَقَرَ صَدِيقَهُ ، وَتَوَقَّعَ أَنْ يَنَالَ عِقَابَهُ ، وَلَكِنْ السَّيِّدُ لَمْ يَكُنْ مَعَهُ هِرَاوَةٌ فَتَرَكَهُ يَقْتَرِبُ مِنْهُ ، وَكَانَتْ يَدُ السَّيِّدِ فِي طَرِيقِهَا يَبْطِئُ لِمَلَامَسَةِ رَأْسِهِ ، فَزَادَ النَّابُ الْأَبْيَضُ بِجَوَارِهِ عَلَى الْأَرْضِ وَهُوَ يَزْمَجِرُ . كَانَ يَشْعُرُ بِبَعْضِ الْخَطَرِ ، وَكَانَ يَكْرَهُ أَنْ يَمَسَّهُ أَحَدٌ ، فَتَعَالَتْ زَمَجْرَتُهُ ، وَلَكِنْ يَدُ سَيِّدِهِ اسْتَمَرَّتْ فِي طَرِيقِهَا إِلَى رَقَبَتِهِ ، وَلَمْ تَكُنْ بِهِ رَغْبَةً لِأَنْ يَعُضَّهَا . وَظَنَّ سَكُوتُ أَنَّهُ سَرِيعُ الْهَرَبِ بِمَا فِيهِ الْكِفَايَةُ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ قَدْ عَرَفَ بَعْدَ سُرْعَةِ النَّابِ الْأَبْيَضِ الْعَجِيبَةِ . وَفَجْأَةً أَطْلَقَ سَكُوتُ صَرْخَةً أَلَمَ ، وَقَفَزَ مَاتُ إِلَى جَانِبِهِ ، وَتَرَجَعَ النَّابُ الْأَبْيَضُ إِلَى الْخَلْفِ مُكَشِّرًا عَنْ أَنْيَابِهِ . الْآنَ يُمَكِّنُهُ أَنْ يَتَوَقَّعَ عِقَابًا صَارِمًا مِثْلَمَا كَانَ يُعَاقِبُهُ بِهِ بِيوتِي سَمِيثُ .

هُرَعُ مَاتُ إِلَى الْمَنْزِلِ ، وَخَرَجَ يَحْمِلُ بُنْدُوقَهُ .

صَاحَ سَكُوتُ : « مَاذَا سَتَفْعَلُ ؟ »



قال مات : « سَوْفَ أَقْتَلُهُ ! »

قال سكوت : « لا ! فكما سبق أن قلت أنت امتحه فرصة .  
لقد بدأنا تواء . لقد كان الخطأ خطئي . انظر إليه . » وكان الناب  
الأبيض قد انزوى بعيداً في ركن الغرفة يزمر في شراسة ، لا في  
سكوت ، بل في مات .

قال سكوت : « إنه يفهم . إنه يعرف معنى البندقيّة . ضع  
البندقيّة جانباً . » فوضع مات البندقيّة ، وأبتعد عنها ، فتوقفت زمجرة  
الناب الأبيض ، ووقد في هدوء . وتناول مات البندقيّة ورفّعها إلى  
كتفيه ؛ فهذا الناب الأبيض ثم قفز جانباً ، فقال مات : « إنني  
أوافقك ، يا سكوت . إن هذا الكلب بلغ من المهارة والفهم الحد  
الذي يجب معه ألا يقتل . »

## الفصل الخامس عشر معلم الحب

بعد مضي أربع وعشرين ساعة ، شاهد الناب الأبيض سكوت  
قادمًا نحوه ، وقد علقت يده الجريحة بالقرب من كتفه حتى  
لا ينزف منها الدم . وجلس سكوت على مبعدة خطوات منه .

لم يكن بوسع الناب الأبيض أن يعي شيئاً بعد أن أقدم على  
فعلته النكراء ، فقد عقر يد أحد السادة ، ولا بد أن تكون نتيجة  
ذلك سيئة عليه . ولكن ها هو ذا السيد يجلس على الأرض ، وليس  
معه عصا أو بندقيّة ، كما أنه - هو الناب الأبيض - حر طليق ،  
يستطيع أن يهرب عندما يهجم السيد بالوقوف . وظل السيد هادئاً  
فتوقفت زمجرة الناب الأبيض . ثم تكلم السيد ، فرمجر الناب  
الأبيض ثانية . وكانت كل كلمة تصدر عن السيد تقابل بزمجرة  
من الناب الأبيض . وتحدث سكوت بلين ورفق ، فبدأ الناب  
الأبيض يشعر ببعض الاطمئنان الذي لم يشعر به قط من قبل .



وَبَعْدَ بُرْهَةٍ نَهَضَ السَّيِّدُ وَدَخَلَ الْمَنْزِلَ ، ثُمَّ عَادَ وَجَلَسَ فِي ذَاتِ الْمَكَانِ ، وَأَمْسَكَ قِطْعَةً مِنَ اللَّحْمِ ، فَرَفَضَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يَلْمِسَهَا ، فَأَلْقَى بِهَا السَّيِّدُ عَلَى الْجَلِيدِ عِنْدَ أَرْجُلِ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، فَأَخَذَ يَتَشَمَّمُهَا وَعَيْنَاهُ عَلَى السَّيِّدِ . وَعِنْدَمَا لَمْ يَطْرَأَ شَيْءٌ ، تَنَاوَلَ قِطْعَةَ اللَّحْمِ وَالتَّهَمَهَا ، فَقَرَّبَ إِلَيْهِ السَّيِّدُ قِطْعَةً أُخْرَى ، وَلِلْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ رَفَضَ أَنْ يَتَنَاوَلَهَا مِنْ يَدِهِ . وَتَكَرَّرَ ذَلِكَ عِدَّةَ مَرَّاتٍ ، وَأَخِيرًا رَفَضَ السَّيِّدُ أَنْ يُلْقِيَ بِقِطْعِ اللَّحْمِ وَأَبْقَاهَا فِي يَدِهِ ، ثُمَّ قَدَّمَهَا إِلَيْهِ ، فَأَقْبَلَ النَّابُ الْأَبْيَضُ نَحْوَهُ بِطُءٍ شَدِيدٍ ، فَقَدْ قَرَّرَ أَنْ يَلْتَهُمَ اللَّحْمَ مِنَ الْيَدِ الْمُمْتَدَّةِ إِلَيْهِ ، غَيْرَ أَنَّهُ لَمْ يَحْوُلْ عَيْنِيهِ مُطْلَقًا عَنْ سَيِّدِهِ ، وَأَطْلَقَ صَيْحَةً خَفِيفَةً تُحَذِّرُهُ مِنْ أَلَّا يَكُونَ فِي الْأَمْرِ آيَةٌ خُدْعَةٍ ، ثُمَّ التَّهَمَ اللَّحْمَ قِطْعَةً بَعْدَ قِطْعَةٍ .

وَاسْتَمَرَ السَّيِّدُ يَتَحَدَّثُ فِي صَوْتٍ هَادِئٍ عَطُوفٍ ، وَكَانَ الْعَطْفُ ، بِالنِّسْبَةِ لِلنَّابِ الْأَبْيَضِ ، شَيْئًا لَمْ يَكُنْ يُعْرِفُهُ عَلَى الْإِطْلَاقِ لِذَلِكَ أَثَارَ الْعَطْفِ فِي نَفْسِهِ إِحْسَاسًا لَمْ يَكُنْ يَشْعُرُ بِهِ مِنْ قَبْلُ .  
آه ! مَا هَذَا ؟ أَمْ خُدْعَةٌ أُخْرَى ؟

كَانَتْ يَدُ السَّيِّدِ تَدْنُو مِنْ رَأْسِهِ وَهُوَ يَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ ، فَرَمَجَرَ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، وَبَسَطَ أُذُنَيْهِ مُغْطِيًا بِهِمَا رَأْسَهُ وَهُوَ يَتَأَهَّبُ . وَاقْتَرَبَتْ يَدُ السَّيِّدِ شَيْئًا فَشَيْئًا ، وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَهْبِطُ تَحْتَهَا فَتَتَبَعُهُ الْيَدُ ، ثُمَّ

لَمَسَتْهُ بِرَفْقٍ مَرَّةً بَعْدَ مَرَّةٍ ، وَرَبَّتْ عَلَيْهِ . وَظَلَّ السَّيِّدُ يَتَحَدَّثُ وَهُوَ يَرِبْتُ عَلَيْهِ . لَقَدْ كَانَ شَيْئًا لَطِيفًا . ثُمَّ تَحَوَّلَ التَّرْبِيتُ إِلَى مُدَاعَبَةٍ خَلْفَ الْأُذُنَيْنِ ، فَكَانَ ذَلِكَ أَكْثَرَ مُدَاعَاةً لِلسُّرُورِ .

وَحِينَ خَرَجَ مَاتَ مِنَ الْمَنْزِلِ ، فَفَزَّ النَّابُ الْأَبْيَضُ خَلْفَهُ وَزَمَجَرَ فِيهِ بِوَحْشِيَّةٍ ، فَذَهَبَ سَكُوتٌ إِلَيْهِ وَتَحَدَّثَ فِي هُدُوءٍ وَرَبَّتْ عَلَيْهِ .

قَالَ مَاتَ : « مَا كُنْتُ لِأُصَدِّقَ أَنَّ هَذَا يُمَكِّنُ أَنْ يَحْدُثَ ! »

كَانَتْ هَذِهِ بَدَايَةَ مَرَحَلَةٍ جَدِيدَةٍ فِي حَيَاةِ النَّابِ الْأَبْيَضِ - نِهَآيَةَ عَهْدٍ قَدِيمٍ حَافِلٍ بِالْكَرَاهِيَةِ وَبَدَايَةَ عَهْدٍ مُفْعَمٍ بِالْحُبِّ . لَقَدْ وَصَلَتْ يَدُ سَكُوتِ الرَّقِيقَةِ إِلَى جُذُورِ طَبِيعَةِ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَلَمَسَ مَكْمَنَ الْحُبِّ عِنْدَهُ . لَقَدْ أَعْجَبَ النَّابُ الْأَبْيَضُ قَبْلَ ذَلِكَ بِالنَّاسِ لَكِنَّهُ لَمْ يُحِبَّهُمْ ، غَيْرَ أَنَّ الْحُبَّ لَا يَأْتِي فِي يَوْمٍ وَلَيْلَةٍ .

لَمْ يَهْرَبِ النَّابُ الْأَبْيَضُ لِأَنَّهُ كَانَ مُحْتَاجًا إِلَى سَيِّدٍ ، وَقَدْ أَعْجَبَهُ سَكُوتٌ ، فَكَانَ يَحْرُسُهُ وَيَحْرُسُ أَمْتَعَتَهُ ، وَيَدُورُ حَوْلَ الْبَيْتِ عِنْدَمَا تَنَامُ كِلَابُ الزَّحَافَةِ . وَكَانَ عَلَى أَيِّ زَائِرٍ غَرِيبٍ لِلْبَيْتِ لَيْلًا أَنْ يَدْرَاهُ عَنْ نَفْسِهِ بِعَصَاهُ ، حَتَّى يَأْتِي سَكُوتٌ وَيُنْقِذَهُ مِنْهُ . وَبَعْدَ ذَلِكَ عَرَفَ النَّابُ الْأَبْيَضُ الْفَرْقَ بَيْنَ اللَّصُوصِ وَالْمُتَسَلِّلِينَ ، وَالرَّجَالِ الشُّرَفَاءِ الَّذِينَ يَذْهَبُونَ مُبَاشَرَةً إِلَى الْبُيُوتِ مِنْ أَبْوَابِهَا .



وَفِي كُلِّ يَوْمٍ كَانَ سَكُوتٌ يُرْبِتُ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ وَيُنَاغِيهِ .  
وَكَانَ يُزْمَجِرُ دَائِمًا عِنْدَ التَّرْبِيتِ عَلَيْهِ ، وَلَكِنْ بِنِعْمَةٍ جَدِيدَةٍ -  
نِعْمَةٍ تَدُلُّ عَلَى السَّعَادَةِ وَحُسْنِ الصَّدَاقَةِ . وَبِمُرُورِ الْأَيَّامِ أَصْبَحَ  
التَّحَوُّلُ مِنَ الْإِعْجَابِ إِلَى الْحُبِّ أَسْرَعَ . أَصْبَحَ يَشْعُرُ بِالْبَهْجَةِ فِي  
صُحْبَةِ سَيِّدِهِ ، وَبِالْأَلَمِ عِنْدَ فِرَاقِهِ . وَلَكِنَّهُ لَمْ يُفْصَحْ عَنْ مَشَاعِرِهِ ،  
فَلَمْ يَكُنْ يَعْدُو مُطْلَقًا لِيُقَابِلَ سَيِّدَهُ ، كَمَا لَمْ يَكُنْ يَنْبُحُ تَرْحِيبًا بِهِ  
كَمَا تَفْعَلُ الْكِلَابُ الْأُخْرَى . كَانَتْ عَيْنَاهُ فَقَطْ تُعْبِرَانِ عَنْ  
مَشَاعِرِهِ وَهُوَ يُتَابِعُ كُلَّ حَرَكَةٍ تَصْدُرُ عَنْ سَيِّدِهِ . كَانَ يَعْرِفُ أَنَّهُ  
يَجِبُ أَنْ يَدْعَ كِلَابَ سَيِّدِهِ وَشَأْنَهَا . وَسَمَحَ لِمَاتِ أَنْ يُطْعِمَهُ ، فَقَدْ  
كَانَ صَدِيقًا لِسَيِّدِهِ . لَكِنْ مَاتَ لَمْ يَكُنْ لِيَجْرُو أَنْ يَرْبِطَهُ فِي  
الرَّحَاقَةِ ، وَلَكِنْ سَكُوتٌ كَانَ يَفْعَلُ ذَلِكَ . وَبَعْدَ فِتْرَةٍ رَضِيَ أَنْ  
يَقُومَ مَاتَ بِذَلِكَ أَيْضًا ، وَأَنْ يَقُودَ الرَّحَاقَةَ . وَبِطَبِيعَةِ الْحَالِ كَانَ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ هُوَ قَائِدُ الْكِلَابِ .

وَفِي أَوَاخِرِ الرَّبِيعِ بَدَأَتْ تَحُلُّ الْمَتَاعِبُ بِالنَّابِ الْأَبْيَضِ ؛ فَقَدْ  
اِخْتَفَى سَكُوتُ مُعَلِّمِ الْحُبِّ فَجَاءَ . وَلَمْ يَكُنِ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَفْهَمُ  
أَنْ حَزَمَ الْأُمْتَعَةَ إِنَّمَا هُوَ دَلَالَةٌ عَلَى الرُّحِيلِ ، وَتَذَكَّرَ ذَلِكَ فِيمَا  
بَعْدَ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يَعْرِفُ ذَلِكَ فِي حِينِهِ .

وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ انْتَضَرَ النَّابُ الْأَبْيَضُ عَوْدَةَ سَيِّدِهِ . كَانَتْ الرِّيحُ

بَارِدَةً ، وَلَكِنَّهُ جَلَسَ يَنْتَظِرُ سَمَاعَ أَوَّلِ صَوْتِ لَوْعِ خُطَوَاتِهِ ، غَيْرَ أَنْ  
السَّيِّدَ لَمْ يَعُدْ . وَمَرَّتِ الْأَيَّامُ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَعُدْ . وَمَرَضَ النَّابُ الْأَبْيَضُ  
حَتَّى اضْطُرَّ مَاتَ لِإِدْخَالِهِ إِلَى الْبَيْتِ .

قَرَأَ سَكُوتُ رِسَالَةً مِنْ مَاتٍ يَقُولُ فِيهَا : « ذَلِكَ الْكَلْبُ الذُّئْبُ  
لَا يُرِيدُ أَنْ يَعْمَلَ ، وَلَا يُرِيدُ أَنْ يَأْكُلَ . إِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَعْرِفَ مَا حَدَثَ  
لَكَ ، وَلَكِنِّي لَا أَدْرِي كَيْفَ أَخْبِرُهُ . »

تَحَدَّثَ مَاتٌ إِلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَلَكِنَّهُ فَقَطْ حَوَّلَ إِلَيْهِ عَيْنَيْهِ  
الْكَلِيلَتَيْنِ ، ثُمَّ خَفَضَ رَأْسَهُ كَرَّةً أُخْرَى . وَفِي إِحْدَى اللَّيَالِي سَمِعَ  
مَاتَ صَوْتًا وَاهِنًا يَصْدُرُ عَنِ النَّابِ الْأَبْيَضِ ، ثُمَّ رَأَاهُ يَنْتَصِبُ وَاقِفًا  
عَلَى رِجْلَيْهِ الْخَلْفِيَّتَيْنِ ، وَقَدْ اتَّجَهَتْ أُذُنَاهُ صَوْبَ الْبَابِ . وَبَعْدَ هُنِيئَةٍ  
سَمِعَ مَاتَ وَقَعَ أَقْدَامِهِ ، ثُمَّ فَتَحَ الْبَابَ وَدَخَلَ سَكُوتٌ ، وَتَصَافَحَ  
الرُّجُلَانِ ، ثُمَّ نَظَرَ سَكُوتٌ حَوْلَهُ قَائِلًا : « أَيْنَ هُوَ ؟ »

لَمْ يَنْدَفِعِ النَّابُ الْأَبْيَضُ إِلَى الْأَمَامِ كَمَا يَفْعَلُ سَائِرُ الْكِلَابِ ،  
وَلَكِنَّهُ وَقَفَ سَاكِنًا يَتَرَقَّبُ وَيَنْتَظِرُ . وَوَصَلَ سَكُوتٌ إِلَى مُنْتَصَفِ  
الْغُرْفَةِ وَهُوَ يُنَادِي عَلَيْهِ ، فَتَقَدَّمَ النَّابُ الْأَبْيَضُ إِلَى الْأَمَامِ . وَجَلَسَ  
سَكُوتٌ إِلَيْهِ وَجْهًا لَوَجْهِهِ ، وَطَفِقَ يُرْبِتُ عَلَيْهِ وَيَفْرُكُ خَلْفَ أُذُنَيْهِ عَلَى  
حِينَ أَخَذَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يُزْمَجِرُ فِي قُوَّةٍ وَلَكِنْ بِنِعْمَةٍ جَدِيدَةٍ فِي  
صَوْتِهِ . وَفَجْأَةً دَفَعَ بِرَأْسِهِ بَيْنَ ذِرَاعَيْ سَيِّدِهِ وَجِسْمِهِ ، حَتَّى اخْتَفَى



كُلُّ جِسْمِهِ فِيمَا عَدَا أَذْنَيْهِ ، وَتَوَقَّعَتْ زَمْجَرَتُهُ . نَظَرَ الرَّجُلَانِ أَحَدُهُمَا إِلَى الْآخَرِ ، وَكَانَتْ عَيْنَا سَكُوتٍ تَلْمَعَانِ ، وَكَانَ مَاتَ يَنْطِقُ بِصُعُوبَةٍ ، وَأَخِيرًا قَالَ : « كُنْتُ دَائِمًا أَقُولُ إِنَّ ذَلِكَ الذُّئْبَ إِنَّمَا هُوَ كَلْبٌ أَلِيفٌ . انْظُرْ إِلَيْهِ . »

وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ غَالِبًا مَا يَفْعَلُ ذَلِكَ . وَكَانَ هَذَا مِنْهُ بِمِثَابَةِ الْكَلِمَةِ الْأَخِيرَةِ ؛ إِذْ كَانَ رَأْسُهُ هُوَ الشَّيْءُ الْوَحِيدَ الَّذِي يَحْفَظُهُ بِعِنَايَةٍ فَائِقَةٍ ، فَهُوَ لَا يُحِبُّ أَنْ يَلْمِسَهُ أَحَدٌ ، غَيْرَ أَنَّهُ الْآنَ يَضَعُ نَفْسَهُ فِي حَالَةٍ اسْتِسْلَامٍ وَثَقَةٍ كَامِلَةٍ ، وَلِسَانُ حَالِهِ يَقُولُ : « إِنِّي أَضَعُ نَفْسِي بَيْنَ يَدَيْكَ ، فَأَفْعَلْ بِي مَا تَشَاءُ . »

وَفِي إِحْدَى اللَّيَالِي كَانَ سَكُوتٌ وَمَاتَ يَلْعَبَانِ الْوَرَقَ قَبْلَ النَّوْمِ ، فَسَمِعَا صِيحًا وَزَمْجَرَةً عَنيفَةً فِي الْخَارِجِ ، أَعْقَبَتْهُمَا صَرْخَةٌ أَلَمَ وَخُوفٍ وَحَشِيَّةٌ . وَهَرَعَ سَكُوتٌ إِلَى الْخَارِجِ يَتَّبِعُهُ مَاتٌ حَامِلًا مِصْبَاحًا ، فَشَاهَدَا رَجُلًا مُمَدِّدًا عَلَى الْجَلِيدِ ، وَذِرَاعَاهُ تُغَطِّيَانِ وَجْهَهُ وَرَقَبَتَهُ ، فِي مُحَاوَلَةٍ لِإِنْقَاذِ نَفْسِهِ مِنْ أُنْيَابِ النَّابِ الْأَبْيَضِ .

كَانَتْ الضَّرُورَةُ تُحْتَمُّ ذَلِكَ ؛ فَالنَّابُ الْأَبْيَضُ كَانَ يُهَاجِمُ فِي شَرَّاسَةٍ وَغَضَبٍ وَحَشِيٍّ . وَقَدْ تَمَزَّقَتْ سِتْرَةُ الرَّجُلِ إِرْبًا إِرْبًا ، كَمَا تَضَرَّجَتْ ذِرَاعَاهُ بِالدَّمِ .

جَذَبَ سَكُوتُ النَّابِ الْأَبْيَضُ بَعِيدًا ، عَلَى حِينٍ سَاعَدَ مَاتَ الرَّجُلُ كَيْ يَقِفَ عَلَى قَدَمَيْهِ . وَعِنْدَمَا انْتَصَبَ وَاقِفًا خَفَضَ ذِرَاعَيْهِ فَلَاحَ وَجْهُ بِيوتَي سَمِثِ الْوَحْشِيِّ ، وَوَقَعَ بَصَرُهُ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ ، فَارْتَسَمَ الْفَزَعُ فِي عَيْنَيْهِ .

رَأَى مَاتَ شَيْئَيْنِ يَرْقُدَانِ عَلَى الْجَلِيدِ ؛ هِرَاوَةٌ ضَخْمَةٌ وَسِلْسِلَةٌ ، فَأَشَارَ إِلَيْهِمَا بِقَدَمِهِ وَرَأَاهُمَا سَكُوتٌ وَلَمْ يُعَقِّبْ بِشَيْءٍ . وَوَضَعَ مَاتَ يَدَهُ عَلَى كِتِفِ بِيوتَي سَمِثِ وَأَدَارَهُ . لَمْ تَكُنْ ثَمَّةَ حَاجَةٍ إِلَى جِدَالٍ ؛ إِذْ أَخَذَ بِيوتَي سَمِثِ يَعْدُو هَارِبًا .

كَانَ سَكُوتٌ يُرَبُّتُ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ وَهُوَ يُنَاقِيهِ قَائِلًا : « لَقَدْ حَاوَلَ أَنْ يَسْرِقَكَ ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟ وَلَكِنَّهُ أَخْطَأَ وَلَقِيَ جَزَاءَهُ . »

أَخَذَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَزَمْجِرُ وَيَزَمْجِرُ ، ثُمَّ رَقَدَ شَعْرَ ظَهْرِهِ شَيْئًا فَشَيْئًا كَمَا كَانَ قَبْلَ أَنْ يَثُورَ ، وَعَادَتْ نَعْمَةُ الْحُبِّ يَبْطِئُ إِلَى صَوْتِهِ .



الرَّصَاصَ وَتَقْتُلَهُ !»

قال مات : « عَلَيْكَ أَنْ تَسْتَأْجِرَ رَجُلًا خَاصًا ، لِيَقُومَ عَلَيَّ رِعَايَتَهُ . »

وَبَعْدَ فِتْرَةٍ سَكُونٍ سَمِعَا ذَلِكَ الصَّوْتَ الْوَهِينَ الْحَزِينَ مَرَّةً أُخْرَى خَارِجَ الْبَابِ .

قال سكوت : « مات ! لا أدري ماذا أَفْعَلُ ؟ لَيْسَ بِوُسْعِي أَنْ أَقَرَّرَ شَيْئًا ، وَلَكِنْ مِنَ الْجُنُونِ أَنْ أَصْطَحِبَ هَذَا الْكَلْبَ مَعِي . »  
قال مات : « نَعَمْ ! إِنِّي أُوَافِقُكَ . »

وَأَتَى الْيَوْمَ الَّذِي رَأَى فِيهِ النَّابُ الْأَبْيَضُ الْحَقِيقَةَ عَلَى أَرْضِيَّةِ الْغُرْفَةِ ، وَمَعْلَمُ الْحَبِّ يَضَعُ أَشْيَاءَ بِدَاخِلِهَا .

الآن عَرَفَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنَّ سَيِّدَهُ سَيَرْحَلُ مَرَّةً أُخْرَى وَيَتْرَكُهُ .  
فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ رَفَعَ وَجْهَهُ نَحْوَ النُّجُومِ ، وَأَطْلَقَ صَرْخَةً الذُّئْبِ الَّتِي أَطْلَقَهَا عِنْدَمَا عَادَ إِلَى الْقَرْيَةِ ، وَلَمْ يَجِدْ بِهَا خِيَمَةَ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ .

قال مات : « لَقَدْ أَضْرَبَ عَنِ الطَّعَامِ مَرَّةً أُخْرَى . إِنَّهُ لَنْ يَذُوقَ شَيْئًا ، وَإِذَا ظَلَّ عَلَى حَالِهِ هَذِهِ فَلَنْ أَسْتَبْعِدَ أَنْ أَرَاهُ مَيِّتًا . »

## الفصل السادس عشر

### هَلْ سَيَتَخَلَّى عَنْهُ سَيِّدُهُ ؟

عَرَفَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنَّ تَغْيِيرًا مَا سَوْفَ يَحْدُثُ . لَقَدْ اسْتَطَاعَ بِطَرِيقَةٍ مَا أَنْ يَعْرِفَ مَا يُفَكِّرَانِ فِيهِ .

قال مات : « أَتُصِيتُ إِلَى ذَلِكَ الصَّوْتِ ! »

سَمِعَ سَكُوتَ صَوْتًا حَزِينًا قَلِقًا يُشْبِهُ صُرَاخَ الطُّفْلِ تَقْرِيًا ، يَصِلُ إِلَيْهِمَا مِنْ خِلَالِ الْبَابِ ، ثُمَّ سَمِعَا النَّابَ الْأَبْيَضَ يَنْهَضُ وَيَتَشَمَّمُ عِنْدَ الْبَابِ ؛ لَكِنِّي يَتَأَكَّدُ أَنَّ سَيِّدَهُ لَا يَزَالُ بِالْدَاخِلِ .

قال مات : « إِنَّهُ يَعْرِفُ ! »

قال سكوت : « وَلَكِنْ ماذا عَسَايَ أَنْ أَفْعَلَ بِذِيئِبٍ فِي كَالِيفُورْنِيَا ؟ سَوْفَ يَقْتُلُ جَمِيعَ الْكِلَابِ الْأَلْيَفَةِ هُنَاكَ ، وَسَوْفَ أَكُونُ مُضْطَرًّا لِتَعْوِضِهِمْ ، وَفِي النِّهَايَةِ سَوْفَ تُطْلَقُ عَلَيْهِ الشَّرْطَةُ



وَفِي الْيَوْمِ التَّالِي صَارَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَشَدَّ قَلَقًا . وَأَصْبَحَ يُلَازِمُ  
سَيِّدَهُ كَظِلِّهِ عِنْدَمَا يُغَادِرُ الْمَنْزِلَ ، وَيَظَلُّ قَابِعًا عَلَى عَتَبَةِ الْبَيْتِ عِنْدَمَا  
يَكُونُ بِالْدَاخِلِ . وَعَلَى أَرْضِ الْعُرْفَةِ كَانَتْ ثَمَّةٌ حَقِيقَتَانِ أُخْرَيَانِ ،  
بَيْنَمَا أَخَذَ مَاتٌ يَرْتَبُ فِرَاشَ السَّيِّدِ .

وَأَقْبَلَ هِنْدِيَانِ ، وَأَخَذَا الْحَقَائِبَ وَهَبَطَا التَّلَّ يَتَّبِعُهُمَا مَاتٌ ، ثُمَّ  
عَادَ مَاتٌ وَرَاحَ سَكَوتٌ إِلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ ، وَاصْطَحَبَهُ إِلَى الدَّاخِلِ  
ثُمَّ حَادَثَهُ بِرَفْقٍ وَهُوَ يَقْرَأُ أَذْنِيَهُ : « أَيُّهَا الشَّيْطَانُ الْمَسْكِينُ ، سَارَحَلُ  
بَعِيدًا حَيْثُ لَا يُمَكِّنُكَ أَنْ تَتَّبَعَنِي . هَيَّا ! زَمَجِرْ كَيَّ تُوَدِّعَنِي . »

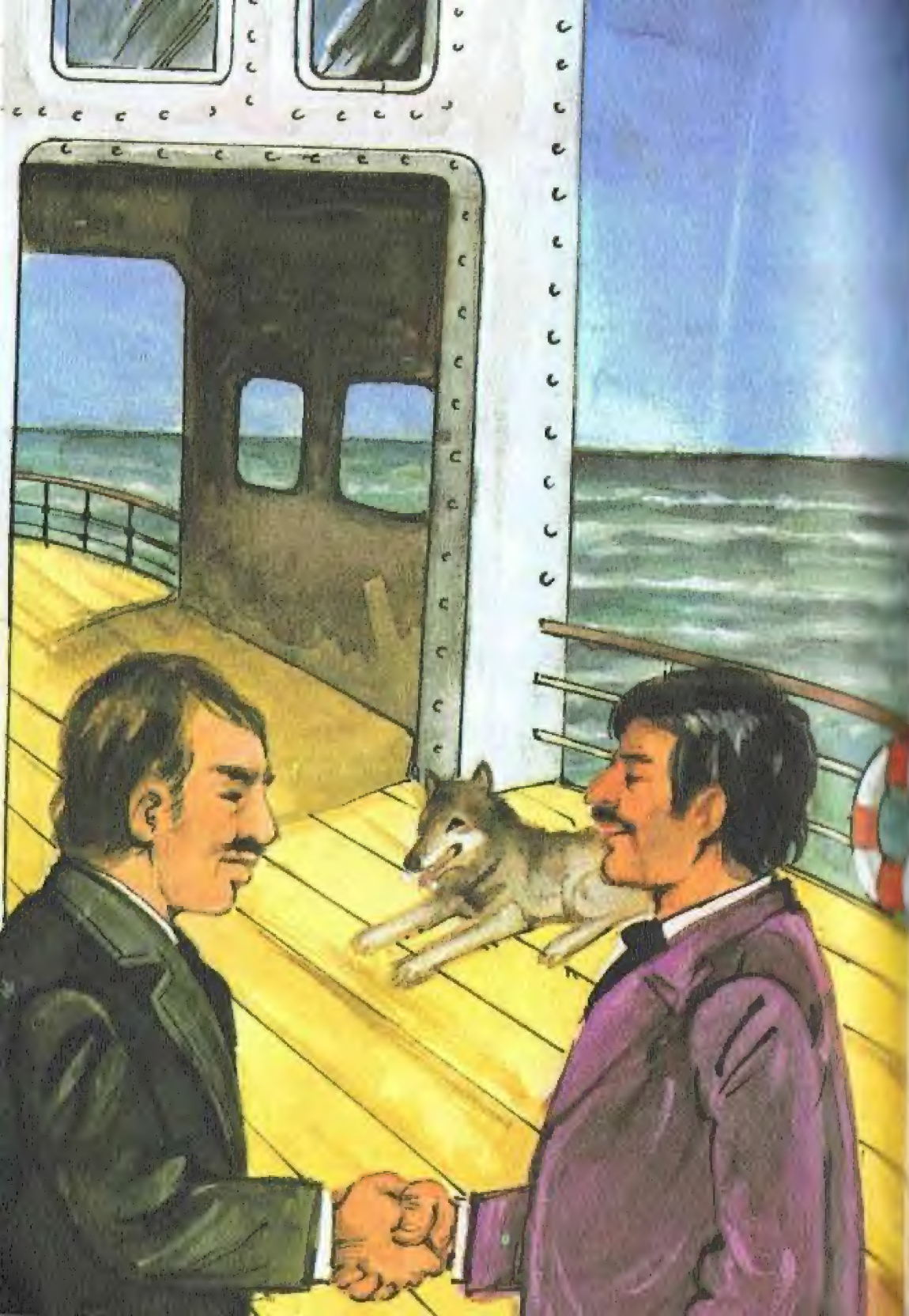
وَلَكِنَّ النَّابَ الْأَبْيَضَ لَمْ يُزَمَجِرْ بَلْ نَظَرَ إِلَيْهِ نَظْرَةً طَوِيلَةً  
مُتَفَحِّصَةً ، ثُمَّ دَفَنَ رَأْسَهُ بَيْنَ ذِرَاعَيْ سَيِّدِهِ وَجَسَمِهِ .

قَالَ مَاتٌ : « لَقَدْ حَانَ وَقْتُ الرَّحِيلِ ، وَعَلَيْكَ إِغْلَاقُ الْبَابِ  
الْأَمَامِيِّ ، وَسَاخَرَجْ أَنَا مِنَ الْخَلْفِ . »

قَالَ سَكَوتٌ : « عَلَيْكَ أَنْ تُعْنَى بِهِ جَيِّدًا ، يَا مَاتٌ ، وَطَمِئَنِّي عَنْ  
أَحْوَالِهِ . »

قَالَ مَاتٌ : « طَبَعًا ، وَلَكِنَّ أَنْصَبْتُ إِلَى ذَلِكَ الصَّوْتِ ! »

سَمِعَ كِلَاهُمَا الصَّرْخَةَ الَّتِي يُطْلِقُهَا الْكَلْبُ عِنْدَ مَوْتِ سَيِّدِهِ ،  
صَرْخَةَ قَلْبٍ كَسِيرٍ عَمِيقَةٍ تَتَفَجَّرُ حُزْنًا . وَصَعِدَا إِلَى السَّفِينَةِ وَكَانَ





سكوت يُصافحُ مات مُودِّعاً ؛ وَفَجْأَةً سَقَطَتْ يَدُ ماتٍ وَتَسَمَّرَتْ عَيْنَاهُ  
عَلَى شَيْءٍ مَا خَلْفَ سَكُوتٍ ؛ كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَجْلِسُ هُنَاكَ فِي  
السَّفِينَةِ .

حَاوَلَ مات أَنْ يُمْسِكَ بِهِ ، وَلَكِنَّهُ أَخَذَ يَعْدُو بَيْنَ أَقْدَامِ النَّاسِ ،  
ثُمَّ نَادَاهُ سَيِّدُهُ مُعَلِّمُ الْحُبِّ فَأَقْبَلَ عَلَيْهِ النَّابُ الْأَبْيَضُ . وَعِنْدَئِذٍ أَخَذَ  
سَكُوتٌ يُرَبِّتُ عَلَى ظَهْرِهِ ، ثُمَّ نَظَرَ فَرَأَى جُروحاً فِي وَجْهِهِ فَقَالَ :  
« لَقَدْ أَغْلَقْنَا الْأَبْوَابَ لَكِنَّا نَسِينَا النَّافِذَةَ . لَقَدْ قَفَزَ خِلَالَ الزُّجَاجِ  
فَجَرَحَ نَفْسَهُ . حَسَنٌ ، وَدَاعاً يَا مات . أَمَا عَنِ الذُّئْبِ فَلَنْ تَكُونَ  
بِكَ حَاجَةً إِلَى الْكِتَابَةِ عَنْهُ ، بَلْ أَنَا الَّذِي سَأَكْتُبُ إِلَيْكَ عَنْهُ ! »  
وَتَحَرَّكَتِ السَّفِينَةُ ، فَلَوَّحَ سَكُوتٌ بِيَدِهِ لِأَخِرِ مَرَّةٍ ، ثُمَّ التَفَتَ إِلَى  
النَّابِ الْأَبْيَضِ الَّذِي يَقِفُ إِلَى جِوَارِهِ ، وَانْحَنَى عَلَيْهِ قَائِلاً وَهُوَ  
يُرَبِّتُ عَلَى رَأْسِهِ وَيَفَرِّكُ أُذُنَيْهِ : « وَالْآنَ زَمَجِرُ ! هَيَّا زَمَجِرُ ! »

## الفصل السابع عشر أَرْضُ الْجَنُوبِ

وَصَلَّتِ السَّفِينَةُ إِلَى سَانَ فَرَنْسِيَسْكو ، وَهَبَطَ النَّابُ الْأَبْيَضُ إِلَى  
الْيَابِسَةِ . وَكَانَ قَدْ رَأَى فِي الشَّمَالِ بَيُوتاً خَشِيبَةً صَغِيرَةً مُنْخَفِضَةً ،  
أَمَّا هُنَا فَالْأَبْنِيَّةُ ضَخْمَةٌ كَالْأَبْرَاجِ تَكَادُ تَصِلُ إِلَى السَّمَاءِ ،  
وَالشُّوَارِعُ تَكْتَشِفُ بِالسَّيَّارَاتِ ، وَالضَّجِيجُ مُرَوِّعٌ بَعْدَ سُكُونِ الْغَابَاتِ .  
كَانَ خَائِفاً ، فَعِنْدَمَا أَتَى إِلَى قَرْيَةِ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ ، وَهُوَ بَعْدُ جَرَّوْ  
صَغِيرٍ ، كَانَ يَشْعُرُ بِالضَّالَّةِ ، وَالْآنَ وَهُوَ كَامِلُ النُّمُو يَشْعُرُ فِي هَذَا  
الْمَكَانِ بِأَنَّهُ أَكْثَرُ ضَّالَّةً ، كَمَا أَنَّ الْمَكَانَ بِهِ كَثِيرٌ مِنَ السَّادَةِ .

لَقَدْ وَضَعُوهُ فِي ذَلِكَ الْجُزْءِ مِنَ الْقِطَارِ الَّذِي تُحَفَظُ فِيهِ  
الصُّنَادِيقُ وَالْحَقَائِبُ . وَتَوَلَّى رَجُلٌ جَسِيمٌ سَحَبَ الصُّنَادِيقِ  
وَالْحَقَائِبِ إِلَى الدَّخْلِ مِنْ خِلَالِ الْبَابِ ، وَكَانَ يَقْدِفُ بَعْضَهَا إِلَى  
الخَارِجِ . وَجَلَسَ النَّابُ الْأَبْيَضُ هُنَاكَ إِلَى جِوَارِ الْحَقَائِبِ لِيَحْرُسَهَا



بَعْدَ أَنْ تَشْمَمَهَا ، حَتَّى عَادَ سَيِّدُهُ بَعْدَ نَحْوِ السَّاعَةِ ، فَقَالَ لَهُ الرَّجُلُ  
الْجَسِيمُ : « لَقَدْ أَحْسَنْتَ صُنْعًا بِعَوْدَتِكَ ، فَإِنَّ هَذَا الْكَلْبَ لَمْ يَدْعُ  
لِي فُرْصَةً لِلْمَسِّ حَقَائِكَ . »

عِنْدَمَا تَوَقَّفَ الْقِطَارُ وَجَدَ النَّابُ الْأَبْيَضُ نَفْسَهُ فِي الرِّيفِ حَيْثُ  
الشَّمْسُ السَّاطِعَةُ وَالْهُدُوءُ . وَكَانَتْ إِحْدَى الْعَرَبَاتِ تَنْتَظِرُ ، وَخَرَجَ  
مِنْهَا رَجُلٌ وَامْرَأَةٌ ، وَطَوَّقَتِ الْمَرْأَةُ بِذِرَاعَيْهَا رَقَبَةَ سَكُوت . وَفِي  
اللَّحْظَةِ التَّالِيَةِ قَفَزَ سَكُوتُ بَعِيدًا عَنْ أُمِّهِ ، وَالتَّصَقَّ بِالنَّابِ الْأَبْيَضِ  
الَّذِي تَحَوَّلَ إِلَى شَيْطَانٍ شَرِسٍ .

قَالَ سَكُوت : « لَا تَهْتَمِّي ، يَا أُمَاهُ ! لَقَدْ ظَنُّ أَنَّكَ سَتُؤْذِنَنِي ،  
لَكِنَّهُ سَوْفَ يَتَعَلَّمُ سَرِيعًا . » ثُمَّ قَالَ لِلْكَلْبِ : « الزِّمِ الْهُدُوءَ ! » وَفَتَحَ  
ذِرَاعِيَهُ لِأُمِّهِ ، وَلَكِنْ عَيْنِيهِ ظَلَّتَا مُشَبَّتَتَيْنِ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ .  
وَانْطَلَقَتِ الْعَرَبَةُ بَعِيدًا وَالنَّابُ الْأَبْيَضُ يَعْدُو خَلْفَهَا . وَبَعْدَ رُبْعِ  
السَّاعَةِ مَرَّتِ الْعَرَبَةُ خِلَالَ بَوَابَةٍ بَيْنَ صَفَيْنِ طَوِيلَيْنِ مِنَ الْأَشْجَارِ ،  
وَمَا إِنَّ دَخَلَ النَّابُ الْأَبْيَضُ الْمَكَانَ حَتَّى هَاجَمَتْهُ كَلْبَةٌ كَبِيرَةٌ مِنْ  
كِلَابِ الْحِرَاسَةِ ، وَرَأَى النَّابُ الْأَبْيَضُ الْعَرَبَةَ تَأْخُذُ سَيِّدَهُ بَعِيدًا ،  
فَأَخَذَ يَعْدُو بَعِيدًا عَنِ الْكَلْبَةِ ، وَلَكِنَّهَا تَبِعَتْهُ . وَفَجْأَةً تَحَوَّلَ إِلَيْهَا  
وَضَرَبَهَا بِكَتْفِهِ ، فَأَخَذَتْ تَتَدَحَّرُ عَلَى الْأَرْضِ .

وَجَرَى النَّابُ الْأَبْيَضُ بِسُرْعَةٍ تَتَّبَعُهُ كَلْبَةُ الْحِرَاسَةِ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ

أَسْرَعَ مِنْهَا . وَتَوَقَّفَتِ الْعَرَبَةُ عِنْدَ بَابِ الْبَيْتِ ، وَتَرَجَّلَ السَّيِّدُ .

وَفَجْأَةً اُنْدَفَعَ نَحْوُهُ كَلْبٌ يُدْعَى دِكْ وَضَرَبَهُ عَلَى جَنْبِهِ ، فَاِنْقَضَ  
عَلَيْهِ النَّابُ الْأَبْيَضُ وَلَكِنْ أَسْنَانُهُ كَادَتْ تَقْبِضُ عَلَى رَقَبَةِ دِكْ ،  
فَاسْرَعَ نَحْوَهُمَا السَّيِّدُ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ عَلَى مَسَافَةٍ بَعِيدَةٍ . وَقَدْ اُنْقَذَتْ  
كَلْبَةُ الْحِرَاسَةِ حَيَاةً دِكْ ، عِنْدَمَا قَفَزَتْ عَلَى النَّابِ الْأَبْيَضِ .

وَأَسْرَعَ سَكُوتُ إِلَيْهَا فَأَمْسَكَ النَّابُ الْأَبْيَضُ بِإِحْدَى يَدَيْهِ عَلَى  
حِينَ أَبْعَدَ أَبُوهُ الْكَلْبَيْنِ الْآخَرَيْنِ .

قَالَ سَكُوت : « تَعَالَ أَيُّهَا الذُّئْبُ . عَلَيْكَ أَنْ تَبْقَى دَاخِلَ الْمَنْزِلِ  
عَلَى حِينَ تَظَلُّ الْكِلَابُ خَارِجَهُ . » فَدَخَلَ النَّابُ الْأَبْيَضُ وَرَقَدَ عِنْدَ  
قَدَمِي سَيِّدِهِ .



## الفصل الثامن عشر

### بَيْتُ السَّيِّدِ

كَانَ لِسُكُوتِ أَبٍ هُوَ الْقَاضِي سَكُوتٌ ، وَزَوْجَتُهُ هِيَ أَلَيْسَ ،  
وَطِفْلَانِ أَحَدُهُمَا فِي السَّادِسَةِ وَالْآخَرُ فِي الرَّابِعَةِ ، وَشَقِيقَتَانِ هُمَا  
بِثْ وَمَارِي . وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يُعَامِلُهُمْ جَمِيعًا كَمُمْتَلَكَاتِ  
لِسَيِّدِهِ ، مِثْلَمَا كَانَتْ زَوْجَةُ الْقُنْدُسِ الْأَشْهَبِ وَأَوْلَادُهُ مُمْتَلَكَاتِ  
لِلْقُنْدُسِ .

لَمْ يَكُنْ يُحِبُّ الْأَطْفَالَ ؛ فَقَدْ كَانُوا فِي الْقَرْيَةِ الْهِنْدِيَّةِ يُعَامِلُونَهُ  
بِقَسْوَةٍ عِنْدَمَا كَانَ جَرُورًا . وَلَكِنَّهُ كَانَ يَسْمَحُ لِأَطْفَالِ سَيِّدِهِ بِأَنْ  
يُرَبَّتُوا عَلَيْهِ وَيَلْعَبُوا مَعَهُ . وَعِنْدَمَا كَانُوا يَشْتَدُونَ فِي مُدَاعَبَتِهِ ، كَانَ  
يَنْهَضُ مُبْتَعِدًا . أَمَّا خَارِجَ الْبَيْتِ فَقَدْ تَعَلَّمَ الْكَثِيرَ ؛ فَقِي أَرْضِ  
الشَّمَالِ كَانَتْ كُلُّ الْحَيَوَانَاتِ بَرِّيَّةٍ فِيمَا عِدا الْكِلَابِ ، وَكَانَ النَّابُ  
الْأَبْيَضُ يَصِيدُهَا لِأَكْلِهَا . وَذَاتَ مَرَّةٍ عِنْدَمَا كَانَ يَدُورُ حَوْلَ الْمَنْزِلِ

فِي الصُّبْحِ الْبَاكِرِ ، رَأَى دَجَاجَةً هَرَبَتْ مِنَ الْفِنَاءِ فَأَكَلَهَا . وَفِي  
وَقْتٍ لَاحِقٍ مِنْ ذَلِكَ الْيَوْمِ رَأَى دَجَاجَةً أُخْرَى ، فَأَنْدَفَعَ نَحْوَهُ أَحَدُ  
الْخَدَمِ لِيُنْقِذَهَا وَكَانَتْ مَعَهُ عَصًا خَفِيفَةً . وَمَا إِنْ ضَرَبَ بِهَا النَّابَ  
الْأَبْيَضَ حَتَّى قَفَزَ عَلَى رَقَبَتِهِ ، فَأَنْقَذَتْهُ كَلْبَةُ الْحِرَاسَةِ ؛ إِذْ أَنْدَفَعَتْ  
نَحْوَ النَّابِ الْأَبْيَضِ فَهَرَبَ الْخَادِمُ . وَأَرَادَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يَتَفَادَى  
أَثَابَ كَلْبَةِ الْحِرَاسَةِ الْحَادَّةِ . وَلَكِنَّهَا ظَلَّتْ تُهَاجِمُهُ ، فَلَمْ يَقْوِ عَلَى  
مُهَاجَمَتِهَا ؛ حَيْثُ إِنَّ قَانُونَ الْغَابِ لَا يَسْمَحُ لَهُ بِقِتَالِ أَثْنَى الذُّئْبِ أَوْ  
الْكَلْبِ .

قَالَ سَكُوتٌ : « سَأَنْتَظِرُ حَتَّى أُمْسِكَ بِهِ ، وَعِنْدَئِذٍ سَأَعْلَمُهُ أَنْ  
يَتْرَكَ هَذِهِ الطُّيُورَ وَشَأْنَهَا . »

وَذَاتَ صَبَاحٍ أُمْسَكَ سَكُوتٌ بِالنَّابِ الْأَبْيَضِ . وَكَانَ أَحَدُ الْخَدَمِ  
قَدْ وَضَعَ خَمْسِينَ دَجَاجَةً مَيْتَةً أَمَامَ الْبَابِ . وَكَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ  
يَبْدُو مُعْتَزًّا بِنَفْسِهِ . فَتَحَدَّثَ إِلَيْهِ سَكُوتٌ ، وَأُمْسَكَ بِأَنْفِهِ وَقَرَّبَهُ مِنَ  
الطُّيُورِ الْمَيْتَةِ ثُمَّ انْهَالَ عَلَيْهِ ضَرْبًا . وَمُنْذُ ذَلِكَ الْحِينِ لَمْ يُهَاجِمِ  
النَّابُ الْأَبْيَضُ الدُّجَاجَ مَرَّةً أُخْرَى .

وَقَدْ تَعَلَّمَ أَلَا يُهَاجِمِ الْقِطَاطَ أَوْ الْأَرَانِبَ ، وَأَنْ يَتْرَكَ جَمِيعَ  
الْكَاثِنَاتِ الْحَيَّةِ وَشَأْنَهَا . وَحَدَّثَ أَنْ أَطْلَقَ رَجُلٌ أَحْمَقٌ مِنْ سُكَّانِ  
الْمَدِينَةِ سَرَّاحَ كِلَابِهِ الثَّلَاثَةِ كَيْ تُهَاجِمَ النَّابَ الْأَبْيَضَ ؛ فَحَثَّهُ  
سَكُوتٌ وَهُوَ يُطْلِقُهُ قَائِلًا : « عَلَيْكَ بِهَا ! » وَبَعْدَ دَقَائِقٍ قَلِيلَةٍ قَتَلَ



أَحَدَ الْكِلَابِ ، وَهَرَبَ الْكَلْبَانِ الْآخَرَانِ إِلَى الْحُقُولِ الْمَجَاوِرَةِ . وَبَعْدَ ذَلِكَ تَرَكْتُ كِلَابَ الْمَدِينَةِ النَّابَ الْأَبْيَضَ وَشَأْنَهُ .

شَيْءٌ وَاحِدٌ كَانَ يَنْغُصُ عَلَيْهِ حَيَاتَهُ ، وَهُوَ كَلْبَةُ الْحِرَاسَةِ ، فَهِيَ لَمْ تَكُنْ تَدْعُهُ يَنْعَمُ بِالْهُدُوءِ ، حَتَّى إِنَّهَا كَانَتْ تَزْمَجِرُ إِذَا مَا نَظَرَ إِلَى أَيِّ طَائِرٍ . كَانَتْ مِثْلَ رَجُلٍ الشَّرْطَةِ الَّذِي يَتَّبِعُهُ كَظْلُهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ ، فَلَمْ يَكُنْ يَجِدُ الدَّعَاةَ إِلَّا حِينَ يَرْقُدُ مُتَظَاهِرًا بِالنُّومِ .

كَانَ السَّيِّدُ يَخْرُجُ كَثِيرًا عَلَى صَهْوَةِ جَوَادِهِ ، وَبِصُحْبَتِهِ النَّابُ الْأَبْيَضُ ، الَّذِي لَمْ يَكُنْ يَشْعُرُ بِالْكَلَلِ حَتَّى لَوْ ظَلَّ سَائِرًا طَوَالَ النَّهَارِ . وَذَاتَ يَوْمٍ كَانَ سَكُوتُ يَرْكَبُ جَوَادَهُ عَبْرَ الْحُقُولِ حِينَ ظَهَرَ فَجَاءَ أَرْنَبٌ بَرِيٌّ تَحْتَ أَرْجْلِ الْحِصَانِ ، فَأَجْفَلَ الْحِصَانُ وَأَوْقَعَ رَاكِبَهُ فَكُسِرَتْ سَاقُهُ . وَبَلَغَ الْغَضَبُ بِالنَّابِ الْأَبْيَضِ حِدًا جَعَلَهُ يَقْفِزُ لِيُطْبِقَ عَلَى رَقَبَةِ الْحِصَانِ ، فَصَاحَ سَكُوتٌ : « دَعَهُ ! دَعَهُ ! » ثُمَّ تَحَسَّسَ سَاقَهُ فَاکْتَشَفَ مَا حَدَثَ ، وَبَحَثَ فِي جَيْبِهِ عَنْ وَرْقَةٍ وَقَلَّمَ وَلَكِنَّهُ لَمْ يَجِدْ ، فَقَالَ لِلنَّابِ الْأَبْيَضِ : « اذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ . اذْهَبْ وَأَخْبِرْهُمْ بِمَا وَقَعَ لِي . » كَانَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يَعْرِفُ مَعْنَى كَلِمَةِ « بَيْت » ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَكُنْ يُرِيدُ أَنْ يَتْرِكَ سَيِّدَهُ وَحْدَهُ .

رَدَدَ سَكُوتٌ : « اذْهَبْ إِلَى الْبَيْتِ ! » وَفِي هَذِهِ الْمَرَّةِ أَطَاعَهُ .

كَانَتْ الْأُسْرَةُ كُلُّهَا تَجْلِسُ خَارِجَ الْبَيْتِ لِلِاسْتِمْتَاعِ بِنَسِيمِ

الْمَسَاءِ الْعَلِيلِ ، فَأَقْبَلَ عَلَيْهِمُ النَّابُ الْأَبْيَضُ لَاهِثًا يُغَطِّيهِ التُّرَابُ . وَهَرَعَ الْأَطْفَالُ لِاسْتِقْبَالِهِ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَأْبَهُ بِهِمْ ، فَحَاصِرُوهُ فِي رُكْنِ الْبَيْتِ وَلَكِنَّهُ أَخَذَ يَزْمَجِرُ ، مُحَاوِلًا شَقَّ طَرِيقَهُ بَيْنَهُمْ . وَقَالَتْ وَالِدَةُ سَكُوتٍ بِقَلْقٍ : « إِنِّي خَائِفَةٌ عَلَى الْأَطْفَالِ مِنْهُ ، وَأَخْشَى أَنْ يَنْقَلِبَ عَلَيْهِمْ يَوْمًا مَا . » وَفِي النِّهَايَةِ اسْتَطَاعَ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَنْ يَقْفِزَ خَارِجًا مِنَ الرُّكْنِ ، وَهُوَ يَزْمَجِرُ ، فَأَوْقَعَ الْوَلَدَ وَالْبِنْتَ .

قَالَ الْقَاضِي سَكُوتٌ : « الدُّبُّ ذُبَّ ، لَا يُمَكِّنُ أَنْ تَثِقَ بِهِ ! »

قَالَتْ بِثُ شَقِيقَةُ سَكُوتٍ : « وَلَكِنَّهُ لَيْسَ ذُبًّا . »

قَالَ : « هَذَا مَا يَظُنُّهُ ابْنِي ، وَلَكِنْ ... » وَلَمْ يُكْمِلْ مَا أَرَادَ أَنْ يَقُولَ ، فَقَفَّ النَّابُ الْأَبْيَضُ أَمَامَهُ يَزْمَجِرُ ، فَقَالَ لَهُ : « إِلَيْكَ عَنِّي ! ارْقُدْ عَلَى الْأَرْضِ ! »

فَالْتَفَتَ النَّابُ الْأَبْيَضُ إِلَى وَالِدَةِ سَكُوتٍ وَأَمْسَكَ ثَوْبَهَا بِأَسْنَانِهِ وَجَذَبَهُ . لَمْ يَعُدْ يَزْمَجِرُ الْآنَ ، بَلْ وَقَفَ وَرَأْسَهُ مُنْتَصِبًا يَنْظُرُ فِي وُجُوهِهِمْ . كَانَتْ حَنْجَرَتُهُ تَتَحَرَّكُ ، وَلَكِنْ دُونَ أَنْ يَخْرُجَ مِنْهَا صَوْتُ . وَقَدْ بَدَلَ كُلُّ جَهْدِهِ لِتَوْصِيلِ الرِّسَالَةِ .

قَالَتْ وَالِدَةُ سَكُوتٍ : « أَرْجُو أَلَّا يَكُونَ قَدْ بَلَغَ حَدَّ الْجُنُونِ . »

قَالَتْ بِثُ : « أَعْتَقِدُ أَنَّهُ يُحَاوِلُ أَنْ يَنْطِقَ بِشَيْءٍ . »

قَالَتْ أَلَيْسَ زَوْجَةُ سَكُوتٍ : « لَا بُدَّ أَنْ شَيْعًا مَا قَدْ حَدَثَ . »



عِنْدَهُ وَقَفَ الْجَمِيعُ ، وَهَبَطَ النَّابُ الْأَبْيَضُ الدَّرَجَ عَدْوًا ، وَنَظَرَ خَلْفَهُ نَحْوَهُمْ لِيَتَّبِعُوهُ . بَعْدَ هَذَا الْحَادِثِ صَارَ لَهُ مَكَانٌ عَزِيزٌ فِي قُلُوبِ عَائِلَةِ سَكُوت . حَتَّى الْخَادِمُ الَّذِي عَقَرَ يَدَهُ قَالَ عَنْهُ : « إِنَّهُ كَلَبٌ فَطِنٌ ، حَتَّى لَوْ كَانَ ذُبَّابًا . »

أَصْبَحَتِ الْأَيَّامُ قَصِيرَةً ، فَقَدْ كَانَ الشِّتَاءُ عَلَى الْأَبْوَابِ ، وَكَانَ ثَانِي شِتَاءٍ لِلنَّابِ الْأَبْيَضِ فِي أَرْضِ الْجَنُوبِ ، وَقَدْ اتَّضَحَ لَهُ أَنَّ أَتْيَابَ كَلْبَةِ الْحِرَاسَةِ لَيْسَتْ حَادَّةً كَمَا كَانَ يَظُنُّ ، فَقَدْ عَضَّتْهُ عَضَّةً لَطِيفَةً عَلَى سَبِيلِ الْمُدَاعَبَةِ . كَانَتْ رَقِيقَةً وَلَمْ تُصِبهْ بِأَذَى ، وَفِي لَحْظَةٍ وَاحِدَةٍ نَسِيَ مَا كَابَدَهُ مِنْهَا طَوَالَ الْفَتْرَةِ الْمَاضِيَةِ ، وَحَاوَلَ أَنْ يَلْعَبَ مَعَهَا بِطَرِيقَةِ رَزِينَةٍ بَدَتْ مُضْحِكَةً إِلَى حَدِّ مَا .

وَذَاتَ يَوْمٍ قَادَتْهُ خِلَالَ الْحُقُولِ إِلَى الْأَحْرَاشِ ، وَكَانَ يَعْلَمُ أَنَّ سَيِّدَهُ يَعْتَرِضُ الْخُرُوجَ عَلَى ظَهْرِ حِصَانِهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، حَيْثُ كَانَ الْحِصَانُ مُسَرَّجًا عِنْدَ الْبَابِ . وَلَكِنْ كَانَ ثَمَّةَ شَيْءٍ فِي دَخِيلَةِ النَّابِ الْأَبْيَضِ - شَيْءٍ أَكْبَرَ مِنْ حُبِّهِ لِسَيِّدِهِ . لَقَدْ عَضَّتْهُ الْكَلْبَةُ بِرَفْقٍ ، ثُمَّ انْطَلَقَتْ تَجْرِي فَتَتَّبِعُهَا . وَرَكِبَ السَّيِّدُ وَحْدَهُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ ، أَمَّا النَّابُ الْأَبْيَضُ فَقَدْ جَرَى جَنبًا إِلَى جَنبٍ مَعَ كَلْبَةِ الْحِرَاسَةِ فِي الْغَابَةِ ، تَمَامًا مِثْلَمَا كَانَتْ كِيشِي أُمُّهُ وَالذُّبُّ الْأَعْوَرُ يَفْعَلَانِ مِنْذُ سَنَوَاتٍ بَعِيدَةٍ ، فِي الْغَابَةِ الصَّامِتَةِ فِي أَرْضِ الشَّمَالِ .

## الفصل التاسع عشر السَّجِينُ الْهَارِبُ

كَانَتِ الصُّحُفُ مَلَأَى بِأَخْبَارِ هَرَبِ سَجِينٍ يُدْعَى جِيمِ هُولٍ مِنْ سِجْنٍ سَأَلَتْ كُورِنْتِينَ . وَكَانَ مُجْرِمًا خَطِيرًا وَوَحْشًا كَاسِرًا أَكْثَرَ مِنْهُ إِنْسَانًا . وَكَانَ شَرِسًا ؛ فَقَدْ وَثَبَ مَرَّةً عَلَى أَحَدِ حُرَاسِ السَّجْنِ ، وَأَنْشَبَ أَسْنَانَهُ فِي رَقَبَتِهِ مِثْلَمَا يَفْعَلُ أَيُّ حَيَوَانَ مُفْتَرِسٍ .

بَعْدَ ذَلِكَ حُبَسَ فِي سِجْنٍ انْفِرَادِيٍّ ثَلَاثَ سَنَوَاتٍ لَمْ يَرْ فِيهَا أَحَدًا وَلَمْ يَتَحَدَّثْ إِلَى أَيِّ مَخْلُوقٍ . كَانَ يَكْرَهُ كُلَّ شَيْءٍ ، وَوَصَلَ بِهِ كُرْهُهُ إِلَى حَدِّ الْجُنُونِ . وَذَاتَ لَيْلَةٍ تَمَكَّنَ مِنَ الْهَرَبِ ، وَقَدْ عَثَرُوا عَلَى جُثَّتِهِ ثَلَاثَةً مِنْ حُرَاسِ السَّجْنِ ، كَانَ قَدْ صَادَقَهُمْ فِي طَرِيقِهِ إِلَى السُّورِ الْخَارِجِيِّ ، فَاسْتَوْلَى عَلَى أَسْلِحَتِهِمْ وَقَضَى عَلَيْهِمْ .

وَقَدْ رُصِدَتْ مَكَاافَةٌ كَبِيرَةٌ لِمَنْ يَقْبِضُ عَلَيْهِ . وَتَبِعَتْهُ الْكِلَابُ الَّتِي أَخَذَتْ تَتَشَمَّمُ أَثَرَ الدِّمَاءِ الَّتِي نَزَفَتْ مِنْ قَدَمَيْهِ ، وَأَحْيَانًا



ما كانوا يجدونه فتدور معركة بين الرجال وبينه ، يسقط خلالها بعض القتلى أو الجرحى ، ثم يختفي جيم هول . وكان القاضي سكوت هو الذي حكم عليه بالسجن . وكان جيم هول يردد : « سوف يطلق سراحي في يوم ما ، وعندها سوف أقتل القاضي » .

لم يكن الناب الأبيض كلباً منزلياً ؛ إذ لم يكن ينام في البيت ، ولكن منذ هرب جيم هول وأليس زوجة القاضي تنتظر كل ليلة حتى ينام الجميع ، ثم تدخل الناب الأبيض لينام في الردهة ، وتخرجه في الصباح الباكر قبل أن يستيقظ أي فرد من الأسرة .

وذات ليلة عندما أخذ كل فرد في المنزل للنوم ، استيقظ الناب الأبيض ، ووقد في الردهة في هدوء تام . وكان يشمم الهواء ، فأحس أن شخصاً غريباً في المنزل . ثم سمع تحركات الرجل المتسلل فتبعه في سكون .

تنصت الرجل هنيهة أسفل الدرج ، وانتظر الناب الأبيض ، وحين هم الرجل برفع قدمه ليبدأ صعود الدرج ، كان الناب الأبيض معتلياً ظهره ، وأرجله على كتفيه ، ثم عرس أنيابه في قفاه وسقطاً معاً على الأرض ، فقفز الناب الأبيض بعيداً . وبينما كان الرجل يجاهد ليقف على قدميه هاجمه الناب الأبيض ثانية .

استيقظ كل فرد في المنزل على أثر هذه الضجة التي حدثت في

الطابق السفلي إذ خيل لهم وكأن معركة شرسة تدور بين الشياطين . وانطلقت رصاصات مسدس ، فصاح الرجل من الألم والفزع . وسمعت زمجرة عنيفة وصوت تحطم الأثاث ، ثم أصوات حشرجة وأنين ، ثم أطبق الصمت التام على المكان .

أضاء سكوت النور ، وهبط مع والده الدرج في بطء وحذر ، يحمل كل منهما مسدساً . لم تكن ثمة حاجة إلى مسدسات ، فقد أنجز الناب الأبيض عمله ؛ ففي وسط الردهة كان يرقد رجل بين الأثاث المحطم ، كان يرقد على جنبه ووجهه مختف تحت ذراع . وأزاح سكوت ذراع الرجل ثم أدار وجهه . كان الجرح الغائر في رقبته هو سبب مصرعه .

صاح القاضي سكوت : « جيم هول ! » ثم التفتوا إلى الناب الأبيض ، وكان يرقد أيضاً على جنبه ، وكانت عيناه مطبقتين ، ولكنه فتحها هنيهة ونظر إلى سيده ، فربت سكوت عليه ، فسمع زمجرة واهنة ، ثم أغلق عينيه ، ووقد جسمه ممدداً على الأرض .

قال سكوت : « إنه يوشك على الانتهاء » .

أخذ الطبيب يعمل لمدة ساعة ونصف الساعة ، ثم طلع ضوء النهار ، والأسرة كلها - ما عدا الأطفال - ملتفة حول الناب الأبيض في حالة من الترقب ، لتستمع إلى قول الطبيب : « إن



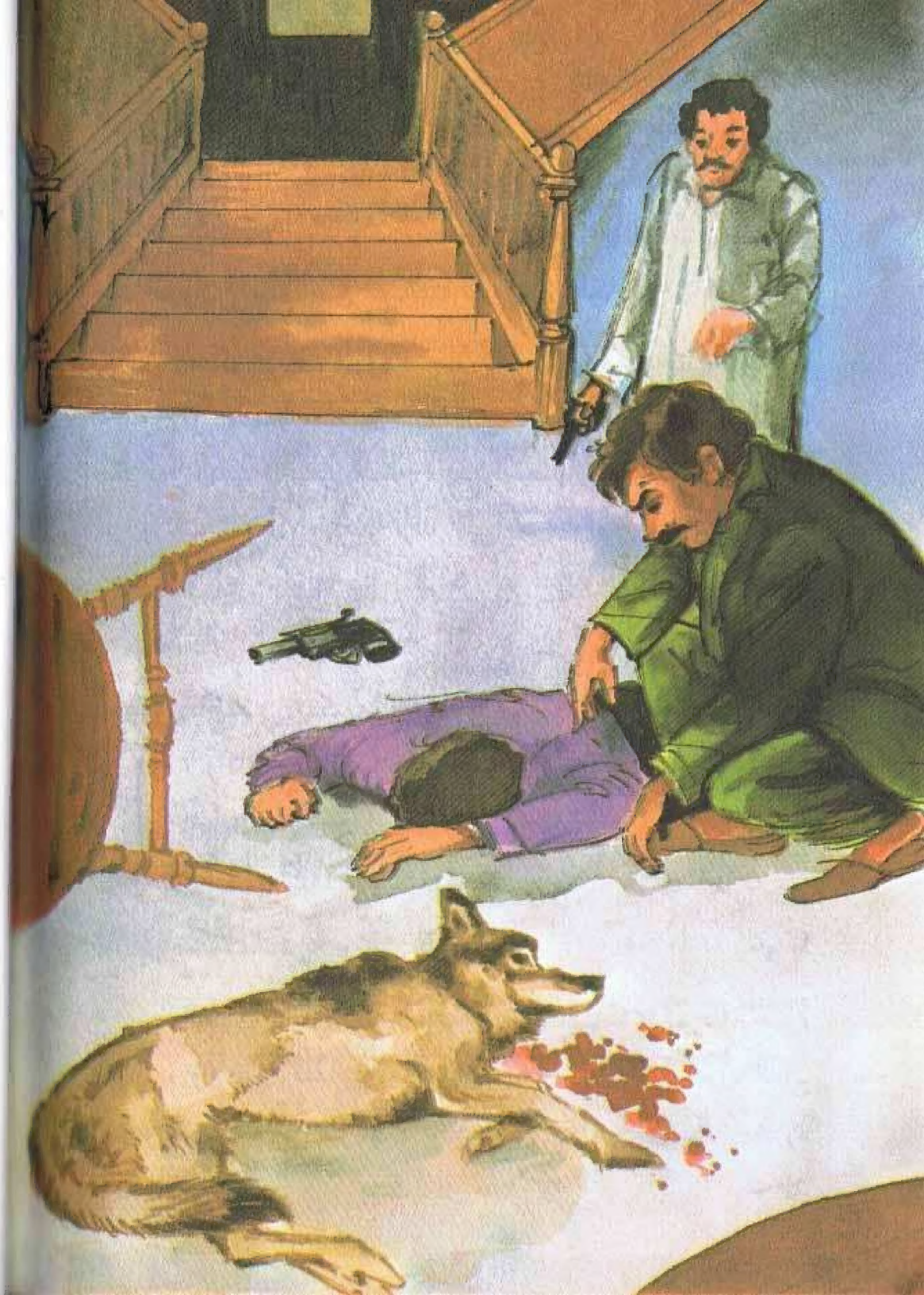
فُرْصَتُهُ فِي النِّجَاةِ تُمَثِّلُ وَاحِدًا فِي الْأَلْفِ ، فَسَاقُهُ كُسِرَتْ ،  
وَكَذَلِكَ كُسِرَتْ لَهُ ثَلَاثُ أَضْلَعٍ ، وَكَأَنَّ أَحَدَهُمْ قَدْ سَقَطَ فَوْقَهُ .  
لَقَدْ اخْتَرَقَتِ الطَّلَقَاتُ جَسَدَهُ ، وَفَقَدَ كُلُّ دَمِهِ تَقْرِيْبًا . إِنَّ فُرْصَةَ  
وَاحِدٍ فِي الْأَلْفِ لَيْسَتْ شَيْئًا يَدْعُو إِلَى التَّفَاوُلِ ، وَالْحَقِيقَةُ أَنَّ حَالَتَهُ  
تُنَبِّئُ بِأَنَّ فُرْصَتَهُ فِي النِّجَاةِ لَا تَتَعَدَّى الْوَاحِدَ !

قَالَ الْقَاضِي سَكُوتَ لِلطَّيِّبِ : « يَجِبُ أَلَّا تَتْرَكَ آيَةَ فُرْصَةٍ  
تُفْلِتُ دُونَ أَنْ تُسَاعِدَهُ . إِنَّ التَّكَالِيفَ لَا تَهْمُ ، وَسَوْفَ أُرْسِلُ فِي  
طَلَبِ دُكْتُورِ نِيكُولَاسٍ مِنْ سَانِ فَرَنْسِيْسْكَو . يَجِبُ أَنْ تَأْتِيَ لَهُ  
بِأَحْسَنِ الْأَطِبَّاءِ لِيَكُونُوا فِي مُسَاعَدَتِكَ ، وَلَسْتُ أَعْنِي بِذَلِكَ أَنَّكَ ،  
يَا دُكْتُورَ ، لَسْتَ طَبِيبًا مُمْتَازًا ، وَلَكِنْ يَجِبُ أَلَّا نَدْعَ آيَةَ فُرْصَةٍ  
تَكُونُ سَبَبًا فِي نَجَاتِهِ . »

ابْتَسَمَ الطَّيِّبُ قَائِلًا : « إِنَّنِي أَدْرِكُ هَذَا بِطَبِيعَةِ الْحَالِ ، وَيَجِبُ أَنْ  
نَعْتَنِي بِهِ لَيْلَ نَهَارٍ كَمَا لَوْ كَانَ طِفْلًا مَرِيضًا . »

وَأَخِيرًا فَازَ النَّابُ الْأَبْيَضُ فِي مَعْرَكَتِهِ مِنْ أَجْلِ الْبَقَاءِ .

وَكَانَ الطَّيِّبُ حِينَ قَالَ عِبَارَتَهُ بِأَنَّ فُرْصَةَ نَجَاتِهِ وَاحِدَةٌ مِنْ عَشْرَةِ  
أَلْفِ فُرْصَةٍ ، إِنَّمَا كَانَ يُفَكِّرُ فِيمَنْ عَاشُوا حَيَاةَ رَعْدَةٍ لَيْنَةٍ فِي بُيُوتِ  
مُرِيحَةٍ ، فَأَمثالُ هَؤُلَاءِ هُمْ الَّذِينَ تُعَوِّزُهُمُ الْقُوَّةُ لِلتَّمَسُّكِ بِالْحَيَاةِ .  
أَمَّا النَّابُ الْأَبْيَضُ فَقَدْ أَتَى مُبَاشَرَةً مِنَ الْبَرِّيَّةِ حَيْثُ لَا حَيَاةَ لِلضَّعِيفِ  
فِيهَا ، وَهُوَ لَمْ يَكُنْ بِهِ ضَعْفٌ وَلَا بَأْيِيهِ وَلَا بِأَمِّهِ .





ذئب ؟ إِنَّ الْكَلْبَ لَمْ يَكُنْ لِيَسْتَطِيعَ أَنْ يَفْعَلَ فِعْلَهُ .»

قال الطبيب : « لا بُدَّ أَنْ يَتَعَوَّدَ الْمَشْيَ مَرَّةً أُخْرَى ، وَيُمْكِنُ أَنْ يَبْدَأَ الْآنَ ، فَالْمَشْيُ لَنْ يُؤْذِيَهُ . اصْطَحِبْهُ إِلَى خَارِجِ الْبَيْتِ .»

وهكذا خَرَجَ النَّابُ الْأَبْيَضُ وَحَوْلَهُ الْأُسْرَةُ كُلُّهَا . كَانَ وَاهِنًا لِلْغَايَةِ ، فَبَعْدَ أَنْ مَشَى بِضَعِ خُطَوَاتٍ رَقَدَ عَلَى الْأَرْضِ ، ثُمَّ اسْتَأْنَفَ الْمَشْيَ حَتَّى وَصَلَ إِلَى الْبِنَايَاتِ الْخَارِجِيَّةِ ، حَيْثُ تُقِيمُ الْخَيْلُ .

وَكَانَتْ كَلْبَةُ الْحِرَاسَةِ تَرْقُدُ هُنَاكَ فِي مَدْخَلِ الْبَابِ ، وَحَوْلَهَا سِتَّةُ جِرَاءٍ صَغِيرَةٍ سَمِينَةٍ تَلْعَبُ تَحْتَ أَشِعَّةِ الشَّمْسِ .

نَظَرَ النَّابُ الْأَبْيَضُ إِلَى الْجِرَاءِ فِي فُضُولٍ ، وَزَمَجَرَتْ الْكَلْبَةُ ، فَكَانَ حَرِيصًا عَلَى أَنْ يَظَلَّ مِنْهَا عَلَى بُعْدٍ آمِنٍ . وَحَرَّكَ السَّيِّدُ جَرَّوًا نَحْوَهُ فَزَمَجَرَتْ الْكَلْبَةُ ، الَّتِي كَانَتْ تَحْمِلُهَا إِحْدَى السَّيِّدَاتِ بَيْنَ ذِرَاعَيْهَا ، فِي قَلْقٍ .

أَخَذَ النَّابُ الْأَبْيَضُ يُرَاقِبُ الْجَرَّوَ ، ثُمَّ تَمَاسَّ أَنْفَاهُمَا ، وَشَعَرَ بِلِسَانِ الْجَرَّوِ الدَّافِئِ يَلْعَقُهُ ، فَأَخْرَجَ لِسَانَهُ وَأَخَذَ يَلْعَقُ وَجْهَ الْجَرَّوِ .

وَارْتَفَعَتْ صَيِّحَاتُ السُّرُورِ مِنَ السَّادَةِ وَهُمْ يُشَاهِدُونَ ذَلِكَ ، فَدَهَشَ وَلَكِنْ دُونَ أَنْ يَفْهَمَ شَيْئًا . ثُمَّ رَقَدَ بِسَبَبِ ضَعْفِهِ ، وَأَقْبَلَتْ نَحْوَهُ الْجِرَاءُ الْأُخْرَى ، فَسَمَحَ لَهَا بِأَنْ تَصْعَدَ عَلَى جِسْمِهِ وَتَقَعَ

## الفصل العشرون نهاية هادئة

نَامَ النَّابُ الْأَبْيَضُ سَاعَاتٍ طَوِيلَةً ، اسْتَرْجَعَ خِلَالَهَا شَرِيطَ حَيَاتِهِ فِي الْغَايَةِ وَمَعَ الْقَنْدُسِ الْأَشْهَبِ . وَأَخِيرًا أَتَى الْيَوْمَ الَّذِي اسْتَعَادَ فِيهِ صِحَّتَهُ ؛ إِذِ التَّحَمَّتِ الْعِظَامُ الْمَكْسُورَةُ وَالتَّامَّتِ الْجُرُوحُ . وَأَصْبَحَ الْآنَ يُمَكِّنُهُ مُغَادَرَةُ الْفِرَاشِ ، وَالتَّفَتُّ الْأُسْرَةَ كُلُّهَا حَوْلَهُ ، وَرَاحَ سَيِّدُهُ يَفْرُكُ أُذُنَيْهِ ، فَأَطْلَقَ زَمَجَرَةَ الْحُبِّ . وَأَطْلَقَتْ عَلَيْهِ زَوْجَتُهُ سَيِّدَهُ لَقَبَ « الذَّئْبِ السَّعِيدِ » .

وَقَدْ حَاوَلَ أَنْ يَنْهَضَ عَلَى أَرْجُلِهِ ، وَلَكِنَّهُ سَقَطَ مِنْ قُرْطِ الْإِعْيَاءِ ، فَقَدْ رَقَدَ طَوِيلًا فِي فِرَاشِهِ . وَأَخِيرًا اسْتَطَاعَ أَنْ يَقِفَ عَلَى أَرْجُلِهِ الْأَرْبَعِ مَعَ بَعْضِ الضَّعْفِ ، فَصَاحَتِ النِّسَاءُ بِفَرَحٍ : « الذَّئْبُ السَّعِيدُ ! »

قال القاضي سكوت : « أَلَمْ أَكُنْ أَقُولُ لَكُمْ طَوَالَ الْوَقْتِ إِنَّهُ



عَلَيْهِ . كَانَ يَرْقُدُ فِي الشَّمْسِ يُغَالِبُهُ النَّعَاسُ ، وَعَيْنَاهُ نِصْفُ  
مُغْمَضَتَيْنِ .



## المغامرات المثيرة

- ١ - مغامرة في الأدغال
- ٢ - مغامرة في الفضاء
- ٣ - مغامرة أسيرين
- ٤ - مغامرة في الجزيرة الخضراء
- ٥ - مغامرة على الشاطئ
- ٦ - الجاسوس الطائر
- ٧ - لصوص الطريق
- ٨ - حمد الغواص الشجاع
- ٩ - اللسان الغيان
- ١٠ - مطاردة لصوص السيارات
- ١١ - مغامرات السندباد البحري
- ١٢ - لعبة خطيرة
- ١٣ - الحشرة الذهبية وقصص أخرى
- ١٤ - اللؤلؤة السوداء
- ١٥ - سر الجزيرة
- ١٦ - مغامرة في النهر
- ١٧ - شبح الحديقة وقصص أخرى
- ١٨ - سر الدرجات التسع والثلاثين
- ١٩ - الجاسوس وقصص أخرى
- ٢٠ - مغامرات توم سوير
- ٢١ - المختطف
- ٢٢ - الكمبيوتر الرهيب
- ٢٣ - الأميرة المتوحشة وقصتان أخريان
- ٢٤ - موسيقى الليل وقصتان أخريان
- ٢٥ - الناب الأبيض
- ٢٦ - موبى دك
- ٢٧ - سر القط الفرعوني
- ٢٨ - سجين زنذا
- ٢٩ - مغامرات هاكلبري فن
- ٣٠ - الفرسان الثلاثة



مكتبة لبنان

ساحة رياض الصلح - بيروت

01 C 198226

رقم الكمبيوتر